Hobby

Istruzioni per l´uso

Camper Van Exclusive, Toskana Exclusive e Sphinx

Version 08/2011

Cari camperisti

ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del Vostro nuovo camper HOBBY. La Vostra fiducia ci dà lo stimolo ma anche l'impegno a voler migliorare i nostri camper ogni anno, dotandoli di nuove idee, di innovazioni tecniche e anche di simpatici dettagli. Con modelli completamente equipaggiati e perfettamente studiati vorremmo offrirVi condizioni ottimali per godere i giorni più belli dell'anno.

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni all'uso anche se avete già una lunga esperienza con i camper. Eviterete in tal modo di commettere errori o apportare danni all'autoveicolo ed al suo arredamento. Un giusto impiego di tutti i particolari tecnici aumenta il piacere del viaggio e preserva il valore del Vostro camper.

Ove le presenti istruzioni all'uso non aiutino a risolvere il Vostro problema, trovate a Vostra disposizione una fitta e differenziata rete di concessionari e di punti vendita in tutta Europa. ServiteVi anche dell'esperienza e della conoscenza tecnica del Vostro concessionario con il quale Vi consigliamo di fare un colloquio approfondito prima di iniziare il primo viaggio con il Vostro camper Hobby. Auguriamo a Voi e ai Vostri accompagnatori tante belle gite e sempre un buon viaggio, ovunqueandiate con il Vostro nuovo camper Hobby.

Vostro
HOBBY – Wohnwagenwerk
Ing. Harald Striewski GmbH

Hobby

Capitolo 7: Impianto elettrico

Capitolo 8: Acqua

Capitolo 9: Gas

Capitolo 10: Apparecchiature montate

Capitolo 11: Manutenzione e cura

Capitolo 12: Smaltimento e tutela dell’ambiente

Capitolo 13: Dati tecnici

Capitolo 1: Introduzione

I nostri camper sono sottoposti a continui sviluppi. Comprendete pertanto che ci riserviamo il diritto a modificare l'allestimento, la forma e la tecnica. Per questo motivo non è possibile vantare dei diritti nei confronti della HOBBY che siano derivati dal contenuto della presente istruzione sull'uso. Le descrizioni si riferiscono ad allestimenti valevoli anche per tutte le varianti di pianta simile noti al momento della stampa. Per ogni domanda specifica relativa all'allestimento e alla tecnica rivolgetevi al Vostro concessionario.

1.1 Informazioni generali

Il Vostro camper HOBBY è stato costruito in conformità allo stato della tecnica e alle regole affermate sulla tecnica della sicurezza. Malgrado tutte le precauzioni, non si possono escludere il verificarsi di lesioni alle persone o danni materiali recati ai camper se le avvertenze per la sicurezza e le segnalazioni di pericolo descritte nelle presenti istruzioni sull'uso e evidenziate nel camper in forma di adesivi, non vengano debitamente rispettate.

Vi preghiamo di usare il camper soltanto in condizioni tecniche perfette. Eventuali disturbi che possano compromettere la sicurezza di persone o del camper stesso devono essere immediatamente eliminati da personale specializzato.
Fate controllare e riparare l'impianto freni e l'impianto a gas soltanto da officine autorizzate.
Osservare gli intervalli previsti per i controlli e per le ispezioni.

1.2 Prima del primo utilizzo

Non usate la presente guida solo come consultivo! Leggetela attentamente per prenderne confidenza già prima del primo viaggio.

Compilate le schede di garanzia dei vari componenti dell'attrezzatura ed inviatele ai rispettivi garanti. In tal modo vi assicurate la garanzia per i singoli componenti.

HOBBY, tramite il Vostro concessionario, Vi garantisce per 5 anni la tenuta ermetica del camper conformemente alle condizioni di garanzia. Alla consegna del veicolo il concessionario fornisce un certificato di „5 anni di garanzia sulla tenuta".

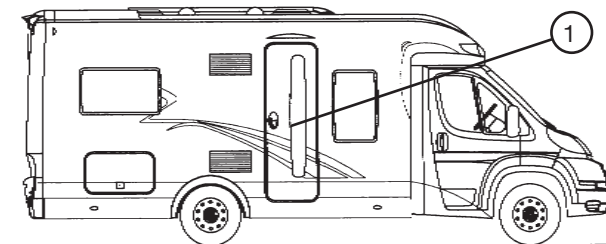
Attenzione: In caso di mancato controllo della tenuta, la quinquennale garanzia decade.

Rispettare le seguenti regole prima di mettere in marcia il Vostro veicolo:

- **Controllare la pressione di gonfiaggio.**
  Ved. capitolo Pressione di gonfiaggio dei pneumatici.
- **Caricare correttamente il veicolo. Rispettare il peso totale tecnicamente ammesso.**
  Ved. capitolo carichi
- **Caricare completamente le batterie prima di ogni viaggio.**
  Ved. capitolo batterie ricaricabili.
- **In condizioni di temperature esterne inferiori a 0°C riscaldare prima il veicolo e riempire successivamente l'impianto d'acqua.**
  Ved. capitolo Approvvigionamento idrico/riempire il serbatoio di acqua pulita.
- **Al primo viaggio, stringere i dadi delle ruote dopo il percorso di 50 km.**
- **Prima di far benzina, spegnere gli impianti montati con funzionamento a gas.**
- **Trasportare le bombole del gas solo se sono ben ancorate e fissate nell'apposita cassetta per le bombole del gas.**
- **Se, durante il campeggio invernale, sussiste il pericolo di gelo, riscaldare il veicolo anche di notte.**
  Ved. capitolo Esercizio invernale/riscaldamento.
- **Non bloccare le aperture di ventilazione e disaerazione.**
  Ved. capitolo Finestrini/botole sul tetto/ventialzione.
- **Quando il veicolo non viene usato, svuotare completamente l'impianto d'acqua e lasciar aperti i rubinetti mettendoli in posizione media. Così si evitano eventuali danni recati all'impianto d'acqua causati dal gelo.**
  Ved. capitolo Svuotare l'impianto d'acqua.

1.3 Guida all'uso dell'opuscolo

Questo opuscolo Vi spiega il camper nel seguente modo:

Testi e figure
I testi che si riferiscono a figure si trovano direttamente presso le figure.
Particolari nelle figure (qui la portiera) sono indicati con cifre di posizionamento ①.

Liste
Gli elementi di una lista sono indicati da un trattino "-" a caporiga.

Procedure
Procedure da seguire sono indicate da un punto nero «•» a caporiga.

Procedure

Attirano l'attenzione su importanti particolari che garantiscono un perfetto funzionamento del camper e dell'attrezzatura. Vi preghiamo di considerare che equipaggiamenti diversi portano a differenze nelle descrizioni.

Ammonimenti

Fanno presenti dei pericoli che, se non presi in considerazione, possono arrecare danni al materiale o addirittura alle persone.

Consigli a tutela dell'ambiente

Vi indicano le Vostre possibilità per ridurre l'inquinamento dell'ambiente.

Abbreviazioni usate nel testo:

CE = Comunità Europea
CEE = Comunità Economica Europea
DIN = Normativa Industriale Tedesca
NE = Normativa Europea

Captilo 2: Sicurezza

2.1 Informazioni generali

- Assicurare la necessaria ventilazione. Non coprire mai i dispositivi di ventilazione forzata integrati (abbaini con ventilazione forzata oppure abbaini aeratrici a forma di fungo). Liberare le ventilazioni forzate dalla neve e dalle foglie – pericolo di soffocamento!
- Rispettare rigorosamente i rispettivi libretti d'istruzione e le istruzioni per l'uso degli impianti (frigerifero, riscaldamento, fornello, ecc.) e del veicolo di base.
- Accessori oppure dotazioni speciali montate successivamente possono comportare delle variazioni di dimensione e di peso e influenzare il comportamento del Camper su strada. Controllare se le parti montate sono soggette all'iscrizione nel libretto.
- Usare soltanto pneumatici e cerchioni omologati specialmente per il Vostro Camper. Trovate le informazioni relative alla dimensione dei pneumatici e ai cerchioni trovate nei documenti di circolazione del veicolo.

2.2 Misure antincendio

Misure preventive antincendio

- Non lasciare i bambini incustoditi nel veicolo.
- Tenere i materiali infiammabili lontano da tutti i dispositivi di riscaldamento e dagli apparecchi per la cucina.
- Modifiche applicate all'impianto elettrico, all'impianto a gas o alle apparecchiature possono essere eseguite solamente da officine specializzate.
- Munirsi di un estintore nella porta d'ingresso principale.
- Munirsi di una coperta antincendio in prossimità del fornello.
- Tener libere tutte le vie di fuga.
- Familiarizzare con le precauzioni antincendio indicate nel'area interessata.

Comportamento in caso di incendi

- Far evacuare tutti i passeggeri.
- Chiudere la valvola di intercettazione principale disposta sulla bombola del gas come anche le valvole di intercettazione del gas per le utenze.
- Interrompere l'alimentazione a corrente.
- Dare l'allarme e chiamare i vigili del fuoco.
- Estinguere il fuoco da soli solo quando è possibile senza rischio.

2.3 Sicurezza sulle strade

- Prima di iniziare il viaggio controllare il funzionamento dell‘impianto di illuminazione e della segnalazione, del meccanismo dello sterzo e dei freni.
- Dopo un periodo di sosta più lungo (circa 10 mesi) far controllare l’impianto dei freni e l‘impianto del gas da un‘autofficina autorizzata.
- Aprire completamente e assicurare gli oscuranti del parabrezza e dei cristalli laterali.
- Durante il viaggio, tutte le persone devono allacciare le cinture di sicurezza e non possono muoversi liberamente all‘interno del veicolo
- D‘inverno, liberare il tetto dalla neve e dal ghiaccio prima di partire.
- Prima di partire, controllare regolarmente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici. La pressione di gonfiaggio non corretta può comportare un eccessivo consumo dei pneumatici, danni o addirittura lo scoppio degli stessi.
- Montare i seggiolini portabambini solo su sedili muniti da parte della fabbrica di cintura di sicurezza a tre attacchi.
- Posizionare i sedili girevoli in senso di marcia e bloccarli. Non girare questi sedili durante la marcia.

2.4 Da prendere in considerazione al primo utilizzo

Immatricolazione.
Ogni autoveicolo in circolazione è soggetto ad immatricolazione. Ciò vale anche per il Vostro veicolo. L’immatricolazione va richiesta alla motorizzazione della Vostra provincia.

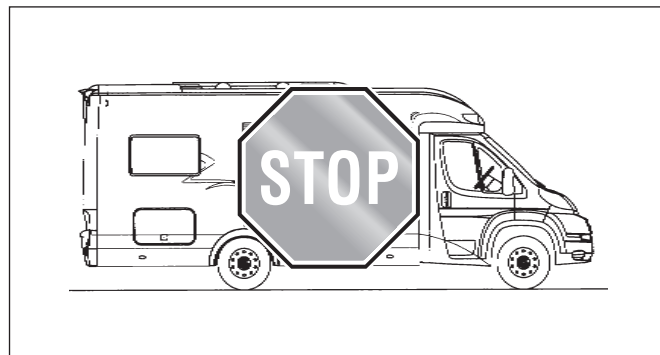
Per l‘immatricolazione occorre presentare

- certificato di immatricolazione parte II / CoC
- certificato di copertura assicurativa
- carta di identità o certificato anagrafico
- eventualmente autorizzazione all‘immatricolazione
- eventualmente, l’autorizzazione alla riscossione del bollo di circolazione

Revisione eseguita da parte del TÜV

Come le autovetture, anche i Camper con un peso totale ammesso fino a 3,5 t devono essere sottoposti a revisione, per la prima volta, dopo 3 anni, successivamente, ogni due anni. Camper il cui peso totale ammesso varia da 3,5 a 7,5 t devono essere sottoposti a revisione, nei primi sei anni dalla data della prima immatricolazione, ogni due anni. Successivamente, la revisione deve essere eseguita ogni anno.

La revisione può essere eseguita dal TÜV, dalla DEKRA o da un perito legalmente riconosciuto.

Ad ogni revisione occorre presentare
- libretto di cirolazione parte I
- certificato di controllo del gas in corso di validità relativo all'impianto di gas. Il primo certificato Vi sarà consegnato dal vostro concessionario.

2.5 Prima e durante la guida

In qualità di proprietario dell'automezzo siete responsabile del suo stato. Ecco alcuni punti da tenere in considerazione:

Esterno

Fate un giro intorno all'autoveicolo e preparatelo al viaggio:

Preparazione del veicolo
- Ribaltare in alto i supporti di sollevamento eventualmente sollevabili.
- Chiudere tutte le finestre della carrozzeria e gli abbaini.
- Far rientare la pedana dell'ingresso.

- Chiudere e bloccare le porte d'ingresso e gli sportelli di servizio della carrozzeria.
- Chiudere il rubinetto di scarico del serbatoio dell'acqua di scarico.
- Chiudere tutte le valvole di intercettazione gas delle apparecchiature a gas, ad eccezione della valvola di chiusura del riscaldamento, se il veicolo è dotato di un regolatore di pressione del gas per le condizioni di guida. (ad es. Control CS, SecuMotion)
- Scollegare il cavo di allacciamento alla rete da 230 V eventualmente inserito nella presa di corrente esterna.
- All'occorrenza far rientrare quanto più possibile l'antenna del televisore ovvero ribaltare l'antenna parabolica.
- Se è il caso, fissare il carico sul tetto e assicurarlo in modo da impedirne lo scivolamento.
- Se è il caso, fissare le biciclette, assicurarle in modo da impedirne lo scivolamento e assicurarsi che l'impianto luci non sia coperto.
- Se è il caso, spegnere la luce d'ingresso.

Interno

Anche per l'interno dell'autoveicolo dovranno essere fatti dei preparativi.

Preparare l'abitacolo

- Mettere in ordine gli oggetti sciolti e stivarli nei compartimenti.
- Collocare gli oggetti pesanti in basso.
- Commutare eventualmente la tensione del frigorifero a 12 V.
- Assicurare tutti i liquidi, anche quelli nel frigo, per impedirne la fuoruscita.
- Fissare le bombole del gas.
- Abbassare e bloccare il tavolo.
- Mettere il letto basculante (se previsto) nella posizione più alta e assicurarlo.
- Alzare il letto a ribalta (se esiste)
- Spegnere l'illuminazione interna.
- Bloccare bene le porte, i cassetti e gli sportelli (anche quello del frigo).
- Assicurare gli oggetti pesanti e/o voluminosi (ad es. la tivù, la radio) prima della partenza.
- Aprire completamente e bloccare il sistema degli avvolgibili oscuranti, se in dotazione.
- Bloccare e assicurare il bagno con gli elementi spostabili.

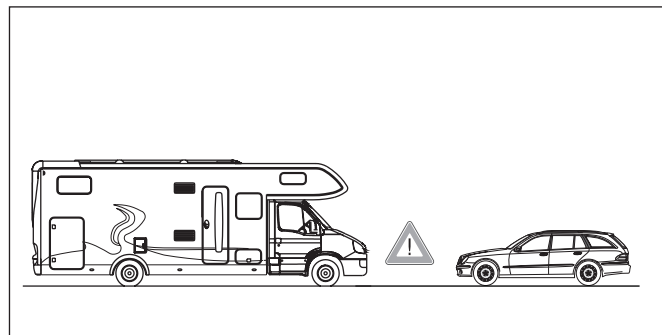
Non sovraccaricare l'autoveicolo ! È assolutamente necessario che sia rispettata la massa tecnicamente ammessa ed anche l'altezza, la lunghezza e la larghezza prescritte.

Apportate ben visibile nella cabina di guida e nell'abitacolo un foglietto con le misure ed i pesi piú importanti.

Cabina di guida

Da non dimenticare:
- Regolare gli specchietti retrovisori esterni ed interni e il sedile del conducente.
- Controllare l'illuminazione.

Inoltre:
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Controllate il livello dei liquidi quali il lubrificante, l'acqua del raffreddamento e del tergicristallo e l'olio dei freni. Eventualmente ripristinare.
- Fissare la sicura del tavolo.

Prima di partire
dovreste poter rispondere affermativamente alle seguenti domande
- Ci sono a bordo la cassetta di pronto soccorso, il triangolo ed il giubotto di sicurezza?
- Funziona l'impianto elettrico (fanali posteriori, luci dei freni, abbaglianti e anabbaglianti e gli indicatori di direzione)?

2.6 Suggerimenti per il viaggio

Un camper non è una vettura !
In molte situazioni si comporta diversamente da una vettura. Dovreste pertanto tenere in considerazione le seguenti particolarità:

Carico

Per il carico vale:
- Caricare equilibratamente. Gli oggetti pesanti o ingombranti vanno nei cassettoni inferiori.
- Legare solidamente i carichi sul tetto.
- Sistemare nell'abitacolo il bagaglio negli armadi e nei cassettoni.
- Chiudere bene portiere e sportelli.

- Controllare su una pesa pubblica il peso totale dell'autoveicolo.

Carichi sul tetto (max. 50 kg)

L'altezza dell'automezzo può variare da un viaggio all'altro in funzione dei diversi carichi.

Per i carichi sul tetto vale:
- Aggiungere l'altezza del carico a quella dell' automezzo.
- Riportare la misura totale ben visibile in cabina di guida. Cosí non sarà piú necessario ricalcolare ad ogni sottopassaggio.

Garage posteriore

Per il caricamento del garage posteriore, rispettare il carico per assale ammesso e la massa totale tecnicamente ammessa. Sistemare uniformemente il carico utile. Carichi che sono eccessivamente concentrati in un punto, possono causare danni al pavimento.

- Il carico massimo ammesso sul garage posteriore è pari a 200 kg (Fiat) rispettivamente 350 kg (Iveco).
- Il carico per l'assale posteriore ammesso deve essere rigorosamente rispettato e non superato.
- Con un carico pieno del garage posteriore, il comportamento su strada peggiora notevolmente, perché risulta ridotto il carico sull'assale anteriore.

Sicurezza dei passeggeri

Durante la marcia vale:
- Possono essere occupati solo i posti muniti di cintura di sicurezza.
- Durante la marcia è vietato usare i letti.
- I passeggeri debbono restare allacciati ai loro posti
- Non sbloccate le portiere !
- Nell'autoveicolo non possono soffermarsi persone estranee.

Freni

Per i freni vale:
- Considerate sempre distanze di frenata lunghe, in particolare con strada bagnata.
- In discesa non scegliere mai una marcia superiore a quella usata per la salita.

Retromarcia/ Manovre

Il Vostro Camper ha dimensioni di gran lunga superiori rispetto ad un'autovettura.

Regole per la retromarcia e le manovre:
- Anche se gli specchietti retrovisori esterni sono regolati correttamente, l'angolo morto è comunque notevole.
- Durante la marcia indietro e mentre fate le manovre di parcheggio in circostanze di scarsa visibilità, fate Vi aiutare da altre persone che Vi supportino nelle manovre.

Guida
Prima del primo grande viaggio familiarizzate con l'autoveicolo facendo un giro di prova. Provate anche la retromarcia.
Il veicolo di base è un veicolo industriale; adeguate lo stile di guida di conseguenza.

Per la guida vale:
- Non sottovalutare la lunghezza del Camper. Per lo sbalzo posteriore piuttosto lungo, c'è il rischio che la coda del veicolo più grande esca fuori e che, in condizioni sfavorevoli, tocchi a terra.
- Attenzione all'entrata degli alberghi e nei passi carrabili.
- Con vento laterale, strada ghiacciata o bagnata possono nascere dei moti oscillatori.
- Adattare la velocità di marcia alla strada ed al traffico.
- Discese poco inclinate ma lunghe possono essere pericolose. Adattare sin dall'inizio la velocità in modo da poter accelerare in caso di necessità senza mettere in pericolo altri automezzi.
- In discesa mai piú veloci che in salita.
- Il sorpasso di pullman o autotreni può creare dei pericolosi risucchi. Una leggera controsterzata elimina tale pericolo.
- Guidate con prudenza, e durante lunghi viaggi fate regolarmente delle soste.

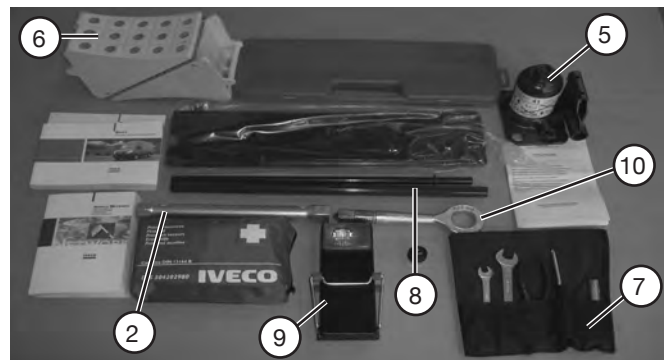
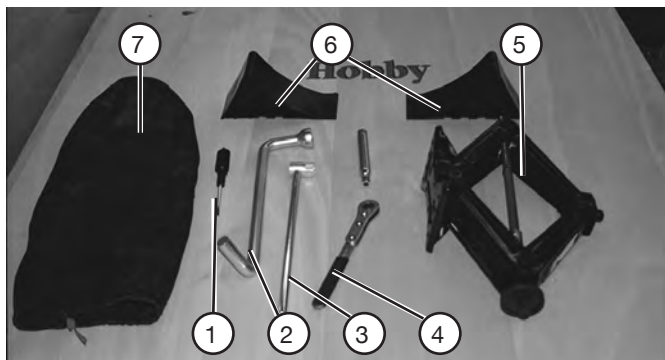
Marcia in curva
Il camper perde la sua stabilità molto piú facilmente di una vettura.

Per la marcia in curva vale:
- Non iniziare la curva in velocità.

Guida economica
Il Vostro motore non è costruito per andare sempre a tutto gas.

Per la guida vale:
- Non premere l'acceleratore a tavoletta.
- Gli ultimi 20 km/h precedenti la velocità massima comportano il consumo del 50% di carburante in piú.

Fare il pieno
Il camper ha una serie di apparecchiature a fiamma libera.

Per fare il pieno vale:
- Spegnere tutte le apparecchiature a gas (riscaldamento, frigorifero ecc)!
- Spegnere i cellulari.
- Usare solo gasolio (Diesel).
- Non riempire inavvedutamente il serbatoio dell'acqua potabile con del carburante.

2.7 Attrezzi a bordo

Come dotazione di base, ogni veicolo è equipaggiato con delle attrezzature e degli accessori a bordo:

- cacciavite ①
- chiave per ruote auto ②
- manovella per il supporto di sollevamento ③
- chiavi poligonali ④
- martinetto ⑤
- cunei d’arresto ⑥
- sacchetto per attrezzi ⑦
- aste di prolungamento ⑧
- lampada d’emergenza ⑨
- occhio di rimorchio ⑩

2.8 Equipaggiamento di emergenza

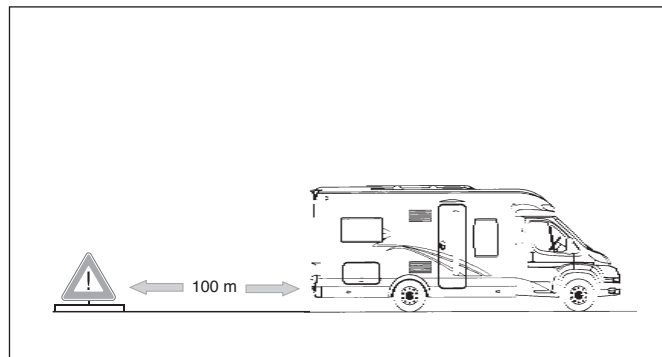
Per i casi di emergenza dovreste avere sempre 3 cose al seguito e saperle usare correttamente.

Cassetta di pronto soccorso

La cassetta di pronto soccorso dovrebbe essere sempre a portata di mano ed avere un posto fisso nel camper. Il materiale usato va immediatamente ripristinato. Attenzione alle date di scadenza.

Giubotto di sicurezza (non in dotazione)

Quando si scende dal veicolo su strade provinciali e corsie di emergenza si consiglia di portare con sè e di indossare un giubotto di sicurezza conforme alla norma EN 471 che sia dotata di strisce reflex bianche. Il conducente dovrebbe indossare questo giubbotto di sicurezza quando il veicolo, causa

- incidente o guasto, è fermo fuori città su strade provinciali in luoghi con ridotta visibilità, in condizioni atmosferiche che consentono solo una scarsa visibilità, all'alba o all'imbrunire, oppure
- dovuto ad un incidente o guasto, è fermo sulla corsia di emergenza dell'autostrada e deve essere assicurato mediante il triangolo di emergenza

Triangolo d'emergenza

Anche il triangolo dovrebbe essere sempre a portata di mano ed avere un posto fisso.

In casi di sosta di emergenza su strada

- Sistemare il triangolo d'emergenza 100 metri prima dell'automezzo in sosta.

2.9 Al termine del viaggio

Scelta del parcheggio

Per la scelta del parcheggio vale:
- Scegliere possibilmente una superficie orizzontale.
- Possibilmente scegliere il parcheggio alla luce del giorno.

Sicurezza dell'autoveicolo

Per la sicurezza dell'autoveicolo vale:
- Inserire una marcia.
- Tirare il freno a mano.
- Se necessario, aumentare il numero dei puntelli.
- Se necessario, applicate cunei (non in dotazione) alle ruote.

In caso di temperatura sotto zero, tirare solo leggermente il freno a mano ed innestare assolutamente una marcia per evitare che il freno a mano si inceppi per il gelo!

Se girate il sedile di guida fate attenzione a non sbloccare il freno a mano.

Commutazione dell'utenza elettrica

Per commutare l'utenza elettrica:
- Commutare il servizio del frigorifero da 12V a funzionamento a gas o a 230V, dato che, a motore fermo, la corrente a 12V si interrompe dopo breve tempo.
- Aprire la valvola di intercettazione principale disposta sulla bombola del gas e le valvole di intercettazione del gas per le utenze utilizzate.

Impianto d´acqua

Quando sussiste il pericolo di gelo e il veicolo non viene riscaldato, svuotare l'intero impianto d'acqua. Tenere aperti i rubinetti dell'acqua come anche tutte le valvole di scarico per evitare danni causati dal gelo. Già dopo pochissimo tempo l'acqua stagnante nel serbatoio dell'acqua pulita e nella tubatura dell'acqua non può più essere usata. Per questo si consiglia di risciacquare bene le condutture dell'acqua con parecchi litri di acqua pulita prima di ogni uso.

Già dopo pochissimo tempo, l'acqua stagnante nel serbatoio dell'acqua pulita e nella tubatura dell'acqua non può più essere usata. Per questo motivo si consiglia di controllare prima di ogni uso se le condutture dell'acqua e il serbatoio dell'acqua pulita siano puliti e trattarli, se è il caso, con un disinfettante e, successivamente, risciacquate bene con parecchi litri di acqua pulita.

Risparmio di energia in inverno

È semplice risparmiare energia nell'abitacolo, soprattutto d'inverno.

Per risparmiare energia vale:
- Dosare bene lo sfiato dell'aria e la valvola del riscaldamento.
- Nella cabina di guida applicate del feltro al parabrezza ed ai finestrini.
- Applicate del feltro anche fra cabina di guida ed abitacolo.
- Montate ai finestrini delle saracinesche in alluminio. Riparano anche dal caldo.
- Aprite la portiera il meno possibile.
- Per il campeggio invernale usate un preingresso invernale.

Capitolo 3: Telaio

3.1 Telaio

Gli elementi del telaio e gli assali fanno parte dello chassis. Non si debbono assolutamente modificare tecnicamente altrimenti decade la licenza di esercizio.

Modifiche tecniche sono possibili solo previa autorizzazione del produttore.

Per ulteriori particolari rifarsi alle istruzioni per l'uso qui allegate.

3.2 Carico

I carichi massimi sugli assali indicati sul libretto di circolazione e la massa totale ammessa non debbono assolutamente essere superati.

Pesi del camper secondo la 92/21/EWG

Importante definizione del termine massa per i camper! Da leggere attentamente!

Definizione di masse per i camper
Per il calcolo delle masse e dei carichi aggiuntivi che ne derivano vale nella CE per i camper la NE 92/21/CEE. Qui i concetti e le basi di calcolo usati.

1. Peso totale tecnicamente ammessa (p.t.t.a.)
Il peso totale a pieno carico autorizzato qui indicato è basato su parametri che l'azienda Hobby ha calcolato in collaborazione con i produttori nelle precedenti fasi di costruzione (Fiat, AL-KO, Iveco). Questa massa è stata rilevata in base a approfonditi calcoli e prove ed è stata stabilita nelle omologazioni di base e, per motivi tecnici e di sicurezza, non deve essere in nessun caso superata.

2. Massa in ordine di marcia
La massa in ordine di marcia corrisponde al peso del veicolo vuoto compresi i lubrificanti, gli attrezzi, la ruota di scorta (eventualmente kit di riparazione), il carburante (100%), la batteria accessoria, l'intero equipaggiamento standard fornito dalla fabbrica e 75 kg per il conducente e la dotazione di base come il gas, l'acqua e l'impianto elettrico.

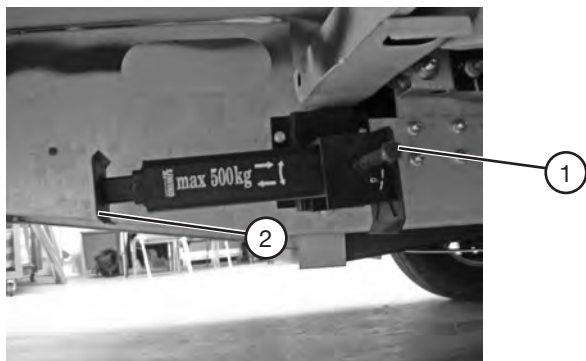
3. Dotazione di base
Nella dotazione di base sono comprese le masse dei serbatoi dell'acqua pulita e delle scorte di gas, colmi del 90 % della loro capienza. Per le varie serie, queste masse sono, più dettagliatamente, così composte:

	FIAT Toskana Exclusive, Van Exclusive, Toskana (LE)	IVECO Sphinx
a) Rifornimento di gas liquido		
Numero dei regolatori del gas montati:	1	1
Peso di una bombola di gas in alluminio da 11 kg:	5,5	5,5
Peso di un quantitativo di gas da 11 kg (90 %):	9,9	9,9
Totale:	**15,4**	**15,4**
b) Liquidi		
serbatoio di acqua pulita da 200 l (90 %)	-	180
serbatoio di acqua pulita da 100 l (90 %)	90	-
serbatoio di acqua pulita da 10 l (90 %)	-	-
c) Alimentazione di corrente		
Tamburo per cavi:	4	4
Equipaggiamento di base in totale:	**109,4 kg**	**199,4 kg**

4. Carico utile

Il carico utile è la differenza tra il peso totale tecnicamente ammesso e il peso totale in ordine di marcia. Questo valore deve includere i pesi delle persone a bordo (75 kg moltiplicato con il numero dei posti a sedere – eccesso il conducente), l‘equipaggiamento supplementare e l‘equipaggiamento personale.

Assicuratevi che sia considerata la massa di tutti gli oggetti trasportati nel camper, come ad es. i passeggeri, l’attrezzatura aggiuntiva, il rifornimento base ed i beni personali quali vestiario, scorte alimentari, animali domestici, biciclette, tavole da surf e qualsiasi altro articolo sportivo.

L’autoveicolo a pieno carico non deve assolutamente in nessun caso superare la massa totale tecnicamente ammessa.

3.3 Puntelli di sostegno (dotazione speciale)

I piedini di appoggio si trovano nella zona posteriore alla prolunga del telaio.

Applicare il puntello
- Attaccare la manovella sulla vite a testa esagonale ①.
- Girando la manovella, il puntello di sostegno si mette in posizione verticale
- Per evitare un eventuale sprofondamento, fermare il piede ② mettendolo sopra un piano d'appoggio.
- Se il puntello di sostegno si trova in posizione verticale, il piede esce in modo telescopico.
- Regolare il supporto di sollevamento per mezzo della manovella finché il veicolo sia fermo in posizione orizzontale.

Rientrare il puntello
- Con la manovella eliminare la tensione.
- Rotare la manovella in modo regolare finche abbia di nuovo raggiunto la posizione orizzontale di partenza.

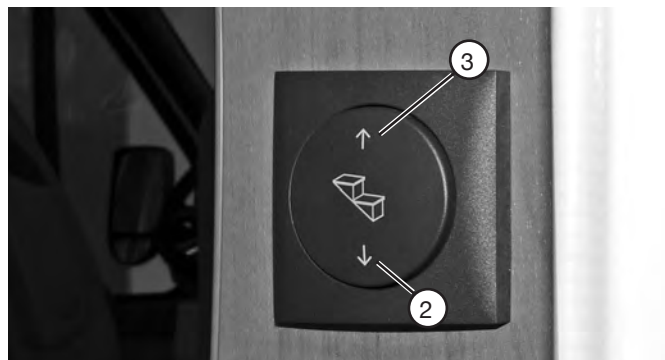
- Non usare i supporti di sollevamento come martinetto. Essi servono esclusivamente per stabilizzare il Camper nella posizione posteggiata.
- Caricare i supporti di sollevamento sempre in modo uniforme ed equilibrato.
- Prima di partire far rientrare i supporti di sollevamento e bloccarli.
- I supporti di sollevamento vanno regolarmente puliti e leggermente ingrassati.

Estrarre il piede del telescopio soltanto fino alla marcatura gialla!

3.4 Gradino elettrico

I camper dispongono di un gradino retrattile ① a funzionamento elettrico. . I veicoli realizzati su base Fiat, sono muniti di una pedana (ved. foto) mentre i veicoli realizzati su base Iveco hanno due pedane per meglio superare il dislivello.

Salite sul predellino solo quando è completamente fuoruscito!

Fate attenzione alle differenze di livello e, uscendo, al contatto sotto i piedi.

Apertura

- Premere verso il basso l'interruttore ② nella zona ingresso. Il gradino esce automaticamente.

Chiusura

- Spingere verso l'alto l'interruttore ③ disposto nella zona ingresso. Il gradino rientra automaticamente.

Se a causa dello sporco o del gelo il gradino non funziona più bene o non funziona affatto, pulire o disgelare le cerniere.

3.5 Numero d’identificazione veicolo (FIN)

Nei modelli Iveco, il numero d’identificazione del veicolo a 17 cifre è inciso davanti, al longherone destro del telaio, e nei modelli Fiat, nel passaruota interiore sul lato passeggero. Per leggerlo meglio, nel caso della Fiat, questo numero FIN è riprodotto inoltre su un cartello a sinistra del cruscotto ed è leggibile anche dall’esterno. Inoltre, il numero FIN è riportato sia sulla targhetta d’identificazione del veicolo di base che sulla targhetta d’identificazione Hobby (nel vano motore davanti sul ponte del radiatore).

Si prega di tener il numero FIN a portata di mano perché serve in caso d’eventuali richieste o quando vi recate dal Vostro concessionario.

3.6 Sospensioni ad aria supplementari

Sospensioni ad aria supplementari disposte nell‘assale posteriore (accessorio a richiesta) migliorano notevolmente le caratteristiche di marcia del Camper e completano la sospensione montata di serie. I soffietti, a secondo della necessità, aiutano a sollevare la coda del veicolo.

Mediante il tasto On/Off , disposto sul comando della cabina, viene azionato ① il compressore che riempie i soffietti. Grazie al manometro ③ è possibile leggere, ossia controllare, costantemente l‘attuale pressione dell‘impianto. In caso di una eventuale sovrapressione, basta azionare il tasto spurgo aria ② per scaricare l‘aria eccessiva dall‘impianto.

La pressione d‘aria ottimale è raggiunta quando il veicolo sta in posizione orizzontale. La pressione d‘aria minima dev‘essere comunque alta tanto da evitare che il soffietto vada a fondo corsa. Quando il veicolo è vuoto, tale pressione è di circa 0,5 bar (si prega di andare ad accertare il valore necessario nel Vostro specifico caso); quando il veicolo è invece caricato, questo valore è notevolmente più elevato, a seconda del tipo di carico.

La pressione d‘esercizio massima ammessa dell‘impianto è di 4,0 bar.

Per escludere eventuali danni ai soffietti è importante controllare, in occasione dei lavori di manutenzione, se nei soffietti si sono formati dei depositi di materiali o di sporco, e se è il caso, pulire i soffietti.

Per pulire i soffietti, i seguenti detergenti sono ammessi: la saponata, il metanolo, l‘etanolo e alcol isopropilico.

Per l'uso delle sospensioni pneumatiche del modello Iveco Daily, consultate il manuale d'uso Iveco.

3.7 Dispositivo di accoppiamento (dotazione speciale)

In opzione, il Vostro Camper è dotato di un dispositivo di accoppiameno rigido. Per i valori del carico di appoggio e del carico dell‘assale posteriore, consultate per favore i documenti d‘immatricolazione.

Rispettare i limiti previsti per il carico d‘appoggio e per il carico dell‘assale posteriore rispettivamente ammessi per il Vostro Camper, con particolar riguardo del carico che avete eventualmente aggiunto nel garage posteriore.
Non è consentito usare allo stesso tempo un dispositivo di accoppiamento ed anche un portapacchi posteriore.
Durante le manovre di accoppiamento o di sganciamento è vietato alle persone di intrattenersi nella zona tra Camper e rimorchio.

> I modelli D 75 sono dotati di un dispositivo rimovibile di traino. In caso di non utilizzo, si consiglia di smontarlo.

> Dovute alle disposizioni imposte dal produttore del veicolo base e alla determinazione del cosiddetto valore D per i dispositivi di accoppiamento, non è possibile aumentare ulteriormente il peso trainabile.

3.8 Applicazioni aggiuntive

Applicazioni aggiuntive vanno registrate

- Fate montare le Vostre applicazioni aggiuntive dal concessionario Hobby, che provvederà anche a farle registrare sul libretto di circolazione.
- Presentate il Vostro motorcaravan ad un'organizzazione di periti oppure ad un servizio tecnico (ad es. il TÜV o la DEKRA).
- L'organizzazione dei periti collauda gli accessori e redige una relativa perizia.
  (autorità competente in materia di circolazione stradale)
- Tale perizia e i certificati dell'immatricolazione parte I e II vanno sottoposto all'ufficio di motorizzazione civile il quale trascrive la modifica negli attuali documenti di immatricolazione.

> Tenete presente che il giunto di acccoppiamento, il supporto motociclette, il sollevatore di livello e/o foglie della balestra supplementari sono soggette all'iscrizione.

> RicordateVi per favore che il montaggio di accessorio riduce il peso del carico utile.

3.9 Cambio automatico

Come opzione, il Vostro camper è dotato di un cambio automatico (Fiat: Comfort-Matic; Iveco: Agile) che offre le modalità operative MANUAL e AUTO. Visto che l'azione del disinnestare ed innestare avviene tramite un'unità elettro-idraulica che è controllata da una centralina, non occorre un pedale della frizione e per questo non c'è. Il display multifunzionale visualizza sia il modo operativo selezionato come anche la marcia inserita.

La leva selettrice sul cruscotto ha tre posizioni fisse:

- Nella posizione centrale si seleziona la marcia avanti.
- N per selezionare la posizione neutrale (folle).
- R per selezionare la retromarcia.

Partendo dalla posizione centrale che corrisponde alla marcia avanti, la leva può essere mossa nei seguenti modi:

- in avanti (posizione -), per selezionare una marcia inferiore (cioè, scalare la marcia).
- indietro (posizione +), per innestare una marcia superiore.
- verso sinistra (posizione A/M), per selezionare tra le alternative, modo automatico o modo manuale.

Queste tre posizioni non sono fisse, vale a dire, la leva, dopo averla azionata, ritorna nella sua posizione centrale.

Operazione manuale
Se avete scelto questo tipo di funzionamento, allora è il conducente stesso che decide quale sia la marcia giusta da inserire in funzione delle condizioni d'impiego del veicolo. Per inserire la marcia, si procede nel seguente modo:

- muovere la leva selettrice in direzione (+), per innestare una marcia superiore oppure, muovere la leva selettrice in direzione (-), per selezionare una marcia inferiore. Durante il cambio di marcia non c'è bisogno di rilasciare il pedale dell'acceleratore.

Il sistema permette un cambiamento di marcia solamente, quando questo comando del cambio marcia non compromette la corretta funzione del motore e del cambio. Il sistema inserisce automaticamente la marcia inferiore appena il motore ha raggiunto i giri di minimo (ad es. al momento di una brusca frenata).

Operazione automatica
Per attivare o disattivare la modalità operativa, premere la leva di comando in direzione A/M. Il sistema, in base alla velocità del veicolo, al numero dei giri del motore e alla posizione dell'acceleratore, inserisce automaticamente la marcia. Schiacciando la leva di comando, è possibile chiedere il cambiamento di marcia, pur essendo attivato il modo operativo AUTO; cioè, senza per questo dover disattivare il modo operativo AUTO. Se occorre, il sistema, dopo aver schiacciato l'acceleratore fino in fondo, innesta una o due marce inferiori, per realizzare potenza e coppia necessarie e garantire l'accelerazione desiderata dal conducente.

Parcheggiare il veicolo
Per parcheggiare il veicolo in modo sicuro, innestare la prima marcia oppure la retromarcia (R) mentre il pedale del freno è azionato. Quando il veicolo è parcheggiato in discesa, si deve inoltre tirare il freno di stazionamento.

Non scendere mai dal veicolo se il cambio è in folle (N).

Quando il veicolo è fermo e la marcia è innestata, azionare sempre il pedale del freno finché decidete di partire. Solo poi potete mollare il pedale del freno e iniziare ad aumentare leggermente il gas.

Si consiglia di mettere il cambio in folle (N) quando il motore è acceso per una durata più lunga.

Non usare il pedale dell'acceleratore per tener fermo il veicolo (ad es. in salita). Schiacciate invece il pedale del freno mentre il pedale dell'acceleratore deve essere azionato solo per partire.

Quando è innestata la retromarcia (R) e si vuole mettere la prima, oppure viceversa, il comando al cambiamento di marcia deve essere dato non prima che il veicolo sia completamente fermo e il pedale del freno sia stato azionato.

Per ulteriori segnalazioni consultate le istruzioni sull'uso del veicolo di base. Prima di iniziare il primo viaggio, familiarizzate con il funzionamento del cambio automatico.

Capitolo 4: Ruote, freni e pneumatici

4.1 Ruote

Se il veicolo è nuovo ed anche al termine di ogni montaggio o smontaggio, riserrare i bulloni ovvero i dadi di fissaggio delle ruote dopo i primi 50 km di percorso e un‘altra volta, dopo altri 100 km. Per la Vostra sicurezza si consiglia di non usate ruote o mezzi di fissaggio diversi da quelli originalmente previsti. Quindi, controllate regolarmente se i bulloni o dadi delle ruote sono ben serrati.

Coppie di serraggio per i dadi o bulloni di fissaggio ruote:

Dimensione dei cerchioni	Fiat Ducato	Iveco Daily
16''	180 Nm	290 - 350 Nm
15''	160 Nm	–

4.2 Pneumatici

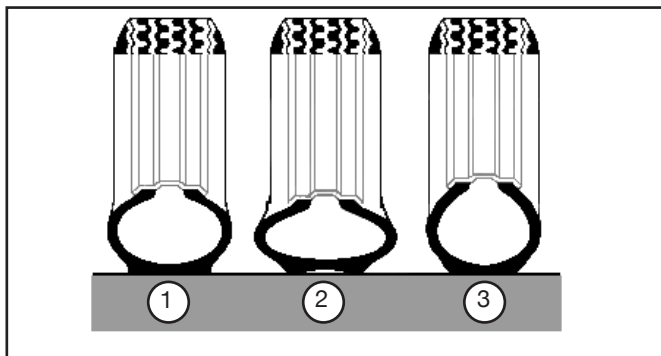
Impiegate solamente pneumatici previsti dall’omologazione. Altri pneumatici sono utilizzabili soltanto previa autorizzazione della fabbrica.

Risparmiate le gomme

- Evitate frenate brusche e partenze in quarta.
- Evitate lunghi tratti su strada sconnessa.
- Non viaggiate mai con il camper sovraccarico.

Sul Vostro camper sono montati pneumatici senza camera d’aria. Su questi pneumatici non va mai montata una camera d’aria!

Obbligo di pneumatici antineve in Germania!

In caso di neve, ghiaccio o fanghiglia è obbligatorio che tutti i veicoli siano muniti di pneumatici contraddistinti dalla marcatura M+S. In caso di inosservanza dell'obbligo il legislatore infligge delle multe.

4.3 Gonfiaggio pneumatici

Controllare la pressione dei pneumatici almeno ogni 4 settimane e prima di lunghi viaggi.

Per il controllo della pressione vale:
- Il controllo va effettuato a pneumatico freddo.
- Se dovete controllare pneumatici caldi, aumentate sempre la pressione di 0,3 bar.

Per la pressione nei pneumatici vale:
- Pressione giusta ①
- Pressione troppo bassa ②
- Pressione troppo alta ③

Una pressione troppo bassa porta ad un surriscaldamento dei pneumatici. Ne possono derivare gravi danni al pneumatico.

Rilevate la pressione giusta dalla tabella dei dati tecnici.

4.4 Profondità del profilo

Rinnovate i pneumatici non appena la profondità del profilo si riduce a 1,6 mm.

Con una profondità minima del battistrada la sicurezza di marcia si riduce ad un minimo. Osservate i seguenti consigli:
Limite di sicurezza in estate 3,0 mm
Limite di sicurezza d'inverno 4,0 mm

I pneumatici non possono essere sostituiti incrociati, ovvero da destra a sinistra e viceversa.

I pneumatici invecchiano anche quando vengono usati poco o niente.

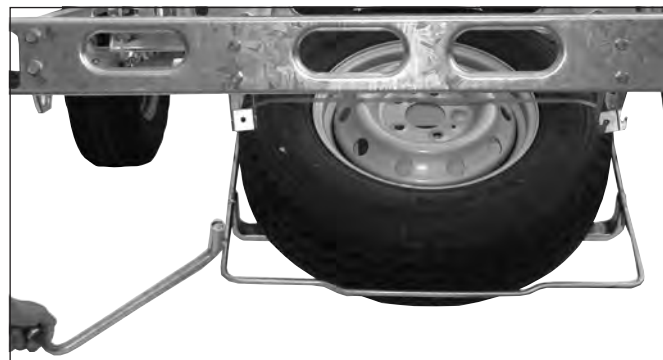
Consigli del produttore dei pneumatici
- Dopo 6 anni cambiare i pneumatici senza tener conto del profilo.
- Evitare forti urti contro i marciapiedi, buche o altri impedimenti.

4.5 Cerchioni

Usate solo i cerchioni indicati sul libretto di circolazione. Se volete usare cerchioni diversi, dovete fare attenzione ai seguenti punti.

Per l'uso di cerchioni diversi vale:
- misure,
- forma,
- profondità e
- portata debbono essere sufficienti per il peso totale ammesso.
- i coni per i bulloni debbono corrispondere al tipo di cerchione.

Variazioni sono possibili solo previa autorizzazione del produttore.

Cerchioni in alluminio vanno controllati singolarmente per ogni tipo di camper. I bulloni non possono essere impiegati per i cerchioni in acciaio. I cerchioni in lega previsti dalla fabbrica possono essere montati usando i dadi di fissaggio ruota originali.

Ruota di scorta nello chassis AL-KO

4.6 Ruota di scorta

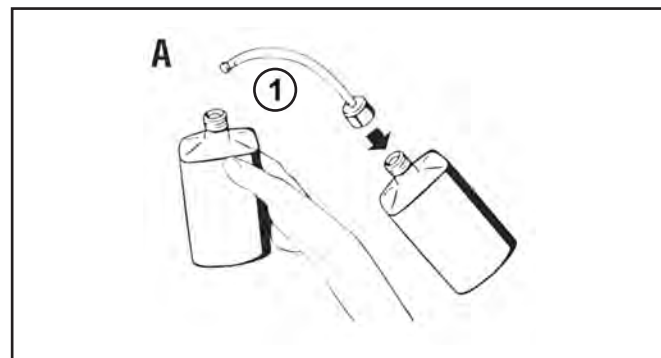
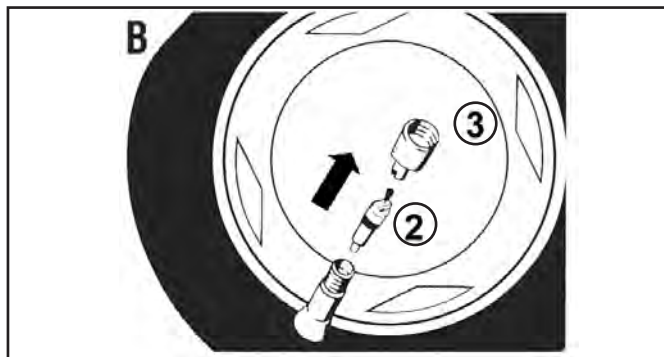
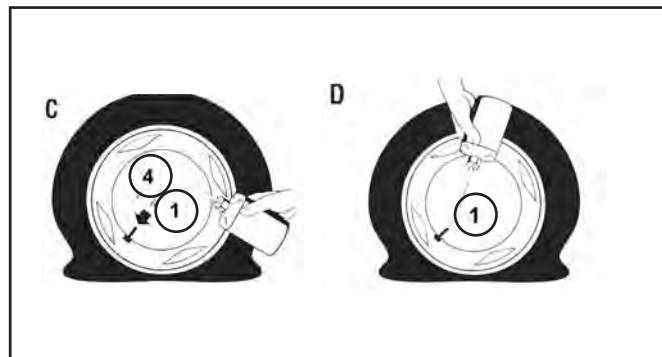
Soltanto i modelli aventi due assi in tandem e una carrozzeria AL-KO (D 75) come anche i modelli Sphinx sono regolarmente dotati di una ruota di scorta.

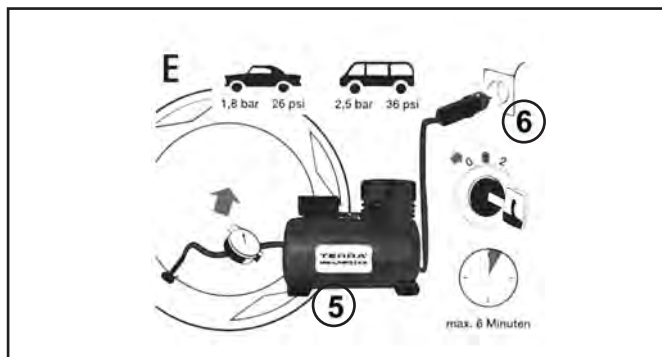
Per rimuovere la ruota di scorta dallo chassis AL-KO, svitare le due viti del portaruota di scorta per mezzo di una chiave esagonale. Introdurre la manovella nell'apposito alloggiamento sul lato sinistro del portaruota di scorta, sganciare il portaruota, far scendere la ruota di scorta fino a terra e togliere la ruota dal supporto.

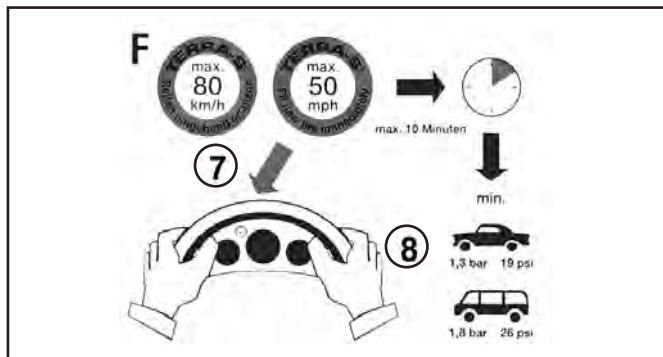
Informazioni relative al maneggio della ruota di scorta Iveco sono contenute nelle istruzioni sull'uso del veicolo di base.

4.7 Kit per riparazioni dei pneumatici

Non usare il kit per la riparazioni dei pneumatici se i danni sono stati causati durante la marcia con pneumatici senza aria. Le piccole forature, in particolare quelle sul battistrada dei pneumatici, possono essere chiuse con l‘apposito kit per riparazioni. Non rimuovere dal pneumatico i corpi estranei (ad es. viti o chiodi). Il kit per riparazioni dei pneumatici è utilizzabile a temperature esterne fino a circa - 30 °C.

> Il kit di riparazione pneumatici ha una limitata data di conservabilità. State attenti alla data di scadenza. I kit scaduti non permettono più una riparazione perfetta.

A Agitare la bottiglia. Avvitare alla bottiglia il flessibile di gonfiaggio ① (la pellicola di chiusura viene così perforata).

B Svitare la valvola a farfalla dalla valvola del penumatico. Svitare la spina della valvola ② con il giravite per valvole ③. Non poggiare la spina della valvola ② su sabbia o sporco.

C Estrarre il tappo ④ dal flessibile di gonfiaggio ①. Inseri re il flessibile di gonfiaggio sulla valvola del pneumatico.

D Tenere rivolta verso il basso la bomboletta con il flessibile di gonfiaggio e premere. Premere l'intero contenuto della bomboletta nel pneumatico. Staccare il flessibile di gonfi-aggio ① e avvitare la spina della valvola ② con il giravite per valvole ③ nella valvola del pneumatico.

E Avvitare il flessibile di gonfiaggio ⑤ sulla valvola del pneumatico. Inserire il connettore ⑥ nella presa dell'accendisigari. Gonfiare il pneumatico ⑦. Azionare il compressore elettrico per un periodo di tempo non superiore a 8 minuti! Pericolo di surriscaldamento! Se non si riesce a raggiungere la pressione richiesta, spostare il veicolo avanti o indietro di circa 10 metri, affinché il mastice possa essere distribuito nel pneumatico. Ripetere la procedura di gonfiaggio. Proseguire immediatamente la marcia affinché il mastice possa essere distribuito nel pneumatico.
Velocità massima 80 km/h.
Guida prudente, in particolare nelle curve.
Dopo 10 minuti di marcia controllare la pressione del pneumatico. Se la pressione del pneumatico è scesa al di sotto di questo valore minimo ⑧, si deve interrompere la marcia.
Se viene ancora visualizzato il valore minimo ⑧, regolare la pressione del pneumatico come da tabella 12.2. Proseguire il viaggio con prudenza fino alla prossima officina e far sostituire il pneumatico.

Pericolo di incidente: Se nemmeno ora la pressione necessaria può essere raggiunta, ciò significa che il pneumatico è troppo danneggiato. In questo caso non si riesce a ottenere la necessaria tenuta con il kit per la riparazione dei pneumatici.
Pertanto, non proseguire il viaggio. Avvertire una stazione di servizio o il servizio 24 ore.

F Applicare l'adesivo accluso nel campo visivo del conducente, sullo strumento combinato. Smaltire il kit per riparazioni dei pneumatici usato in una stazione di servizio.

Pericolo di incidenti: sostituire il pneumatico presso la stazione di servizio più vicina.

Segnalazioni di pericolo per il cambio delle ruote

Applicare il martinetto soltanto nei fori appositamente previsti! L'applicazione del martinetto in altre sedi può causare danni al veicolo o persino incidenti per effetto del ribaltamento del veicolo.

Il martinetto serve solamente per cambiare le ruote. Non deve essere utilizzato per effettuare interventi sotto il veicolo! Pericolo di vita!

I supporti girevoli non devono servire da martinetto!

Per il cambio delle ruote consultare anche le istruzioni sull'uso fornite dal produttore del veicolo.

Cambiare la ruota

- In presenza di terreni morbidi, si consiglia di mettere una base stabile, ad es. un pannello di legno, sotto il martinet-to.
- Applicare il martinetto nei fori appositamente previsti.
- Allentare i bulloni di fissaggio ruota mediante la chiave dadi ruota con solo poche rotazioni, senza rimuoverli ancora.
- Sollevare il veicolo finché la ruota si trova 2 o 3 cm sopra il terreno.

- Rimuovere i bulloni di fissaggio ed estrarre la ruota.
- Posizionare la ruota di scorta sul mozzo e centrarla.
- Avvitare i bulloni di fissaggio delle ruote e serrarli leggermente a croce.
- Abbassare e rimuovere il martinetto.
- Stringere i bulloni di fissaggio ad uguale momento cinetico con la chiave. Il valore desiderato della coppia di serraggio dei bulloni è riportato nelle istruzioni del costruttore del veicolo di base.
- Inserire la ruota smontata nel portaruota di scorta (se a disposizione) e richiudere il portaruota.

4.8 Freni

I componenti dell'impianto freni rientrano nella lista degli elementi omologati.
Se variate dei componenti dell'impianto freni decade l'autorizzazione all'uso della vettura. Variazioni sono possibili soltanto con l'autorizzazione della casa costruttrice.

Nel Vostro interesse, si consiglia di far regolarmente ispezionare i freni da una officina Fiat o Iveco.

Per la manutenzione dei freni vale:
- Controllare regolarmente il livello dell'olio freni.
- Controllare regolarmente l'impianto freni e i tubi di connessione per evitare perdite. Alle martore piace rodere i tubi di gomma.
- Usare solo olio freni uguale a quello residuo nell'impianto.

Troverete ulteriori informazioni nelle istruzioni sull'uso del Fiat Ducato o Iveco Daily.

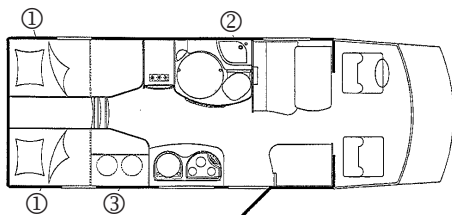
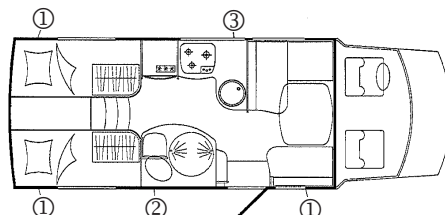
Capitolo 5: Carrozzeria (esterno)

5.1 Sportelli di rifornimento e dei servizi

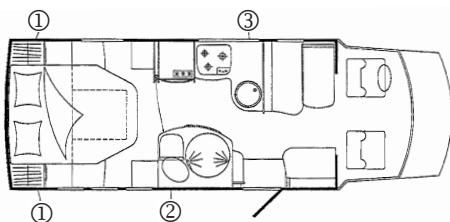
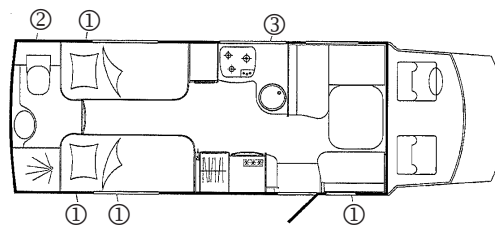
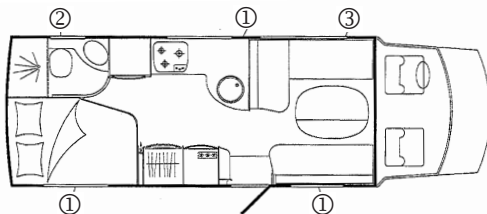
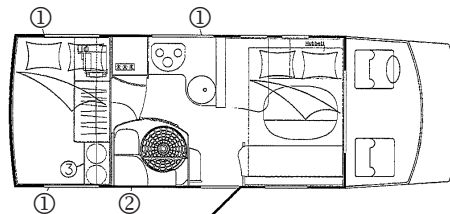
60 ES Van Exclusive

69 EL Toskana Exclusive

Ripostiglio ①

Sportello dei servizi igienici ②

Ripostiglio bombole ③

60 KL Van Exclusive

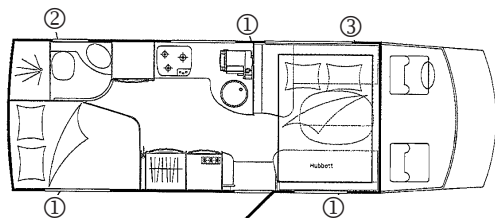
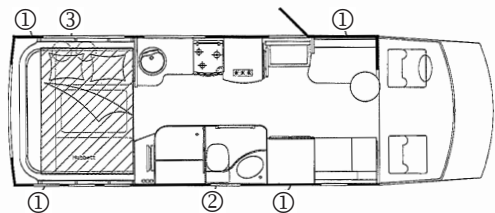
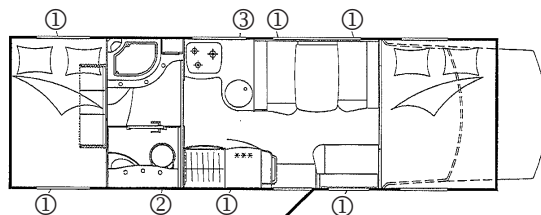
69 GL Toskana Exclusive

69 QS Toskana Exclusive

75 TL Toskana Exclusive

Ripostiglio ①

Sportello dei servizi igienici ②

Ripostiglio bombole ③

75 FL Toskana Exclusive

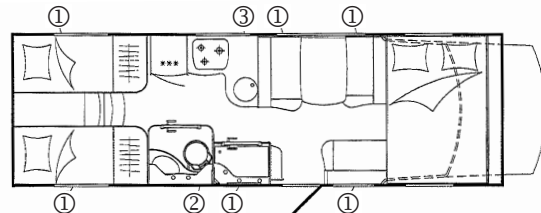
H69 GL Toskana Exclusive

H75 FL Toskana Exclusive

A77 GM Sphinx

Ripostiglio ①

Sportello dei servizi igienici ②

Ripostiglio bombole ③

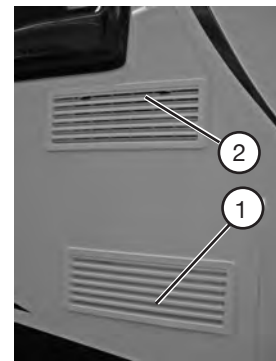
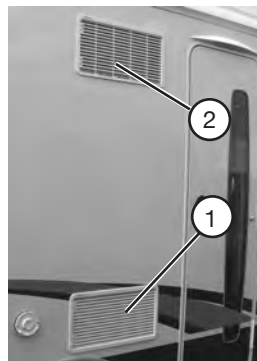
H75 UC Toskana Exclusive

A77 EM Spinx

5.2 Aerazione e sfiato

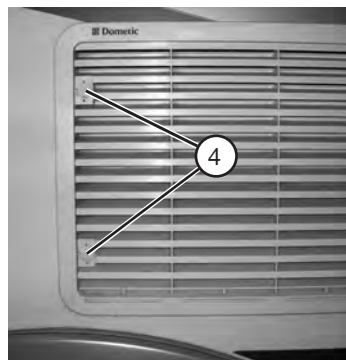
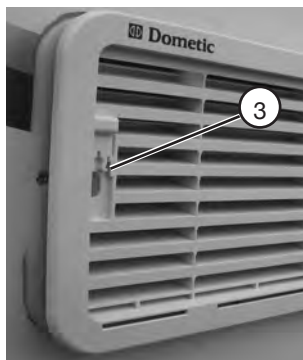
Per l'aerazione vale:
Una giusta aerazione e lo sfiato del camper sono premesse per un adeguato comfort. Nel Vostro camper è integrata un'aerazione senza correnti d'aria, proveniente dalla zona superiore del cofano motore. Lo sfiato è assicurato da aperture sul tetto e non deve essere in alcun modo manomesso.

L'aerazione e lo sfiato del frigorifero possono essere interrotti con appositi coperchi quando questo non funziona a gas.

Tenete conto delle indicazioni sui coperchi. Questi possono venire usati solo in inverno e con funzionamento ad elettricità. Per ulteriori notizie si rimanda alle istruzioni del costruttore.

Cucinando o per abiti sudati o altro si creano vapori d'acqua. Ogni persona elimina in un'ora fino a 35 g. di acqua. Per questa ragione, a seconda dell'umidità relativa, è necessario un ulteriore scambio dell'aria tramite finestrini e tetto (vedasi anche alla voce „esercizio invernale").

Frigorifero
Il frigorifero viene alimentato con aria fresca proveniente dall'esterno per assicurare la temperatura necessaria. La griglia di aerazione ① si trova sulla parete esterna del camper. La griglia dello sfiato ② si trova sopra la griglia di aerazione.

Un bloccaggio delle aperture dell'aerazione può causare soffocamento ! Non debbono quindi in nessun modo venir bloccate.

Per l'esercizio invernale sono previste delle particolari coperture acquistabili presso il Vostro concessionario.

A temperature esterne molto alte si consiglia di togliere le griglie. In tal modo si assicura un miglior flusso dell’aria al frigorifero e la refrigerazione aumenta. Assicuratevi che durante la marcia e in caso di pioggia le grate di ventilazione siano saldamente montate.

Per togliere le griglie dell’aerazione vale:

- Spingere il bloccaggio(i bloccaggi) ③ verso l'alto fino alla battuta di arresto ovvero ruotare i bloccaggi ④ verso destra. (in caso del tipo Thetford: spingere entrambi i bloccaggi verso il centro).
- Dapprima ribaltare la grata di ventilazione attentamente verso il lato sinistro.
  (Thetford: aprire ribaltando in alto).
- Poi, estrarre il lato destro dal supporto (Thetford: far uscire i bordi inferiori dal supporto, premendo verso il basso).

Riscaldamento

Anche il riscaldamento viene fornito di aria fresca dall’esterno ①. Attraverso questa apertura viene anche scaricata all’esterno l’aria calda.

Un bloccaggio delle aperture dell’aera-zione può causare soffocamento !
Non debbono quindi in nessun modo venir bloccate.

5.3 Apertura e chiusura di porte e sportelli

Chiavi del veicolo

Insieme al veicolo vengono consegnate le seguenti chiavi:

- Due chiavi appropriati per le seguenti serrature del veicolo base:
  - Porta lato guida e lato passeggero.
- Scheda con codice.

Si prega di osservare le indicazioni all'uso del produttore del modello base.

- due chiavi per le seguenti serrature dell'abitacolo:
  - portiera d'entrata
  - sportelli di servizio
  - sportello del servizio igienico

In aggiunto, viene fornita una targhetta autoadesiva in alluminio su cui è riportato il codice della chiave del veicolo base.

Portiera dell'abitacolo

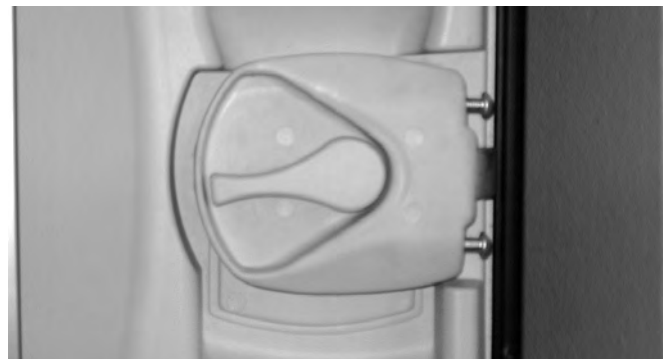
Aprire

- Sbloccare la serratura con la chiave.
- Tirare la manopola.
- Aprire la porta.

Chiudere

- Chiudere la porta.
- Girare la chiave sino ad un percettibile scatto.
- Girare in senso inverso la chiave fino a raggiungere la posizione verticale ed estrarre la chiave.

Per evitare di recare eventuali danni alla serratura e al telaio della porta, mettere la maniglia interna in posizione orizzontale e non in senso obliquo verso l'alto.

La porta d'ingresso è la Vostra via di fuga nei casi d'emergenza. Pertanto, non ingombrare mai lo spazio esterno della porta!

Portiera d'entrata

Aprire

- Ruotare in basso il bloccaggio.

Cosí si apre anche dall'interno la portiera bloccata all'esterno.

Chiudere
- Chiudere la porta fino allo scatto.

Bloccare
- Ruotare in alto la leva.

La porta d'entrata è la Vostra uscita d'emergenza. Non bloccatela mai dall'esterno.

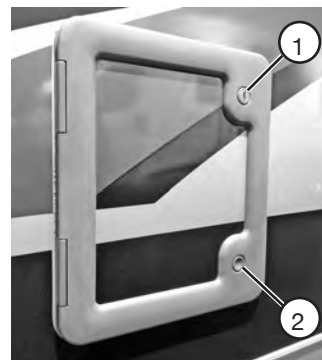
Sportello del vano di stivaggio

Apertura
- Sbloccare la serratura mediante la chiave.
- Con la mano premere lo sportello, nella zona della serratura, fortemente verso l'interno.
- Ribaltare lo sportello verso l'alto oppure (a seconda del modello) verso un lato.

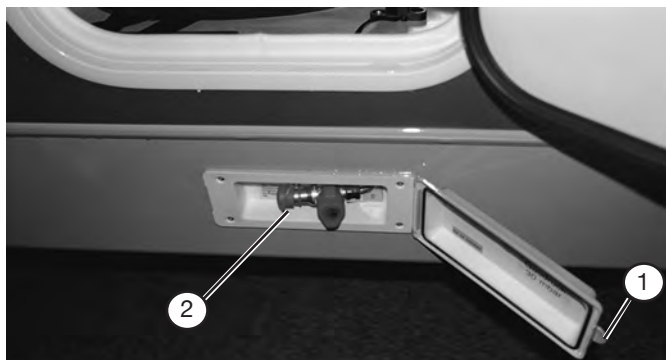
Chiusura
- Ribaltare lo sportello verso il basso oppure verso il lato.
- Bloccare la serratura mediante la chiave.

Portellone posteriore

Apertura
- Sbloccare la serratura mediante la chiave.
- Con la mano, premere il portellone, nella zona della serratura, fortemente verso l'interno.
- Aprire lo sportello ribaltandolo lateralmente.

Chiusura
- Chiudere lo sportello ribaltandolo.
- Bloccare la serratura mediante la chiave.

Sportello del servizio igienico

Aprire
- Sbloccare la serratura ① con la chiave.
- Premere contemporaneamente i pulsanti ① e ② ed aprire lo sportello.

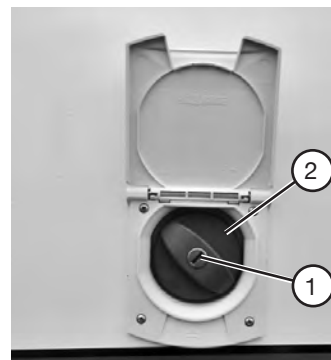
Chiudere
- Premere lo sportello fino all'incastro.
- Chiudere a chiave la serratura ①.

Raccordo esterno del gas

A richiesta, il camper può essere dotato di un raccordo esterno ② del gas. In questo modo tutti gli utenti, quali ad es. Il grill a gas o la lampada a gas, possono essere attivati anche dall'esterno dell'abitacolo.

Aprire

- Afferrare lo sportelletto dalla linguetta ① e tirare.

Chiudere

- Premere la linguetta ① al suo posto fino all'incastro.

Bocchettone rifornimento acqua

Aprire

- Aprire la serratura ① con la chiave.
- Ruotare energicamente il coperchio ② ed estrarlo.

Chiudere

- Applicare il coperchio ② e chiudere avvitando.
- Chiudere a chiave la serratura ①.

Tappo di chiusura del serbatoio

Il tappo del serbatoio del carburante si trova in tutti i modelli Van Exclusive e Toskana (Exclusive) dietro la porta lato guida, in basso della colonna B dietro ad uno sportello.

Aprire

- Tirare verso l‘esterno lo sportello afferrando con il dito l‘incavo ①.

Chiudere

- Spingere lo sportello finchè non scatta.

Per l’uso del tappo di chiusura del serbatoio, consultare per favore le istruzioni per l’uso della Fiat rispettivamente dell’Iveco, allegate separatamente.

5.4 Barre longitudinali portapacchi

Regole per caricare il tetto:

- Sistemare sul tetto soltanto il bagaglio leggero.
- Fissare il carico sul tetto e assicurarlo contro lo scivolamento e la caduta.
- Non caricare eccessivamente il tetto! Più si carica il tetto, peggiore è il comportamento su strada.

Peso massimo ammesso: 50 kg.

- Per il caricamento del veicolo, rispettare il carico per assale massimo consentito.
- Aggiungere all‘altezza del veicolo l‘altezza del carico sul tetto.
- Applicare nella cabina di guida in modo ben visibile un foglietto che indica l‘effettiva altezza totale.
- In questo modo, passando sotto ponti e passaggi, non c‘è più bisogno di fare i calcoli dell‘altezza.

Il trasporto di carichi sul tetto è ammesso soltanto con l‘uso di un altro e appropriato portapacchi sul tetto.

5.5 Portabiciclette (dotazione speciale)

Il peso delle biciclette caricate su un portabiciclette influisce notevolmente il comportamento su strada. Adeguare la velocità relativamente a queste condizioni di marcia:

- Anche in caso di un ottimo caricamento, la velocità critica si riduce in notevolmente.
- Il conduttore del veicolo è responsabile del fissaggio sicuro delle biciclette. Il sistema di carico ribaltato in alto deve essere assicurato mediante e clips anche in assenza del carico.
- Attenzione che il carico non copre, né in tutto né in parte, l‘impianto di illuminazione.

Il carico massimo ammesso dei portabiciclette è di 50 kg.

A causa della costruzione di un pannello di coda, la fabbrica non ha previsto un portabiciclette per i modelli Sphinx.

5.6 Porta carichi (dotazione speciale)

Il Vostro motorcaravan può essere successivamente dotato di un portapacchi disponibile nei negozi per accessori che, ad es., è munito di un kit per il montaggio di una moto o di un ciclomotore. Il conduttore del veicolo è responsabile di fissare il carico in modo sicuro e duraturo.

- Lo chassis di un motorcaravan è concepito per una portata massima di 130 kg.
- Non superare assolutamente il carico per assale posteriore ammesso.
- Dovuto al portacarichi, l‘angolo posteriore di rampa del veicolo è ridotto. Passando sopra le irregolarità del fondo stradale è possibile che il portacarichi tocchi per terra.
- Con il portacarichi pieno di bagaglio, il peso che gravita sull‘assale posteriore aumenta mentre il carico sull‘assale anteriore si riduce. Questa circostanza può avere notevoli effetti sul comportamento su strada, sulla sterzature e sulla reazione del veicolo in caso di frenate.
- La targa posteriore deve essere montata in centro, tra le luci della targa del portacarichi.
- Se nonostante la presenza di un portacarichi dovesse essere ugualmente accessibile anche un dispositivo di accoppiamento, si voglia ricordare che l‘uso simultaneo dell‘uno e dell‘altro dispositivo non è permesso.

5.7 Tendalino (dotazione speciale)

A seconda del modello, il Vostro motorcaravan dispone di una tenda solare che può essere o integrata nella canalina oppure montata sulla fiancata.

- Il tendalino deve proteggere dal sole e non deve servire da riparo contre le intemperie.
- L‘entrata e l‘uscita del tendalino devono essere ostacolate né da persone né da ostacoli.
- Il tendalino è dotato di un bloccaggio fine corsa che ne limita l‘uscita. Non applicare mai la forza sul bloccaggio terminale.
- Quando il tendalino è fuoriuscito, appoggiarla sempre sui sostegni integrati.
- Prima di partire, far completamente rientrare il tendalino e bloccarla.

Far uscire il tendalino

- Agganciare il gancio della manovella nell‘occhiello dell‘ingranaggio.
- Tenere la manovella afferrando con una mano la maniglia girevole superiore e con l‘altra la maniglia inferiore. Durante quest‘operazione, tirare la manovella leggermente nella direzione dell‘operatore tenendola possibilmente in senso verticale rispetto all‘occhiello dell‘ingranaggio.
- Girare la manovella in senso orario finchè il tendalino uscente abbia raggiunto la posizione desiderata.
- Togliere la manovella.
- Ribaltare i sostegni a meccanismo telescopico al lato interno del tubo e appoggiare la tenda.

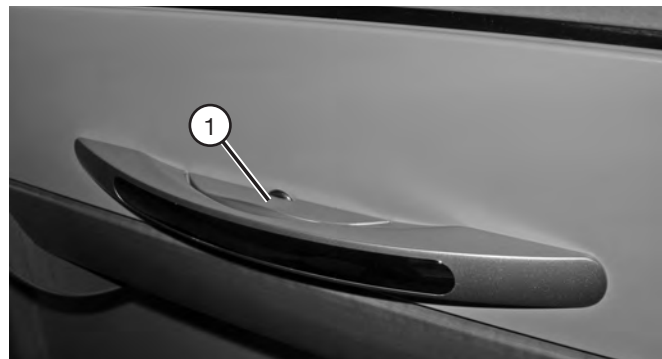
Far rientrare il tendalino

- Far rientrare i sostegni telescopici, ribaltarli e assicurarli.
- Agganciare i ganci della manovella nell‘occhiello dell‘ingranaggio.
- Girare la manovella nel senso antiorario finché il tendalino sia completamente rientrata e assicurata.
- Togliere la manovella e sistemarla nel veicolo.

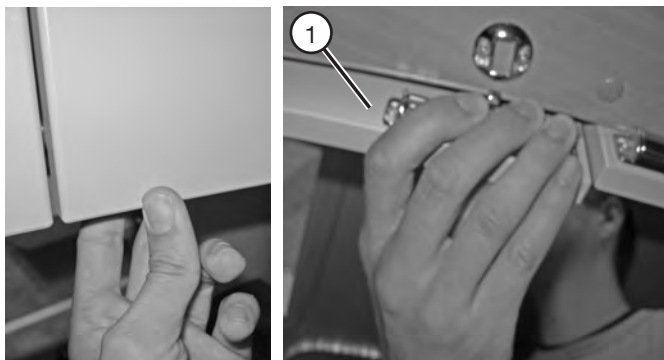
Se il telo uscito non è più teso, far rientrare la tenda finché il telo abbia di nuovo raggiunto la giusta tensione.

Capitolo 6: Abitacolo

6.1 Aprire e chiudere portiere e sportelli

Prima di partire, chiudere bene tutti gli sportelli e le ante. Così, si evita che questi si aprano accidentalmente durante il viaggio e caschino fuori degli oggetti.

Armadi bagagli

Aprire
- Premere il tasto ① per sbloccare lo sportello.
- Tirare afferrando la maniglia affinché si apra lo sportello.

Chiudere
- Tenere la maniglia e premere contro lo sportello in modo che blocchi in modo percettibile.

Ante dei mobili di cucina
A seconda del modello sono impiegate maniglie di chiusura nascoste.

Apertura
- Ruotare la maniglia ① (si trova direttamente dietro lo sportello) verso il basso.
- Tirare lo sportello finché questo si apra.

Chiusura
- Premere contro lo sportello finché che questo si chiuda e si blocchi in modo percettibile.

Armadi per bagagli lato frontale

Aprire
- Tirare per la maniglia e ribaltare lo sportello verso l’alto.

Chiudere
- Premere con la maniglia contro lo sportello finché questo si blocchi in modo percettibile.

Stivare negli armadi superiori per bagagli solamente degli oggetti leggeri.

Porta con maniglia

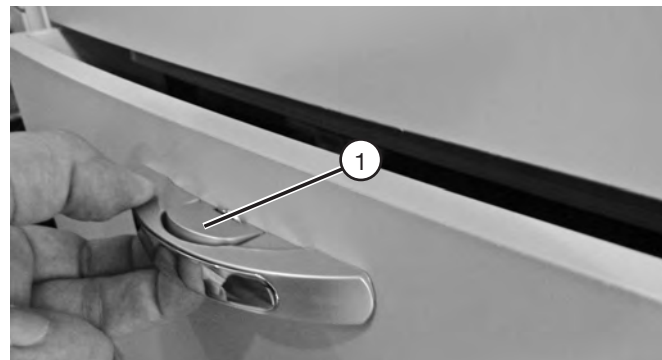
- Premere la maniglia per aprire e chiudere la porta.

Ante con manopola

- Ruotare la manopola per aprire e chiudere l‘anta.

Ante con bloccaggio a scatto ed incastro

Aprire
- Premere brevemente contro la maniglia dell‘anta affinché questa si apra di scatto.
- Aprire l‘anta tirandola.

Chiudere
- Premere contro la maniglia dell‘anta affinche questa si chiuda di scatto.

Cassetti estraibili con chiusura a pulsante

Aprire
- Premere il tasto ① per sbloccare l'estraibile.
- Tirare la maniglia affinché si apra l'estraibile.

Chiudere
- Con la maniglia premere contro l'estraibile affinché questo si blocchi in modo percettibile e scatti.

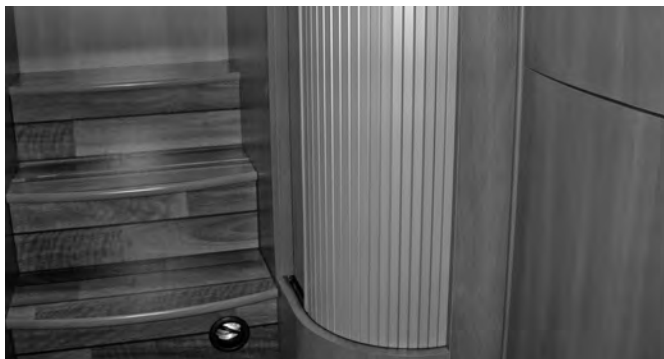
Ante con chiusura Pushlock

Aprire
- Premere il Pushlock affinché fuoriesca il bottone.
- Tirare con prudenza il bottone e aprire l‘anta.

Chiudere
- Premere contro il bottone per chiudere l‘anta.
- Schiacciare il Pushlock affinché il bottone scatti e l‘anta si blocchi.

Mobile bar nella zona ingresso (a seconda del modello)

Aprire
- Tirare la maniglia e aprire l'anta.

Chiudere
- Premere la maniglia contro lo sportello affinché questo si blocchi in modo percettibile.

Porte e ante scorrevoli

Arpire
- Afferrare il traversino centrale delle porte o delle ante scorrevoli e spingerle verso l'esterno.

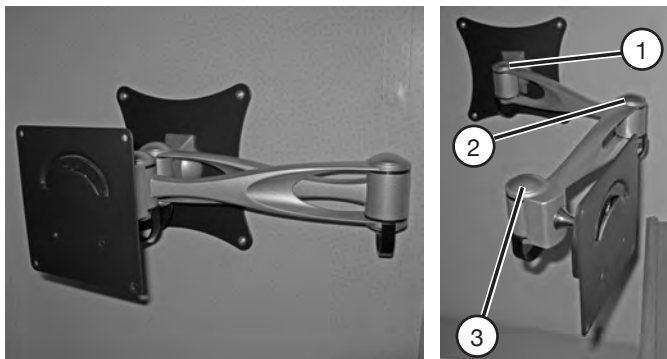
Chiudere
- Afferrare il traversino delle porte o delle ante e chiuderle spingendo finché siano aderenti in posizione centrale.

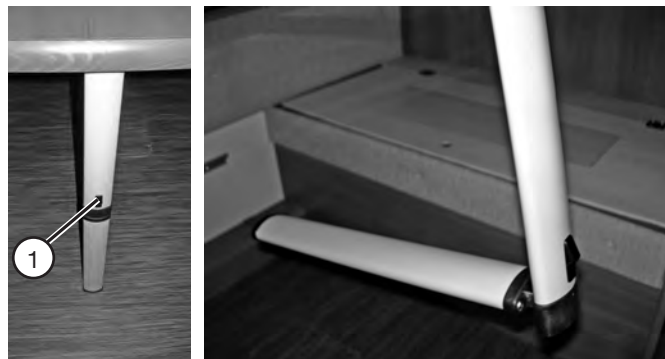
6.2 Portatv per schermi piatti

Per sbloccare, premere contro la guida metallica ① . Successivamente, far uscire il porta televisore. Le prese da 230 V e l'attacco dell'antenna per la tv e il ricevitore si trovano in diretta vicinanza.

Prima della partenza arrestare il portatv.

Il televisore montato non deve pesare più di 8 kg. Durante la marcia è consigliabile togliere il televisore dal supporto e sistemarlo in modo sicuro.

Per usare la funzione del TV è necessario tirare il freno a mano.

Braccio portatelevisore per schermo piatto a 3 snodi

Per estrarre e far rientrare il braccio porta tv, muovere gli snodi marcati ①, ② e ③ con la mano.

6.3 Tavoli

Abbassamento tavolo dinette centrale

- Spingere verso l'alto l'interruttore ① disposto nel piede del tavolo.
- Ripiegare la parte inferiore del piede del tavolo affinché scatti in modo percettibile.
- Sganciare il tavolo e agganciarlo al fissaggio inferiore.

Questo tavolo non è fissato sul pavimento. Prima di partire, abbassare il tavolo e bloccarlo in modo da evitare un eventuale scivolamento.

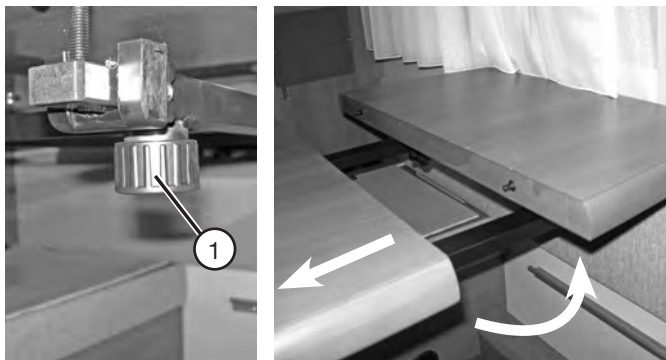
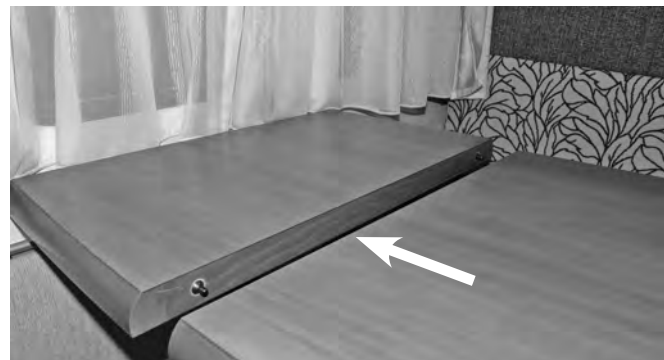
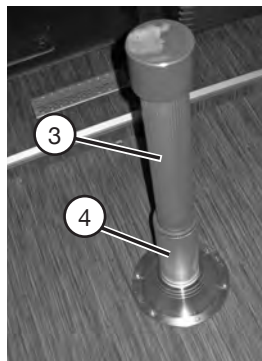
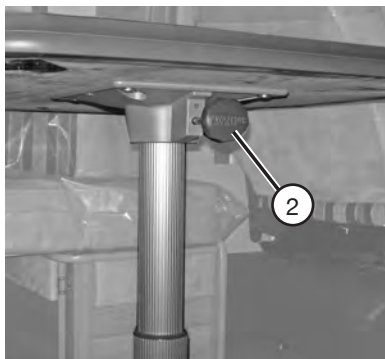



Tavola allargabile

- Girare la ruota ① sotto il tavolo affinché il tavolo si allenti.
- Sollevare leggermente il tavolo ed allargarlo finché non si vede completamente la prolunga.
- Ribaltare la prolunga in alto, in direzione della sponda.
- Spingere il tavolo verso la prolunga e inserirlo nelle apposite aperture.

Tavolo su colonna

Anche il tavolo su colonna, quando è stato abbassato, può essere usato come basamento per i letti.

Abbassare

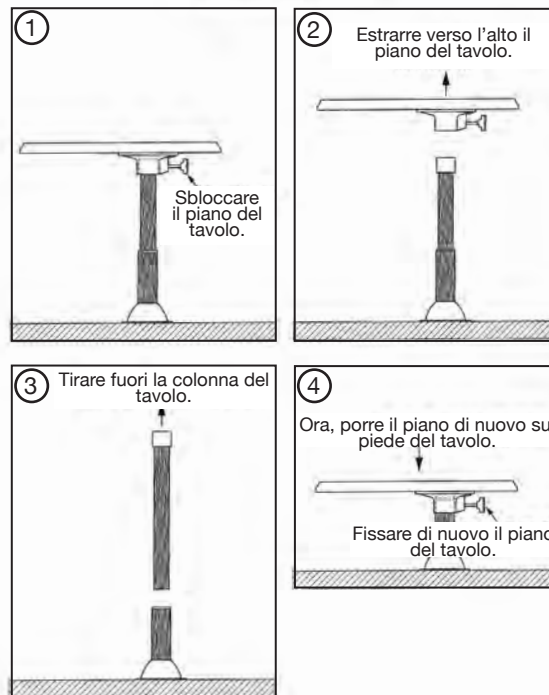
- Bloccare il meccanismo girevole del piano del tavolo stringendo forte la rotella zigrinata ②.
- Estrarre il piano del tavolo verso l'alto.
- Tirare fuori la parte centrale della colonna ③ dal piede ④ e metterla via.
- Rimettere il piano del tavolo sul piede ④.

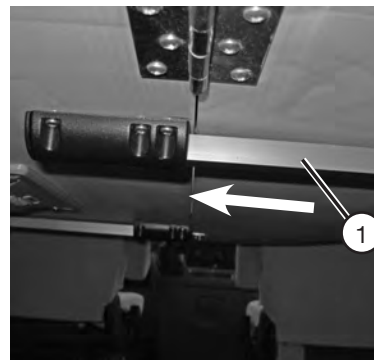
Abbassare il tavolo

① Sbloccare il piano del tavolo.

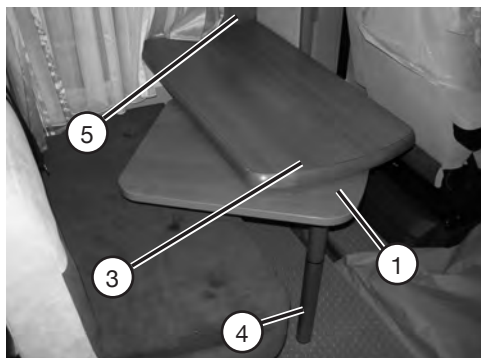
② Estrarre verso l'alto il piano del tavolo.

③ Tirare fuori la colonna del tavolo.

④ Ora, porre il piano di nuovo sul piede del tavolo.
Fissare di nuovo il piano del tavolo.

Rotazione tavolo su colonna

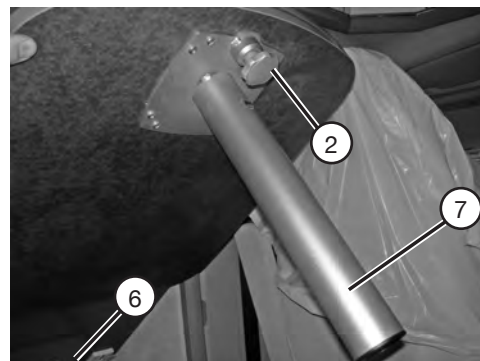
- Sbloccare un po' il meccanismo girevole del piano del tavolo allentando la rotella zigrinata ②.
- Girare il piano del tavolo nella posizione desiderata.
- Bloccare il meccanismo girevole del piano del tavolo.

Rientrare il bordo del tavolo

Il tavolo della dinette è provvisto (dipende dal modello) di un bordo ribaltabile, ciò consente una maggiore libertà di movimento all'interno del veicolo.

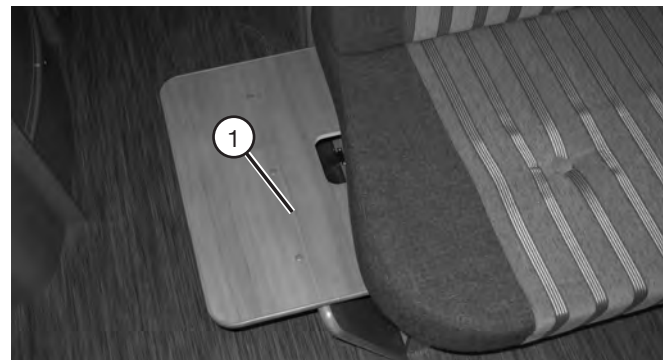
Funzionamento
- Far rientrare le guide di sostegno ① sotto la zona principale del tavolo.
- Abbassare lentamente il bordo del tavolo, non abbassarlo con uno scatto.

Tavolo agganciabile

Il tavolo agganciabile quando è stato abbassato può essere usato come basamento per i letti.

Abbassare

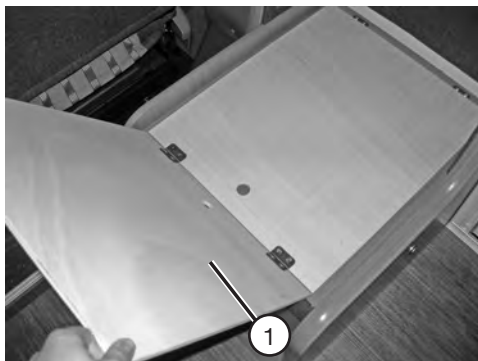
- Far rientrare completamente il piano inferiore girevole ① e bloccarlo mediante il perno di sicurezza ②.
- Sollevare il piano del tavolo ③ nelle parte anteriore di circa 30°.
- Tirare verso il basso la parte inferiore del piede ④ e rimuoverla.
- Estrarre il piano del tavolo dal supporto superiore fissato al muro ⑤.

- Sollevare la parte anteriore del piano del tavolo di circa 30° e agganciare nel supporto inferiore al muro ⑥.
- Afferrare il bordo anteriore del piano del tavolo e appoggiarlo con il piede di sostegno accorciato ⑦ per terra.

Girare

- Tirare il perno di sicurezza ②.
- Girare il piano inferiore del tavolo ① nella posizione desiderata.

6.4 Trasformazione letti

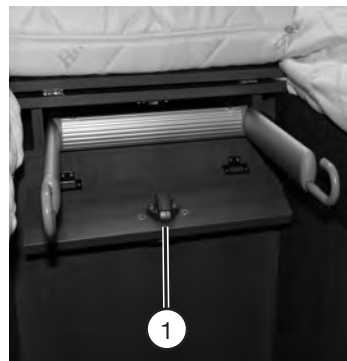
I gruppi soggiorno possono essere trasformati in comodi letti.

Trasformazione

- Rimuovere i cuscini dei sedili e degli schienali
- Abbassare il tavolo (ved. 6.3 Tavoli)
- Allargare il letto e mettere ① il cuscino aggiuntivo contro la parete esterna.
- Inserire il cuscino del sedile e spingerlo al centro.
- Riempire gli spazi rimasti vuoti con gli schienali e cioè voltare gli schienali e disporli con il lato lungo o contro la testa o contro il fondo del letto.

Trasformazione sedile trasversale

Per sfruttare un'ulteriore possibilità di creare un posto letto nella zona frontale, bisogna trasformare il sedile trasversale.

Trasformazione

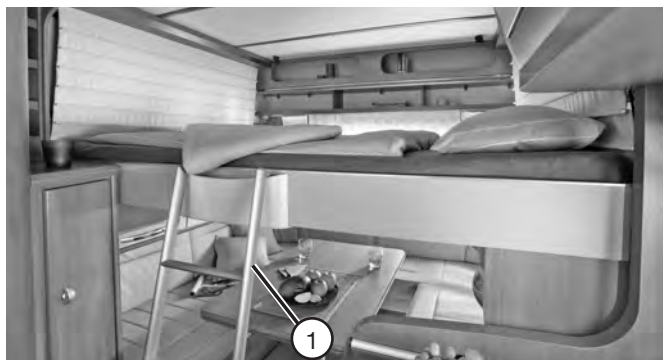
- Rimuovere i cuscini delle sedie e degli schienali.
- Abbassare il tavolo agganciabile
- Ribaltare in avanti di 180° la copertura del cuscino ① e appoggiarla sul tavolo agganciabile.

Allargamento del letto (dotazione speciale)

Nei modelli che prevedono letti singoli sopra il gavone posteriore, è possibile allargare ovvero unire i due letti per mezzo di un pannello aggiuntivo ribaltabile.

- Ribaltare il pannello aggiuntivo ① in avanti.
- Disporre i due cuscini supplementari ② sulla superficie.

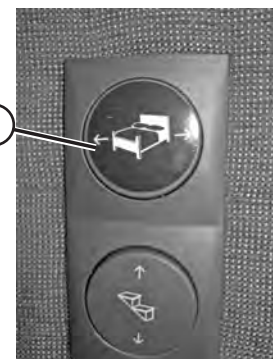
Letto basculante

A seconda del modello, il veicolo è dotato di un letto basculante che Vi crea un ulteriore posto letto.

- Mediante un telecomando ② il letto può essere automaticamente alzato o abbassato.
- Schiacciando i tasti freccia, il letto sale o si abbassa..
- Per salire, usare la scaletta ① .

Il frequente cambio della direzione entro breve tempo può causare un malfunzionamento del letto basculante con la conseguenza che il letto non può più essere azionato.
In un tal caso tener premuto simultaneamente i due tasti freccia per circa 2 secondi. Successivamente, il letto basculante esegue una ricerca dei punti di riferimento verso l'alto. Dopodiché il letto basculante può di nuovo essere comandato normalmente.

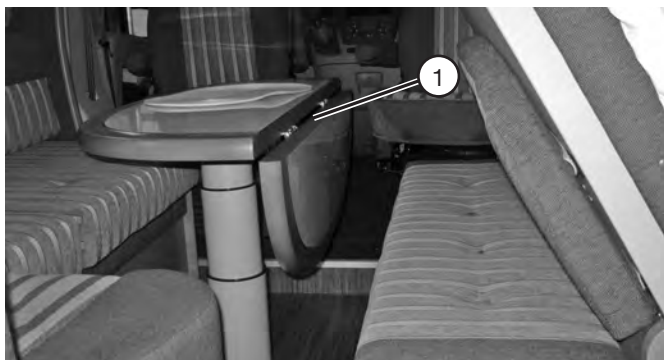
Osservare anche le avvertenze contenute nell’allegato libretto sull'uso del letto basculante.

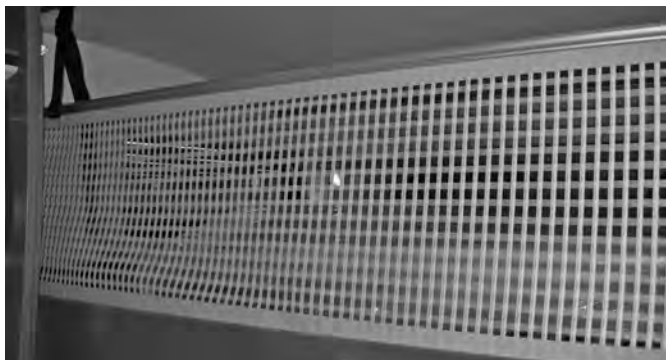
- Per motivi di protezione è possibile spegnere il funzionamento del letto basculante (0).
- Girare la chiave dalla posizione (1) a (0) e sfilarla, il letto basculante non può essere azionato.

- Il carico massimo è di 200 kg circa.
- Non usare mai il letto basculante senza aver montato la rete di protezione.
- Non lasciare mai i bambini incustoditi nel letto basculante.
- Prima di partire, è necessario alzare il letto basculante.
- Badate che le luci disposte al lato inferiore del letto basculante siano spente.

Letto a ribalta

Il modello 60 KL Van Exclusive è dotato di un letto a ribalta sopra la dinette che può essere abbassato e serve come ulteriore posto letto.

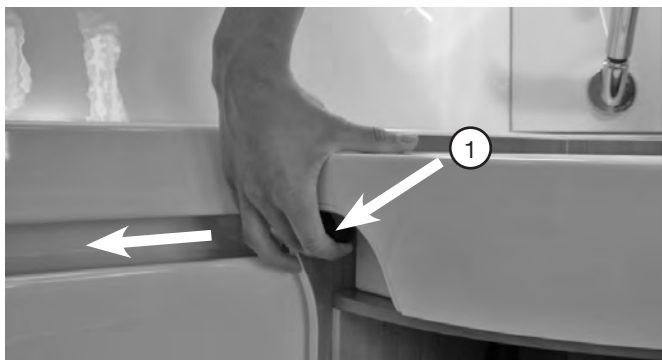
Funktion

- essere abbassato e serve come ulteriore posto letto. Funzionamento
- Prima di poter utilizzare il letto, il bordo del tavolo ① deve essere ribaltato verso l'interno.
- Mediante il pulsante nella zona ingresso ② il letto può essere fatto scendere al centro del veicolo. Quando ha raggiunto la posizione corretta, il letto si ferma automaticamente.

- Con l'aiuto di una molla a gas il letto viene lentamente abbassato a mano. Allo stesso tempo si abbassa automaticamente il tavolo a colonna.
- Per rimettere il letto nella sua posizione, ribaltarlo verso l'alto, poi, farlo ritornare premendo il pulsante.

- Abbassare il letto a ribalta lentamente, non farlo scendere bruscamente.
- Prima di partire, è necessario alzare il letto a ribalta.
- State attenti a sgomberare il tavolo e le panchine dagli oggetti.
- Prima di ribaltare e far ritornare il letto, state attenti a non lasciare degli oggetti tra il letto e la parete laterale.
- Non caricare il letto a ribalta di un peso superiore a 200 kg.

6.5 Cuccette rialzate

I genitori sono responsabili dei bambini e devono assicurarsi che i bambini non possano cadere fuori dai lettini superiori. Quando bambini piccoli si trovano nella mansarda, nel lettino superiore o nella cuccetta rialzata, bisogna tirare su le reti di sicurezza e agganciarle negli appositi sostegni per proteggere i bambini da una accidentale caduta.

I finestrini in prossimità dei lettini sono assicurati contro una accidentale apertura per evitare in modo efficace la caduta dei bambini.
Il peso massimo consentito per il lettino superiore è di 45 kg.

Quando bambini piccoli usano i letti superiori, tenete presente che c‘è il pericolo di caduta!

6.6 Bagno con elementi spostabili

Nel modello Siesta 65 FL elementi del bagno possono essere spostati per usare la doccia.

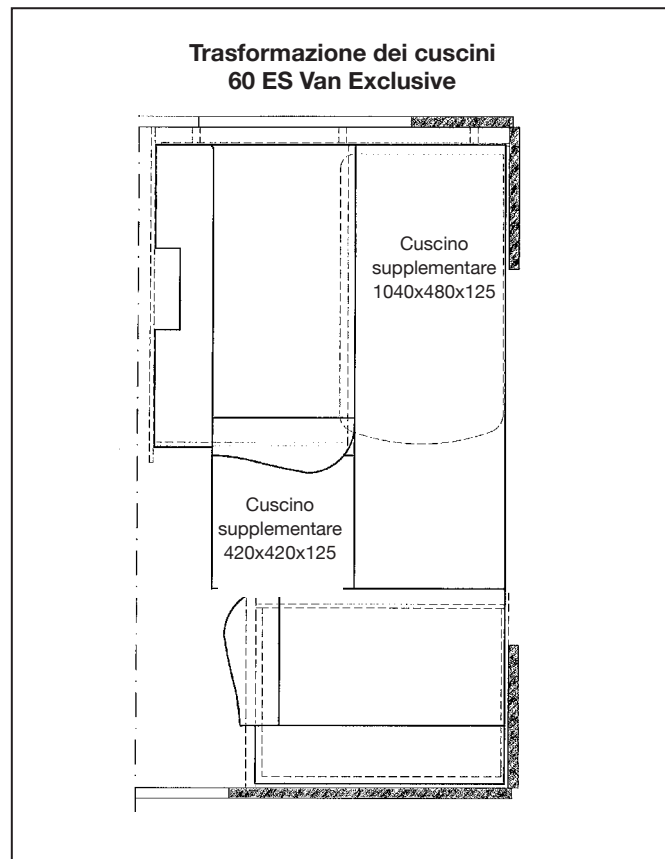
- Premere verso l'alto la leva ① disposta sotto il lavandino e spingere il lavandino insieme alla parete posteriore in direzione della toilette facendolo scorrere lungo le guide.
- Far uscire, ovvero, ribaltare i lati della doccia e tirare fuori il rubinetto dal suo fissaggio in modo da poter usarlo come soffione doccia.
- Per invertire la trasformazione e ripristinare la posizione precedente, ribaltare di nuovo i lati della doccia e spingerli indietro e far ritornare il lavandino finché questo si blocchi in modo percettibile.

Prima di eseguire lo spostamento, far ruotare la doccia a mano di 90°!

Durante la marcia, il bagno ad elementi spostabili deve essere bloccato nella posizione normale.

6.7 Configurazione dei cuscini imbottiti (cuscini dello schienale - dotazione speciale)

I cuscini dello schienale forniti da parte della fabbrica hanno un disegno ergonomico, per cui, non possono essere usati per la trasformazione dei letti.

I cuscini dello schienale sono disponibili come dotazione speciale.

Trasformazione dei cuscini 60 ES Van Exclusive

Cuscino supplementare 1040x480x125

Cuscino supplementare 420x420x125

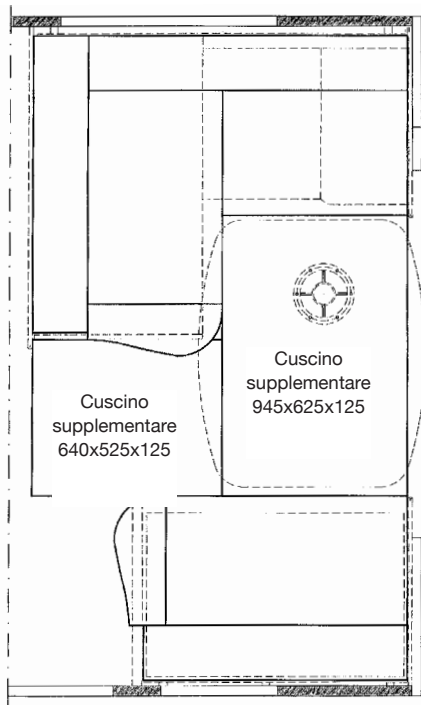
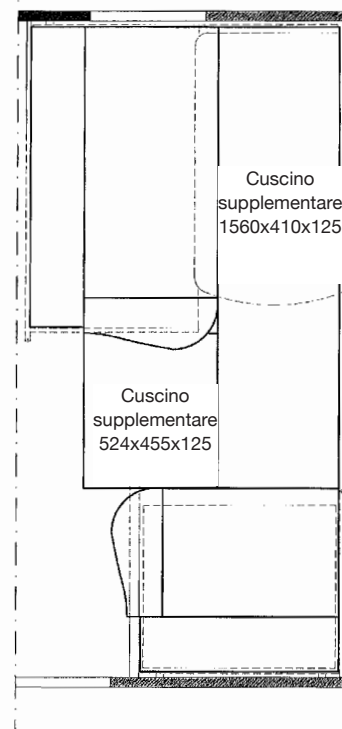
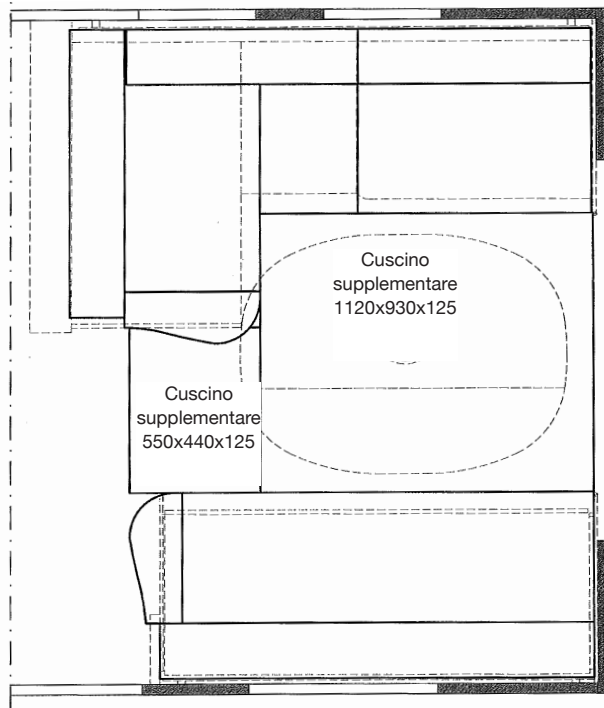
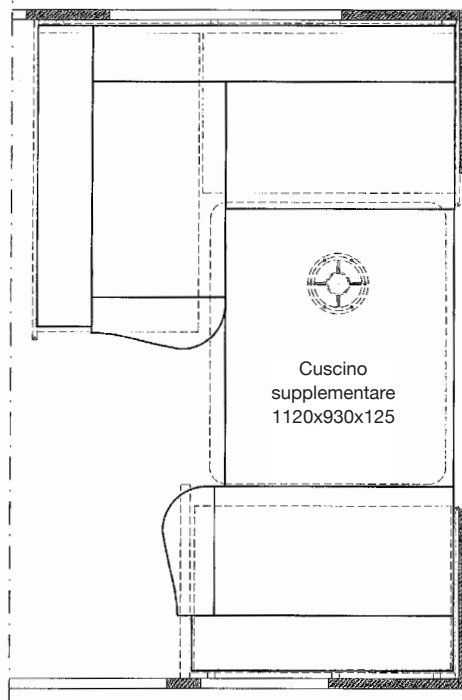
Trasformazione dei cuscini 69 EL Toskana Exclusive

Cuscino supplementare 945x625x125

Cuscino supplementare 640x525x125

Trasformazione dei cuscini 69 QS Toskana Exclusive

Cuscino supplementare 1560x410x125

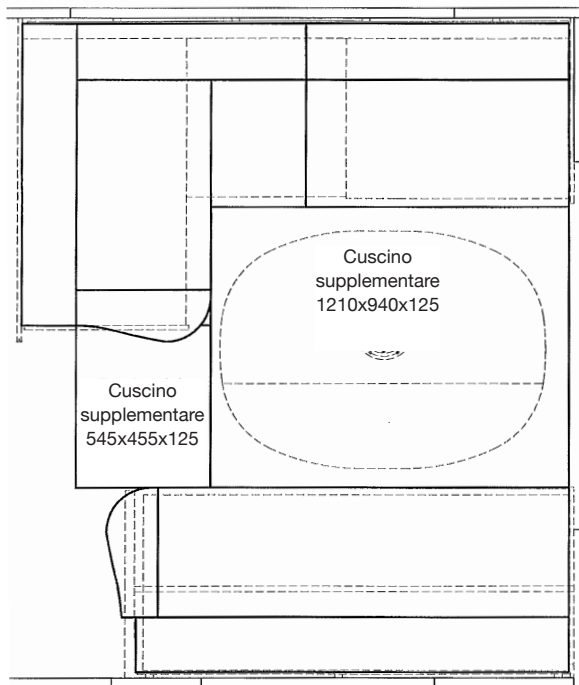
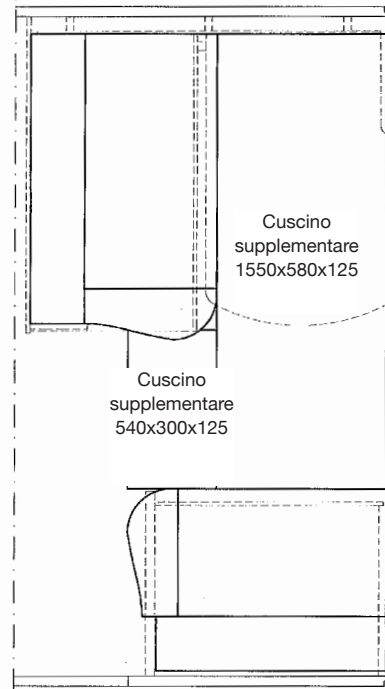
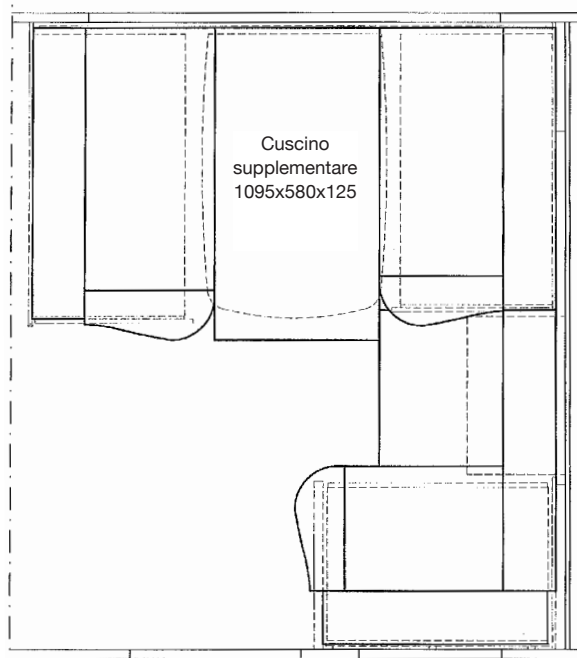
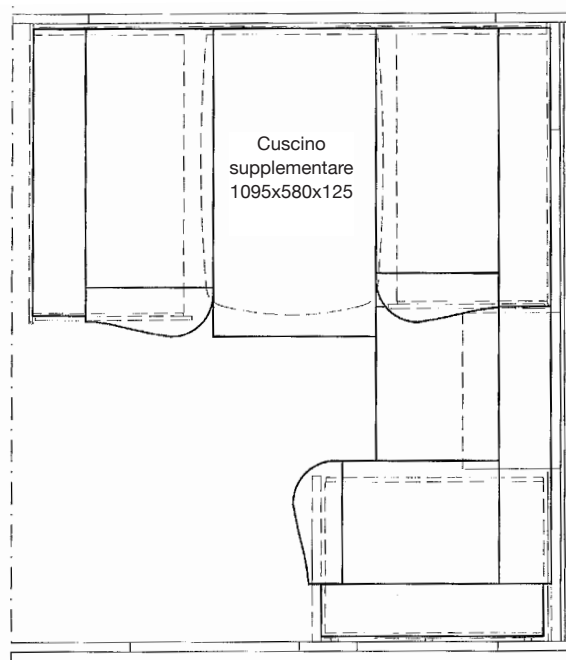
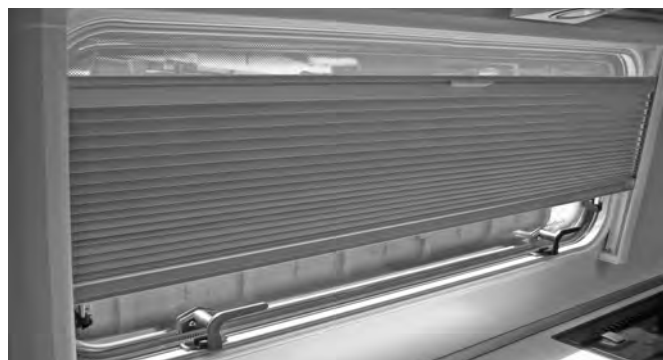
Cuscino supplementare 524x455x125

Trasformazione dei cuscini
69 GL Toskana Exclusive

Trasformazione dei cuscini
75 TL Toskana Exclusive

Trasformazione dei cuscini 75 FL Toskana Exclusive

Cuscino supplementare 1210x940x125

Cuscino supplementare 545x455x125

Trasformazione dei cuscini 600 FS

Cuscino supplementare 1550x580x125

Cuscino supplementare 540x300x125

Trasformazione dei cuscini A77 GM Toskana Exclusive

Trasformazione dei cuscini A77 EM Toskana Exclusive

6.8 Finestrini

Finestrini con cardine orizzontale in alto

Aprire
- Premere il pulsante e ruotare la manopola in senso verticale.
- Spingere il finestrino verso l’esterno fino a sentire uno scatto. Il finestrino resta fisso in tale posizione. Ci sono piú fermi.

Chiudere
- Sbloccare il finestrino sollevandolo un po’.
- Chiudere il finestrino.
- Ruotare la manopola in basso.

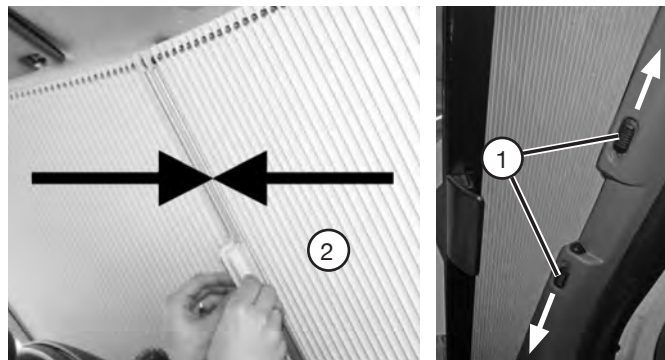
Finestrini con cardine orizzontale in alto

Le tendine avvolgibili parasole e le zanzariere avvolgibili a rullo sono integrate nel telaio della finestra e combinate l'una con l'altra. Si lasciano fissare in varie posizioni.

Regolare la tendina parasole
- Per alzare o abbassare l’oscurante, spingerlo regolarmente lunga la guida metallica all’estremità destra e sinistra.

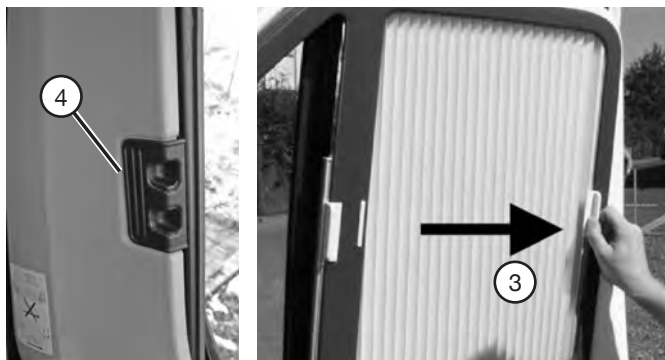
Regolare la zanzariera a rullo
- Far scorrere la tendina avvolgibile parasole verso il basso e spingere la zanzariera a rullo nella posizione desiderata mediante la linguetta.

Tettuccio

Il tettuccio non è apribile. Dispone invece di un plissé di oscuramento che, se occorre, può essere tirato per chiuderlo.

6.9 Sistema di oscuramento nell‘abitacolo (dotazione speciale)

Chiudere il sistema di oscuramento è permesso soltanto quando il veicolo è fermo e il motore spento. Prima della partenza ripiegare completamente il sistema e bloccarlo.

Quando il camper non viene usato aprire il sistema di oscuramento, per evitare che venga inalterabilmente danneggiato dalla radiazione termica e dai raggi UV.

Durante il viaggio non usare mai il sistema di oscuramento come parasole e non chiuderlo mai.

Sistema frontale ②

- Spingere i bloccaggi ① verso l'esterno per aprire il meccanismo di chiusura. (comprimere il bloccaggio ④)
- Avvicinare la barretta in posizione centrale. La serratura magnetica si blocca da sola.

Sistema laterale ③

- Posizionare la barretta fino alla barra di arresto. La serratura magnetica si blocca da sola.

6.10 Oblò nel tetto

Avvertenze per la sicurezza

- Non aprite la calotta sul tetto in condizioni di forti venti/pioggia/grandinate, ecc. ed a temperature esterne sotto - 20°C!
- Prima di aprire, rimuovere la neve, il ghiaccio o forte sporcizia. Quando aprite l'oblò nel tetto e ci si trova sotto boschi, nel garage o in luoghi simili, considerate lo spazio utile.
- In caso di gelo e di neve non aprire mai gli abbaini con la forza, altrimenti le cerniere e i meccanismi di apertura si possono rompere.
- Non pestare la calotta sul tetto con il piede.
- Chiudere e bloccare la calotta sul tetto prima di partire. Aprire la la zanzariera e il plissé (posizione di riposo).
- In caso di forte insolazione, chiudere le tendine per oscurare solo per un 3/4 perché altrimenti esiste il pericolo di una stasi termica.

Lasciare sempre aperti gli sfiati dell'aerazione forzata. Non chiudere né coprire mai l'aerazione forzata!

Prima di partire assicurateVi che l'oblò sia ben chiuso e bloccato.

Oblò piccolo

Aprire

> Prima di aprire l'oblò, controllare se la zona intorno all'apertura al di sopra sia libera.

- L'oblò può essere alzato in senso opposto alla direzione di marcia e fermato in tre posizioni di apertura. Premere il bottone di bloccaggio laterale, mettere l'oblò nella posizione desiderata mediante la staffa di regolazione e farlo scattare. L'angolo massimo di apertura è di 50°.

Chiudere

- Sbloccare la staffa di regolazione dall'incastro e chiudere l'oblò. L'oblò si blocca automaticamente quando è completamente chiuso.

Oblò grande

Aprire

- Ribaltare la manovella per porla in posizione dell'operatore. Rotando la manovella in senso orario, si apre l'oblò fino alla posizione desiderata. Quando ha raggiunto l'angolo massimo di apertura di 60°, è percepibile una resistenza.

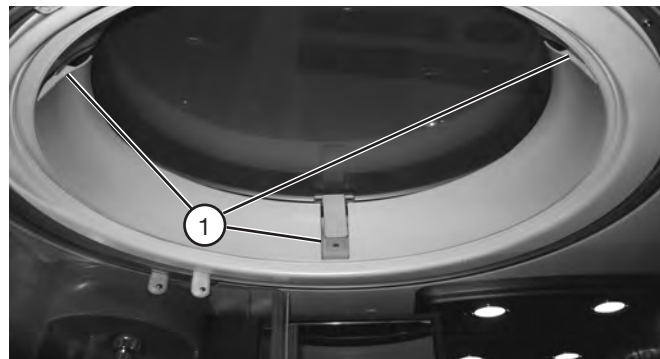
Chiudere

- Ruotare la manovella in senso antiorario finché l'oblò sia chiuso e sia percepibile una resistenza. In posizione chiusa la manovella può essere di nuovo ribaltata e riposta nella sua sede. Solo con la manovella ribaltata e rimessa nel suo alloggiamento è garantito il suo bloccaggio. Per controllare il bloccaggio, premere con la mano contro il vetro.

Tendine oscuranti Plissée

Afferrare il tirante per tirare il plissée, regolabile in modo continua, nella posizione desiderata oppure finché la chiusura scatti nel tirante della zanzariera.

Zanzariere

Spingere il tirante della zanzariera avvolgibile contro gli insetti contro il tirante del Plissée, affinchè la chiusura scatti nel tirante.

Oblò rotondo

Aprire

- Afferrare tutti e tre i bloccaggi ① alle loro estremità inferiori, tirarli in direzione del centro del cristallo e allentare i bloccaggi.
- Spingere la botola verso l'alto premendo contro tutta la sua superficie affinché si arresti.

Chiudere

- Chiudere la botola tirandola.
- Chiudere il bloccaggio ① premendo fortemente finché scatti in posizione.

6.11 Sedili girevoli nella cabina di guida

In tutti i camper basati sul modello Fiat i sedili del conducente e del passeggero sono girevoli e permettono di ampliare il numero dei posti a sedere nella dinette. Le istruzioni sull'uso si trovano nel manuale d'uso del veicolo di base.

- Prima di partire, girare tutti i sedili girevoli in direzione di marcia e bloccarli.
- Durante la marcia lasciar bloccati i sedili in direzione di marcia, senza girarli.
- Quando il veicolo è fermo: durante la rotazione del sedile di guida, far attenzione di non allentare accidentalmente il freno a mano.

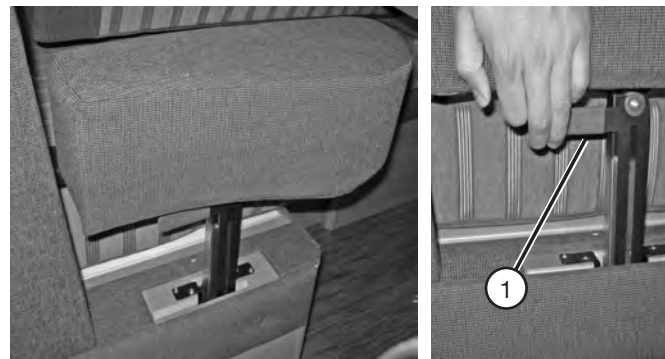
Girare i sedili
- Posizionare verso l'alto i poggiabracci.
- Porre il sedile in posizione centrale.
- Azionare le leva per far rotare il sedile. Il sedile si sblocca.
- Premere verso il basso la fibbia della cintura per evitare di danneggiare la cintura.
- Girare il sedile nella posizione desiderata.

Nei modelli Iveco il sedile del conducente e quello del passeggero non sono girevoli e possono essere separati dalla carrozzeria mediante una porta scorrevole; pertanto non possono essere usati per scopi abitativi.

6.12 Sedili nell'abitacolo

Fissaggio dei cuscini

I cuscini dei sedili sono tenuti fermi da una superficie antisdrucciolo.

Controllare il corretto e saldo fissaggio de cuscini ai sedili ed agli schienali.

Bracciolo nella dinette (dipende dal modello)

Far uscire

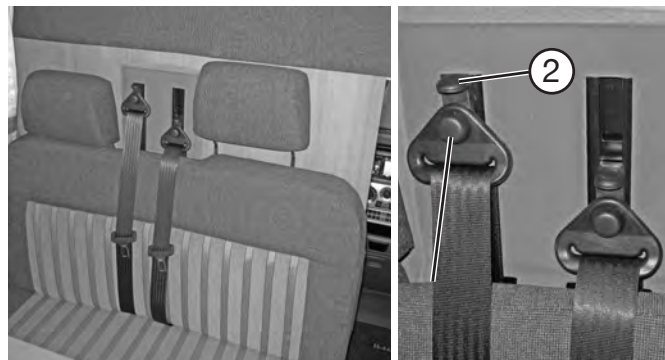
- Tirare il bracciolo con la mano verso l'alto finché il bracciolo si blocchi in modo percettibile.

Far entrare

- Tirare la staffa di sicurezza (1) verso l'alto finché il bracciolo si disinnesti.
- Abbassare il bracciolo lentamente.

Trasformazione zona giorno a forma di L

Per utilizzare il posto a sedere al lato estremo nei modelli con dinette a L e nel caso dei sedili del modello H75 UC, questi sedili devono essere trasformati prima di iniziare il viaggio.

- Rimuovere i cuscini e gli schienali.
- Ribaltare all'indietro la copertura del cuscino ① di 180° e appoggiarla sulla panca trasversale.
- Aprire il chiavistello ②, girare la struttura di sostegno verso l'esterno di 90° e bloccare di nuovo il chiavistello ②.

Cavalletto per cinture di sicurezza supplementari

In opzione, i modelli Sphinx sono dotati di un cavalletto supplementare per cinture di sicurezza che è disposto contro il senso di marcia e permette di aumentare il numero dei posti a sedere usabili durante la marcia da quattro a sei posti.

Premendo i pulsanti ① e ②, è possibile regolare manualmente l'altezza delle cinture di sicurezza.

Quando usate il veicolo con sei persone, badate a non superare il carico massimo consentito per asse e il peso totale autorizzato a pieno carico.

6.13 Cinture di sicurezza nell’abitacolo

Le dinette centrali sono dotate di cinture di sicurezza e, come optional, di cinture di sicurezza supplementari.

Fate attenzione alla configurazione dei posti a sedere nel Vostro veicolo. Su determinati posti non è ammesso sedersi durante il viaggio!

Allacciare le cinture

Non torcere la cintura.

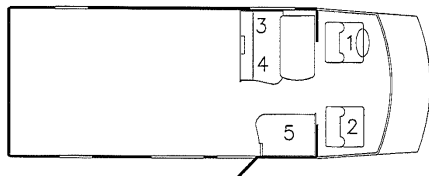
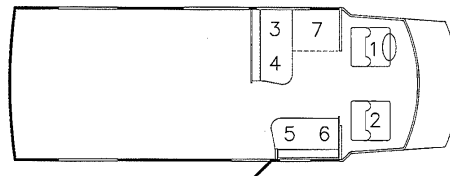
- Afferrare l’incastro della cintura e portarlo ad innestarsi nella presa.
- La parte superiore della cintura deve attraversare diagonalmente il petto.
- La parte inferiore deve attraversare il bacino.

Sganciamento

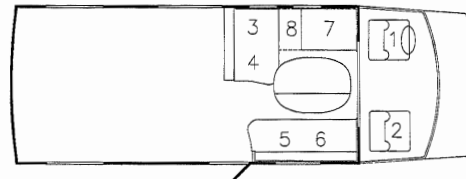
- Premere la piastra sulla presa per liberare l’incastro.

- Mettere le cinture prima della partenza e tenerle allacciate durante la marcia.
- Non danneggiare o incastrare i nastri della cintura. Se le cinture di sicurezza sono danneggiate, farle sostituire da un‘autofficina autorizzata.
- Non apporre delle modifiche ai bloccaggi delle cinture, al meccanismo automatico di arrotolamento né alla fibia della cintura.
- Allacciare solo una persona adulta alla cintura di sicurezza. Non fissare degli oggetti unitamente alle persone.
- Le cinture di sicurezza non sono adatti a proteggere delle persone la cui altezza è inferiore ai 150 cm. In un tal caso usare altri dispositivi di sicurezza.
- Sostituire le cinture di sicurezza dopo un incidente.
- Non scompigliare la cintura, deve aderire al corpo in modo dritto e liscio.

6.14 Pianta dei posti a sedere

60 ES Van Exclusive

Posti a sedere 1 - 4: l'uso durante il viaggio è ammesso.
Posto 5: l'uso durante il viaggio non è ammesso.

60 KL Van Exclusive

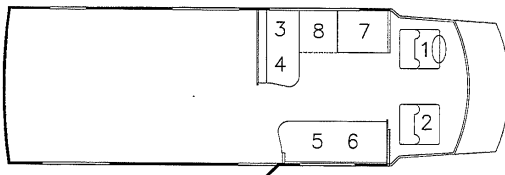
Posti a sedere 1 - 4: l'uso durante il viaggio è ammesso.

69 EL Toskana Exclusive

Posti a sedere 1 - 3: l'uso durante il viaggio è ammesso.
Posto n. 4: l'uso durante il viaggio è ammesso, quando il peso totale a pieno carico autorizzato è pari a 4000 kg/4250kg
Posto 4: l'uso durante il viaggio non è ammesso, se il peso totale a pieno carico autorizzato è pari a 3500 kg
Posti a sedere 5 - 7: l'uso durante il viaggio non è ammesso.

69 GL Toskana Exclusive

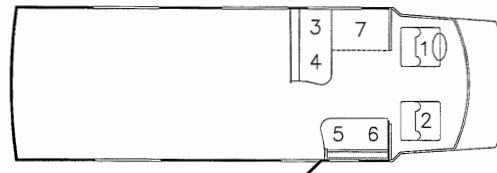
Posti a sedere 1 - 3: l'uso durante il viaggio è ammesso.
Posto n. 4: l'uso durante il viaggio è ammesso, quando il peso totale a pieno carico autorizzato è pari a 4000 kg/4250kg
Posto 4: l'uso durante il viaggio non è ammesso, se il peso totale a pieno carico autorizzato è pari a 3500 kg
Posti a sedere 5 - 8: l'uso durante il viaggio non è ammesso.

69 QS Toskana Exclusive

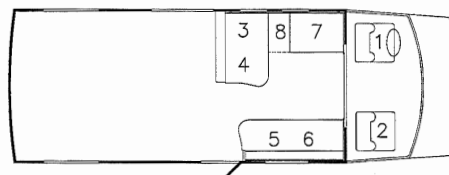
Posti a sedere 1 - 3: l'uso durante il viaggio è ammesso.
Posto n. 4: l'uso durante il viaggio è ammesso, quando il peso totale a pieno carico autorizzato è pari a 4000 kg/4250kg
Posto 4: l'uso durante il viaggio non è ammesso, se il peso totale a pieno carico autorizzato è pari a 3500 kg
Posto a sedere 5: l'uso durante il viaggio non è ammesso.

75 TL Toskana Exclusive

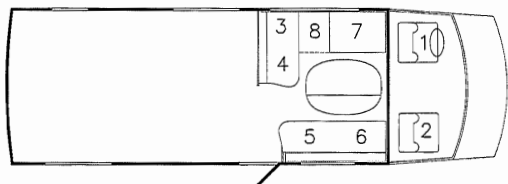
Posti a sedere 1 - 4: l'uso durante il viaggio è ammesso.

Posti a sedere 5 - 7: l'uso durante il viaggio non è ammesso.

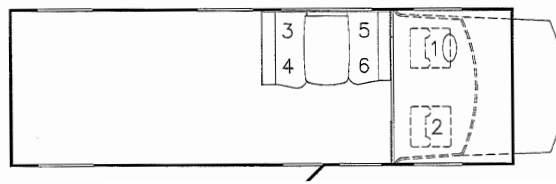
75 FL Toskana Exclusive

Posti a sedere 1 - 4: l'uso durante il viaggio è ammesso.

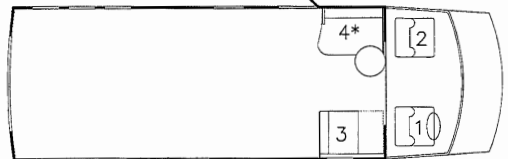
Posti a sedere 5 - 8: l'uso durante il viaggio non è ammesso.

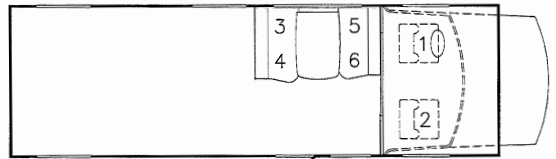
H69 GL Toskana Exclusive

Posti a sedere 1 - 3: l'uso durante il viaggio è ammesso.
Posto n. 4: l'uso durante il viaggio è ammesso, quando il peso totale a pieno carico autorizzato è pari a 4000 kg/4250kg
Posto 4: l'uso durante il viaggio non è ammesso, se il peso totale a pieno carico autorizzato è pari a 3500 kg
Posti a sedere 5 - 8: l'uso durante il viaggio non è ammesso.

H75 FL Toskana Exclusive

Posti a sedere 1 - 4: l'uso durante il viaggio è ammesso.

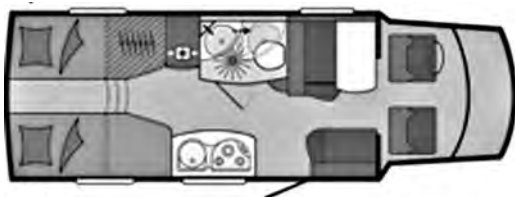
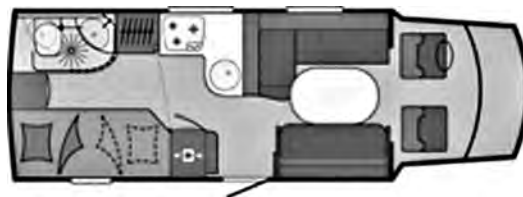
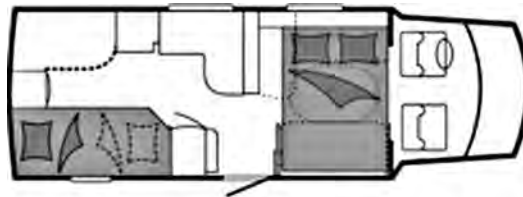
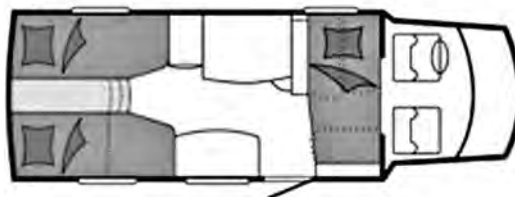
Posti a sedere 5 - 8: l'uso durante il viaggio non è ammesso.

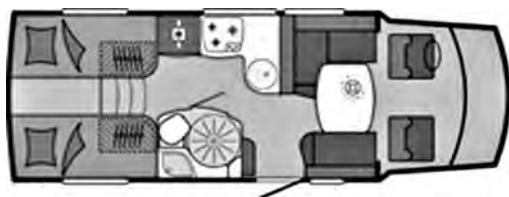
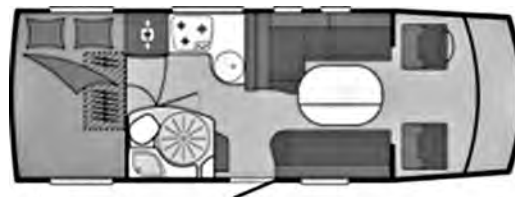
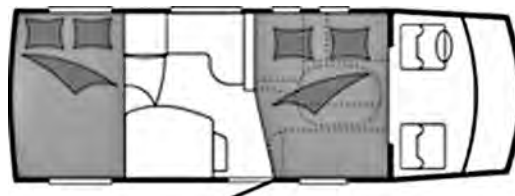
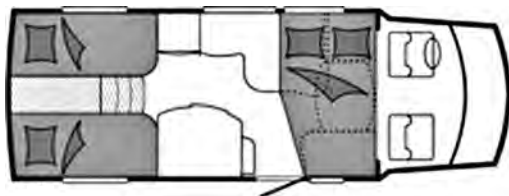
A77 GM Sphinx

Posti a sedere 1 - 4: l'uso durante il viaggio è ammesso.
*Posti 5 - 6: L'uso durante il viaggio è soltanto ammesso in caso dell'optional supporto per cinture di sicurezza supplementari. Nelle versioni senza il supporto per cinture di sicurezza supplementari l'uso di questi posti a sedere durante il viaggio non è ammesso.

H75 UC Toskana Exclusive

Posti a sedere 1 - 3: l'uso durante il viaggio è ammesso.
*Posto 4: L'uso durante il viaggio è soltanto ammesso in caso dell'optional supporto per cinture di sicurezza supplementari. Nelle versioni senza il supporto per cinture di sicurezza supplementari l'uso di questi posti a sedere durante il viaggio non è ammesso.

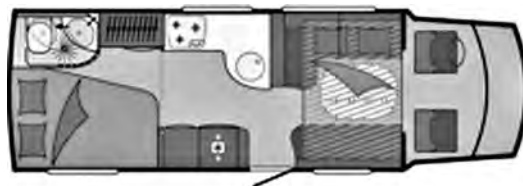
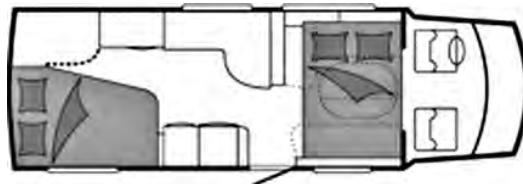
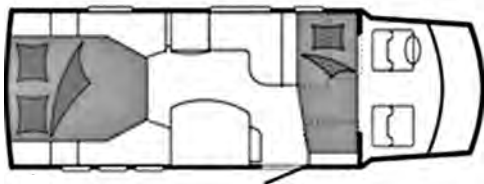
A77 EM Sphinx

Posti a sedere 1 - 4: l'uso durante il viaggio è ammesso.
*Posti 5 - 6: L'uso durante il viaggio è soltanto ammesso in caso dell'optional supporto per cinture di sicurezza supplementari. Nelle versioni senza il supporto per cinture di sicurezza supplementari l'uso di questi posti a sedere durante il viaggio non è ammesso.

6.15 Confronto sistemazione giorno/notte

60 ES Van Exclusive

60 KL Van Exclusive

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

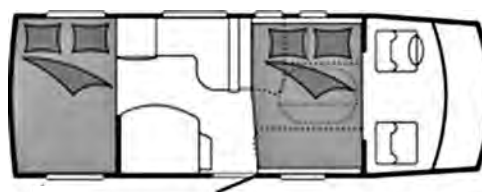
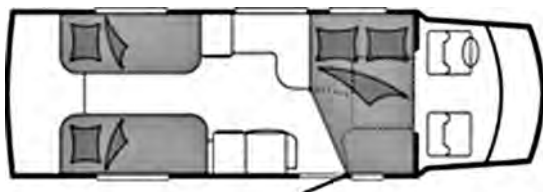
69 EL Toskana Exclusive

69 GL Toskana Exclusive

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

69 QS Toskana Exclusive

75 FL Toskana Exclusive

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

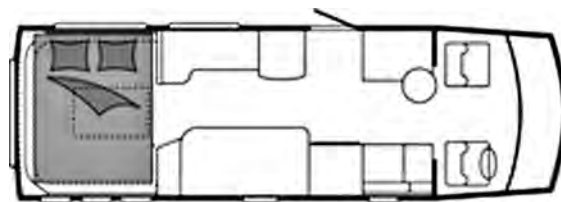
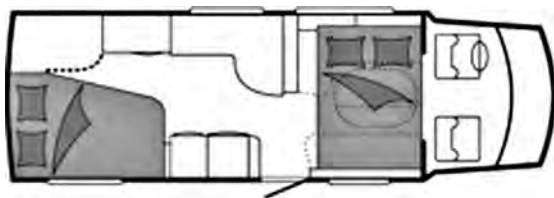
75 TL Toskana Exclusive

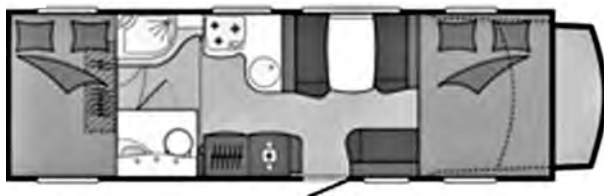
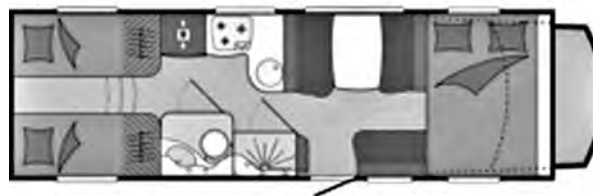
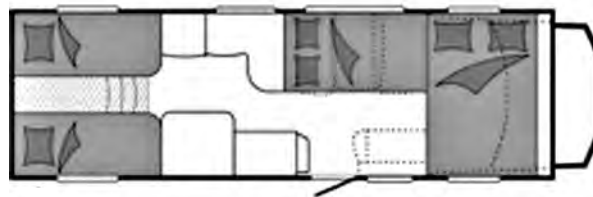
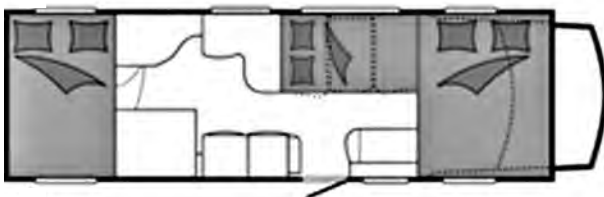
H69 GL Toskana Exclusive

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

H75 FL Toskana Exclusive

H75 UC Toskana Exclusive

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

A77 GM Sphinx

A77 EM Sphinx

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

Capitolo 7: Impianto elettrico

7.1 Suggerimenti per la sicurezza

Da tener presente:
- Non togliere dal loro posto i cartellini dell’impianto che fanno presente un pericolo.
- Non usare come ripostiglio aggiuntivo le camere della batteria, del pannello dei controlli, della dinamo e del collegamento alla corrente a 230 Volt.
- È proibito fumare e usare fiamme aperte durante il controllo dell’impianto elettrico.
- Riparazioni all’impianto elettrico vanno affidate soltanto ad officine specializzate.
- Interventi non corretti all’impianto elettrico possono essere pericolosi per la propria vita e per quella di altre persone.
- Per il collegamento ad una rete esterna a 230V usare solo cavi tripolari impermeabili con spina e presa CEE o Schuko.

7.2 Pannello controlli e comandi

L’impianto elettrico viene alimentato tramite il pannello di controllo ed un caricabatteria automatico.

Elementi principali dell’impianto elettrico
- PANNELLO DI CONTROLLO ”PC-100HB e PC-100HB T” -
  Comando degli utenti
- MODULO DI DISTRIBUZIONE DA 12V ”DS-300HB” -
  Relé principale, relé batteria parallela (12V - 70A), relé frigorifero, relé pompa, dispositivo di caricamento B1, fusibili di protezione.
- APPARECCICHIO CARICABATTERIA -
  Carica la batteria nell’operazione in tampone.
- SONDA CON ASTE -
  Misura il contenuto del serbatoio di acqua pulita, visualizzazione di 4 livelli.
- SONDA CON VITI ”SSP” -
  Indicazione LED di pieno del serbatoio di acqua di scarico.
- BATTERIA SUPPLEMENTARE – CON INTERRUTTORE GENERALE DEL CIRCUITO ELETTRICO
  per l’alimentazione di tutte le utenze
- BATTERIA DEL VEICOLO ”B1”
- DINAMO -
  Carica la batteria del veicolo e delle utenze in parallelo.
- INTERRUTTORE GENERALE DA 230V
  Alimenta e protegge le utenze da 230V
- FUSIBILI DELLA VETTURA E DELLE UTENZE DA 50A BATTERIE

Consigli e controlli

Importante

- Eventuali modifiche dell‘impianto elettrico devono essere eseguite solamente da persone specializzate.
- Prima di effettuare lavori di manutenzione, scollegare la batteria e disinserire la rete elettrica 230V.

Batterie

- Osservare le istruzioni sull‘uso fornite dal produttore delle batterie.
- L‘acido nella batteria del veicolo è velenoso e corrosivo. Evitare il contatto con gli occhi e la pelle.
- Quando la batteria è completamente scarica, deve essere ricaricata per almeno 10 ore. Se la batteria è scarica da più di 8 settimane, può essere che sia danneggiata.
- Evitare la scarica profonda perché, diversamente, si riduce notevolmente la capacità e la durata.
- Controllare regolarmente il livello dell‘elettrolito nelle batterie (batterie all‘acido); batterie al gel non richiedono alcuna manutenzione, ma devono essere continuamente ricaricate.
- Controllare la sede dei morsetti e rimuovere eventuali pellicole di ossido.
- Scollegare il polo negativo quando la batteria d‘avviamento non viene usata per un periodo prolungato (oltre uno o due mesi). Anche se il contatto dell'interruttore automatico è interrotto, è possibile ricaricare la batteria con il caricabatterie (caricamento per conservare la carica).
- Se la batteria delle utenze è stata rimossa, isolare il polo positivo (per evitare un corto circuito all‘atto dell‘accensione del motore).

Caricabatterie

- Il caricabatterie ha una capacità di 220 W (Van Exclusive) 300 W (Toskana Exclusive, Sphinx).
- Il caricabatteria funziona seconda la tecnologia di carica IU_0U_1.
- Nel caso dell‘uso inappropriato, declina la garanzia e la responsabilità del produttore.
- Non ostacolare l'aerazione e assicurare una appropriata ventilazione.

Sonde dei serbatoi

- L‘acqua non deve permanere per troppo tempo nei serbatoio perché altrimenti l‘acqua stagnante potrebbe formare delle incrostazioni, specialmente nel serbatoio per l‘acqua di scarico. Sciacquare i serbatoi regolarmente.

230V Interruttore principale

- Mettere l‘interruttore principale 230 V in posizione ”0” (OFF) per interrompere l‘alimentazione dell‘intero impianto.
- Collegare e scollegare l’allacciamento alla rete 230 V soltanto con l’interruttore generale del circuito elettrico disinserito.

Fusibili

- Sostituire i fusibili difettosi solamente se la causa del difetto è stata precedentemente eliminata da parte di un’ officina specializzata e autorizzata..
- Il nuovo fusibile deve avere lo stesso amperaggio del fusibile che è stato tolto.

Pannello di controllo

Spiegazione dei simboli

① Pulsante per il monitoraggio della tensione della batteria supplementare e della batteria dell'autoveicolo.

② Pulsante che visualizza il livello dell'acqua fresca [%] e che consente l'impostazione dei parametri programmabili.

③ Pulsante per programmare il sistema.

④ Premere l'interruttore generale (per accendere e spegnere) per circa 2 secondi. All'accensione il display visualizza che si sta effettuando il test del funzionamento e mostra tutti i simboli. Quando il rispettivo LED è verde, significa che il pannello di controllo è acceso, mentre il LED rosso indica la presenza di un allarme (batteria, serbatoio, ecc.).

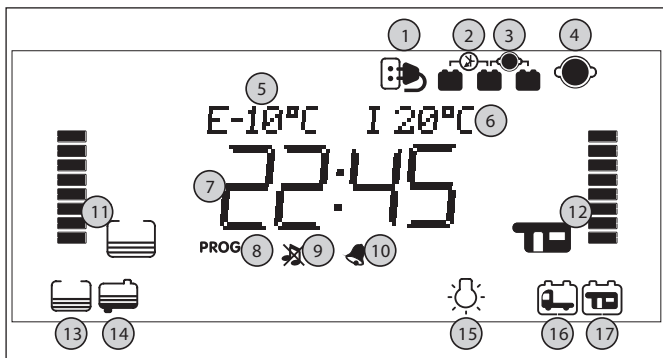
⑤ Pulsante per accendere e spegnere l'illuminazione e il riscaldamento.

⑥ Pulsante per accendere e spegnere la pompa dell'acqua fresca.

⑦ Pulsante per accendere e spegnere la luce veranda (all'accensione del motore la luce veranda si spegne automaticamente).

Programmazione delle impostazioni

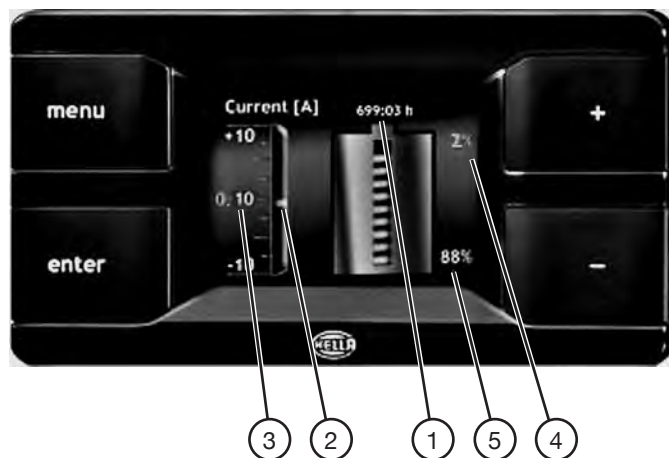
Nel menu per la programmazione è possibile, tra l'altro, impostare l'ora e attivare la funzione sveglia (per ulteriori dettagli di impostazione si rimanda alle istruzioni per l'uso).

- Tener premuto il pulsante "PROG" per più di 2 sec..
- Il tasto freccia (1) e (2) servono per navigare.
- Confermare le possibili impostazioni con "PROG".
- Premere "PROG" più volte per salvare le impostazioni selezionate e per uscire dal menu.
- Per uscire senza salvare, aspettare circa 20 secondi.

Icone

① Rete 230 V
② Batteria del veicolo caricamento
③ Collegamento in parallela della batteria supplementare e della batteria del veicolo
④ Motore del veicolo
⑤ Temperatura esterna
⑥ Temperatura interna
⑦ Orologio digitale
⑧ Programma
⑨ Toni disattivati
⑩ Visualizzazione sveglia attivata
⑪ Indicazione del consumo serbatoio acqua pulita
⑫ Indicazione del consumo batteria
⑬ Serbatoio acqua pulita vuoto
⑭ Serbatoio dell'acqua di scarico pieno
⑮ Protezione contro lo scarico profondo accesa
⑯ Batteria supplementare in riserva
⑰ Batteria del veicolo in riserva

Funzioni

Protezione contro lo scarico totale acceso
Un dispositivo elettronico scollega tutte le utenze da 12V quando la tensione della batteria delle utenze è scesa ad un valore minimo di 10V. Inserendo l'interruttore generale di nuovo, è possibile ripristinare la funzione delle utenze per circa un minuto.

Esclusi da questo funzionamento sono il frigorifero, lo scalino elettronico e le utenze alimentate direttamente dalla B2.

Spiegazione dei segni

① **Indicazione della capacità residua**
Indica la capacità residua durante l'attuale consumo.

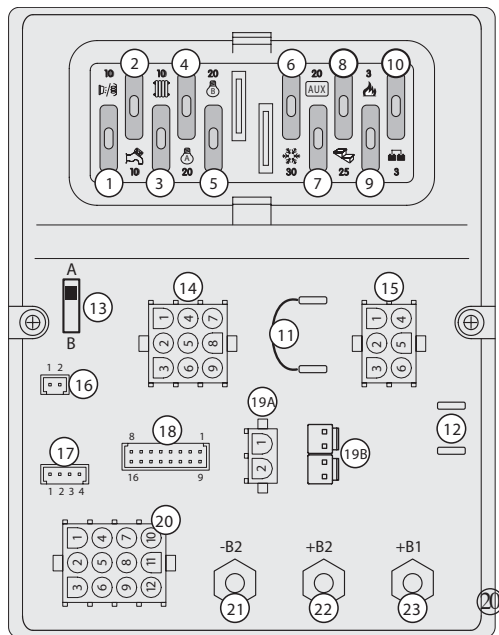
② **Indicazione della corrente**
Rosso = scaricamento
Verde = caricamento.

③ **Corrente in termini di valori**
Esempio: assorbimento di corrente 0,1 A.

④ **Invecchiamento della batteria**
(SOH = State of Health)
Esempio: La capacità di partenza della batteria è già ridotta del 2%.

⑤ **Stato di carica**
(SOC = State of Charge)
Attuale livello di carica della batteria
Esempio: livello di carica 88%

Sensore batteria intelligente (IBS) (dotazione speciale)

Come optional, il Vostro veicolo è equipaggiato di un sensore batteria. Il dispositivo IBScontrol misura la residua capacità della batteria e indica anche il suo invecchiamento.

Modulo di distribuzione

Fusibili

① Fusibile da 10A per alimentare la luce d‘ingresso
② Fusibile da 10A per alimentare la pompa d‘acqua
③ Fusibile da 10A per alimentare il riscaldamento/scaldacqua
④ Fusibile da 20A per l‘illuminazione
⑤ Fusibile da 20A per l‘illuminazione
⑥ Fusibile da 30A per alimentare il frigorifero ad assorbimento AES a 12V
⑦ Fusibile da 20A per l‘alimentazione ausiliaria (regolatore carica solare)
⑧ Fusibile da 25A per alimentare la pedana elettrica
⑨ Fusibile da 3A
⑩ Fusibile da 3A
⑪ Ponte
⑫ Uscita simulata del dinamo D+ per la pedana elettrica e il frigorifero
⑬ Il commutatore deve essere messo in posizione „A“
⑭ Collegamento utenze A
⑮ Collegamento utenze B
⑯ Collegamento sonda del serbatoio acqua di scarico
⑰ Collegamento sonda del serbatoio acqua potabile
⑱ Collegamento pannello di controllo
⑲ A Entrata del segnale accensione - variante A
⑲ B Entrata del segnale accensione - variante B
⑳ Collegamento a massa per utenze
㉑ Collegamento per il polo negativo della batteria supplementare
㉒ Collegamento per il polo positivo della batteria supplementare
㉓ Collegamento per il polo positivo della batteria veicolo

7.3 Corrente elettrica

Il camper viene alimentato con corrente da due fonti:
- Corrente alternata esterna 230 V.
- Corrente continua dalla batteria di formazione 12 V.

Alimentazione elettrica tramite allacciamento alla rete

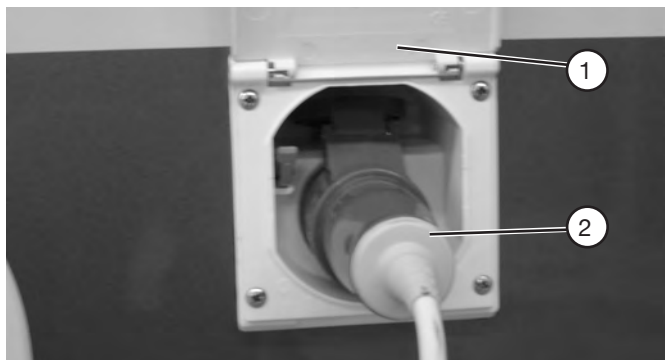
L'impianto a 230 V è protetto da un interruttore di sicurezza bipolare con salvavita e 2 x 13 A. L'interruttore di sicurezza si trova o nella zona giorno (dinette) dietro il sedile del conducente o nel guardaroba (dipende dal tipo di modello). In presenza di un guasto l'interruttore automatico a protezione delle persone interrompe l'intero circuito elettrico a 230 V. Il motivo di un guasto è quasi sempre da ricercare in un difetto dell'apparecchio elettrico o del suo cavo di alimentazione.

- Eliminare il difetto prima di reinserire l'interruttore automatico.
- Se non è possibile eliminare il difetto, si consiglia di consultare un elettricista.

Regole per l'allacciamento alla rete:

- Per collegare il camper alla rete a 230 V, utilizzare soltanto un cavo d'allacciamento del tipo 3 x 2,5 mm2 di una lunghezza massima di 25 m, con spina e presa CEE.

In caso di bobina senza dispositivo anti-surriscaldamento, il cavo dovrà essere completamente svolto.

- Usare solo spine e cavi secondo la norma CEE.
- Collegare prima la spina del cavo con la presa della vettura.
- Collegare quindi l'altra estremità del cavo con la fonte della corrente.
- Per staccare il cavo, procedere in senso inverso.

Presa esterna di corrente

Aprire
- Rivoltare il coperchietto ① verso l'alto.

Chiudere
- Staccare ② la spina.
- Ribaltare il coperchietto ① in basso e premere fino all'aggancio.

7.4 Funzione dell'unità di alimentazione elettrica e sede del caricabatterie

Il caricabatteria si trova sotto il sedile del passeggero (Van Exclusive / Toskana Exclusive) oppure nella panca laterale, dietro il sedile del passeggero (Sphinx).

Funzionamento tramite l'allacciamento alla rete 230 V

Dopo aver realizzato il collegamento alla rete, la batteria supplementare e quella del veicolo vengono automaticamente caricate tramite il caricabatteria collocato nel camper (e ciò anche quando il pannello di controllo non è acceso).
Per l'operazione di carica delle batterie non occorre inserire

l’interruttore principale sul pannello di controllo. Il caricamento delle batterie mediante il caricabatteria acceso inizia appena la spina di alimentazione fornisce della corrente a 230 V.

Operazione di caricamento

Il caricabatterie corrisponde all‘attuale stato dell‘arte e carica, conformemente alla cd. caratteristica IU_0- U_1 in tre fasi. Ogni operazione di carica dovrebbe durare almeno 12 ore.

Non esporre le batterie a basse temperature; in queste condizioni la battera non fornisce la corrente alla rete a bordo e non accumula l‘energia fornita dal caricabatterie. Perciò, prima di mettersi in viaggio d‘inverno, si consiglia di accendere il riscaldamento prima di caricare completamente la batteria.

La tensione della batteria del vano motore come anche la tensione della batteria d‘avviamento possono essere rilevate costantemente dal pannello di controllo.

Il caricabatterie funziona solo quando i poli sono correttamente collegati alla batteria.

Se durante il caricamento sono allacciate alla rete delle utenza da 12 V, la durata minima di caricamento di 12 ore aumenta invece relativamente.

Protezione contro la scarica profonda

Se la tensione della batteria d‘avviamento scende sotto 10,5 V, un relé provvede ad interrompere tutte le utenze.

Disinserire l‘interruttore principale a12 V quando la protezione contro la scarica profonda reagisce, così si evita che la batteria d‘avviamento si scarichi ulteriormente.

Funzionamento del caricabatterie

Protezione del caricabatterie

Qualora il caricabatterie dovesse surriscaldarsi o per temperatura ambiente o per correnti di carica troppo alte, un termostato lo spegne finché la temperatura non si sia nuo-vamente abbassata.

Checklist di controllo

- Spegnere il motore.
- Collegare l‘alimentazione alla rete.
- Inserire l‘interruttore principale da 12 V.
- Disinserire tutte le utenze da 12 V (anche il frigo).

La carica della batteria di formazione deve salire al suo valore massimo di 14,5V.

Se non si ottiene questo risultato con il caricabatterie incorporato, bisogna controllare:
- Il caricabatterie è collegato correttamente alla rete?
- È intatto il fusibile della rete del caricabatterie?
- La tensione della batteria al caricabatterie supera i 3 Volt?
- La batteria d'avviamento è collegata con la corretta polarità?

Funzionamento a motore acceso

Quando si avvia il motore, un relais collega in parallelo la batteria dell'avviamento e quella di formazione. Compare il simbolo D+ alla dinamo. La dinamo carica quindi ambedue le batterie. Se il simbolo D+ scompare, le due batterie vengono nuovamente separate. In questo modo la batteria di avviamento non può scaricarsi per via dell'abitacolo.

L'alimentazione del frigorifero a 12V è possibile solo durante la marcia e viene automaticamente interrotta quando si spegne il motore.

Per caricare ottimamente la batteria di formazione durante la marcia bisogna staccare innanzitutto il frigorifero e quindi anche altri utenti del circuito 12V.

Lista di controllo

- Spegnere il motore.
- Accendere l'interruttore principale 12V.
- Spegnere tutti gli utenti da 12V.
- Riavviare il motore.

La carica della batteria di formazione deve aumentare quando
- il numero di giri del motore è maggiore che in folle.
- La batteria della vettura non è completamente scarica.

Il caricamento della dinamo viene visualizzato sul pannello di controllo. Nel caso contrario, si consiglia di controllare:

- È intatto il fusibile da 50 A nella linea di alimentazione che va verso la batteria d'avviamento nella zona della batteria del veicolo?
- La distribuzione della protezione da12 V segnala „motore avviato"?

Funzionamento con il circuito 12V

A camper fermo non collegato a rete esterna e con il motore spento tutti gli utenti 12V vengono automaticamente alimentati dalla batteria di formazione. In questo caso, l'interruttore principale a 12 V deve essere acceso e l'interruttore generale del circuito elettrico della batteria deve essere disinserito.

Uno scarico della batteria di formazione dovrebbe arrivare al massimo a 11V. Al piú tardi a tale voltaggio si dovrà provvedere o ad una carica della batteria di bordo o ad un collegamento alla rete esterna.

7.5 Batteria di formazione

Sede di montaggio

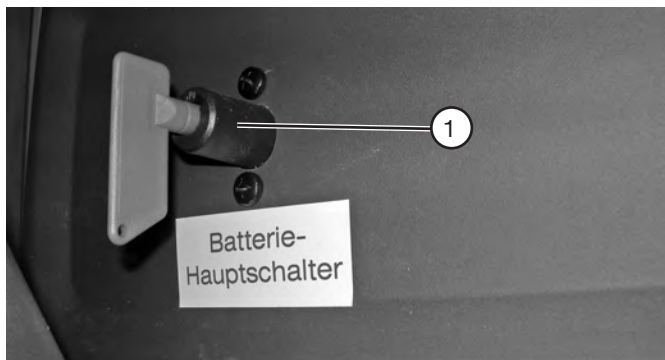
- Van Exclusive/Toskana/Toskana Exclusive: sotto il sedile del passeggero
- Sphinx: nella zona giorno di configurazione laterale, dietro il sedile del passeggero.

Particolarità della batteria

- È del tipo senza manutenzione. Non è necessario ripristinare il livello dell'acqua.
- È chiusa e non può traboccare.
- Ha cicli fissi ed è quindi particolarmente indicata per la fornitura di bordo. Sono possibili varie fasi di scarico e ricarica.

La batteria può essere sostituita soltanto con una batteria di uguale tipo (stessa capacità e carica, cicli fissi, senza manutenzione ed ermetica).

Sostituzione della batteria

- Non fumate quando sostituite la batteria.
- Staccare il collegamento alla rete 230V.
- Prima di collegare o scollegare la batteria ai morsetti, spegnere tutte le utenze a 12 V e aprire l'interruttore generale del circuito elettrico della batteria.
- Innanzitutto staccare il polo negativo (-).
- Staccare quindi il polo positivo (+).
- Estrarre la batteria.
- Inserire la batteria nuova.
- Riattaccate i cavi in ordine inverso.

Interruttore generale del circuito elettrico

La batteria supplementare è dotata di un interruttore generale ① che la protegge contro le scariche profonde in caso di disuso del veicolo. Al momento dell'apertura di questo interruttore generale, la batteria supplementare si scollega completamente dalla rete a 12 V.

Con l'interruttore generale è aperto, lo scalino d'entrata elettrico non rientra automaticamente.

7.6 Protezione dell'impianto elettrico

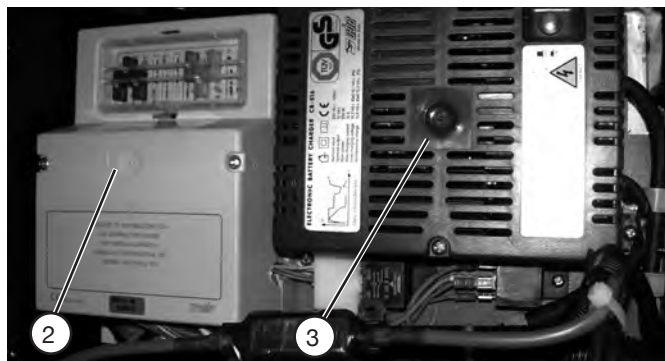
Batteria per avviamento

La protezione principale è fatta mediante una valvola fusibile a 50 A ①. Il fusibile si trova direttamente nella batteria.

Circuiti da 12 V

La protezione è fatta mediante fusibili disposti sul modulo di distribuzione da 12 V.

Regole nel caso di guasto di un apparecchio

- Controllare il fusibile del rispettivo circuito.
- Sostituire il fusibile.
- Se il fusibile scatta di nuovo, rivolgersi al Vostro concessionario Hobby.

Caricabatteria con modulo di distribuzione

Il caricabatterie ③ e il modulo di distribuzione ② con i fusibili integrati si trovano davanti alla batteria supplementare, sotto il sedile lato passeggero.

7.7 Navigatore portatile

Come opzione, il Vostro motorcaravan può essere dotato di un navigatore portatile con una telecamera per retromarcia integrata, che, attaccato su un supporto speciale, può essere fissato sul cruscotto ed è subito funzionante.

- Premere in avanti il pulsante al lato destro ①.
- Togliere il navigatore prima nel lato destro, successivamente, nel lato sinistro.

- Quando parcheggiate il Vostro Camper, togliete l'apparecchio dal supporto, perché, contrariamente, continua a consumare energia elettrica e potrebbe portare alla scarica della batteria d'avviamento.
- Prima della messa in esercizio, leggere attentamente le istruzioni sull'uso fornite dal produttore dell'apparecchio.

- Il navigatore può distrarre dalla guida e provocare degli incidenti.
- Non usare l'apparecchio durante la guida.
- Guardare il display soltanto quando la situazione del traffico lo permette.

Istruzioni riguardanti la funzione del TV

- Per usufruire della funzione della tv, è necessario tirare il freno a mano.
- Per far sì che l'antenna parabolica possa rapidamente e facilmente trovare il satellite su cui puntare, state attenti che alberi o altro non ostacolino la ricerca.

7.8 Apparecchi installati successivamente

Apparecchi elettrici installati successivamente che possono essere usati durante il viaggio (ad es. cellulari, dispositivi ricetrasmittenti, radio, cinepresa con chiusura automatica, sistemi di navigazione, ecc.) devono rispondere pienamente alle disposizioni CEM. Gli apparecchi devono aver l'autorizzazione conformemente alla direttiva 72/245 CEE nella modifica 95/54 CE perché altrimenti eventuali radiodisturbi possono compromettere la funzionalità degli apparecchi elettronici.

Apparecchi successivamente installati che non possono essere usati durante il viaggio richiedono tassativamente l'omologazione CE.

Capitolo 8: Acqua

8.1 Osservazioni generali

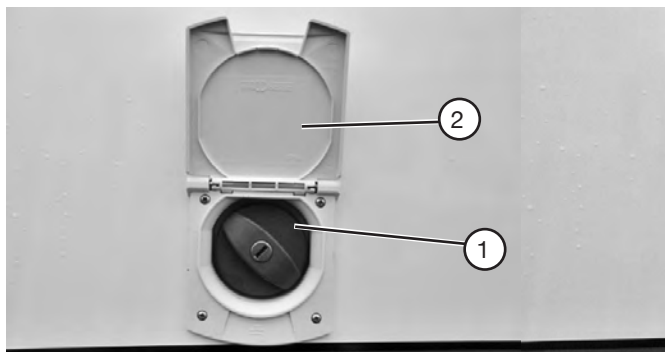
- Nel contatto con i generi alimentari, l'acqua usata deve sempre aver la qualità dell'acqua potabile. Questo principio vale anche per la pulizia delle mani e per la pulizia degli oggetti che vengono a contatto con i generi alimentari.
- Per garantire una ottima qualità dell'acqua, usare, se possibile, soltanto l'acqua prelevata direttamente dalla rete idrica della città.
- Per rabboccare l'impianto mobile, non usare, in nessun caso, tubi d'irrigazione, annaffiatoi o altri materiali non adatti all'acqua potabile.
- Se non usate il camper per un periodo prolungato, svuotate completamente l'impianto dell'acqua.
- Sciacquare scrupolosamente l'impianto idrico prima del suo utilizzo e dopo lunghi periodi di fermo. Se si dovessero accertare delle impurità, si dovrebbe disinfettare il materiale con dei mezzi appropriati e autorizzati a tale uso.

8.2 Approvvigionamento idrico

L‘impianto idrico è conforme allo stato dell‘arte del 10/2009 [direttiva 2002/72/UE]

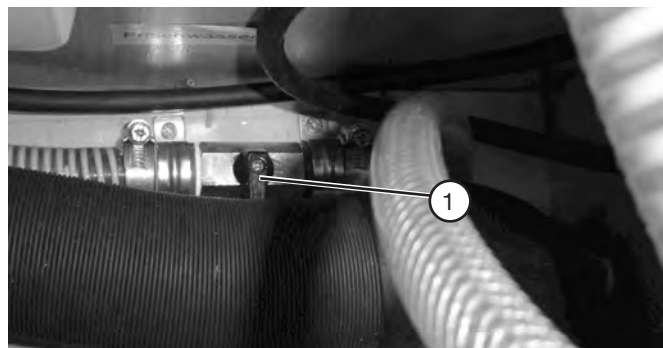
Il Camper è dotato di un serbatoio per l‘acqua pulita che è installato fisso. Con una pompa idraulica elettrica l‘acqua viene convogliata ovvero pompata alle diverse sedi di prelevamento dell‘acqua. All‘apertura di un rubinetto la pompa si inserisce automaticamente e pompa l‘acqua al posto dove viene prelevata. Il serbatoio dell‘acqua di scarico raccoglie l‘acqua sporca. Sul pannello di controllo si possono richiamare i rispettivi livelli sia del serbatoio dell‘acqua pulita che del serbatoio dell‘acqua di scarico.
Tramite un bocchettone di rifornimento disposto alla sponda laterale viene riempita l‘acqua pulita. Il bocchettone di rifornimento dell‘acqua pulita è caratterizzato da un tappo di chiusura blu ① e da un simbolo di rubinetto che si trova in basso al telaio. Il tappo di chiusura ① viene aperto e chiuso con la chiave della carrozzeria.

Riempire l‘impianto d‘acqua

- Chiudere tutte le luci di spurgo e tutte le valvole.
- Tirare lo sportello che copre ② il bocchettone di rifornimento e ribaltarlo.
- Aprire il tappo di chiusura ① con la chiave e aprirlo.
- Riempire il serbatoio di acqua potabile.
- Inserire l‘interruttore principale da 12V.
- Inserire eventualmente la pompa idrica usando il pannello di controllo.

- Mettere tutti i rubinetti in posizione “caldo”, aprirli e aspettare finché l‘acqua fuoruscente dai rubinetti non faccia più le bollicine. Solo in questo modo viene dimostrato che anche lo scaldacqua è stato riempito di acqua.

Inserire la pompa solo quando il serbatoio dell‘acqua pulita è stato rifornito di acqua, perché il funzionamento a secco può distruggere la pompa!

Non introdurre mai nel circuito dell‘acqua un anticongelante o altre sostanze chimiche. Pericolo di avvelenamento! Durante l‘esercizio invernale assicurarsi che il serbatoio dell‘acqua pulita venga sufficientemente riscaldato.

I serbatoi dell’acqua pulita dei modelli D 69 H GL aventi una massa totale autorizzata a pieno carico di 4000 kg sono dotati di una valvola di troppopieno che limita il volume dell’acqua potabile ad un massimo di 10 l. Aprire in ogni caso la valvola di troppopieno prima di iniziare un viaggio.

Svuotare il serbatoio dell’acqua pulita

- La valvola di scarico ① si trova accanto al serbatoio dell’acqua pulita, nel divano che dà verso la parete esterna (Van Exclusive / Toskana Exclusive).
- La valvola di scarico dei modelli Sphinx è accessibile attraverso il garage posteriore (sportelli di servizio dietro a sinistra).

Svuotare sempre il serbatoio dell’acqua pulita quando il riscaldamento non è acceso, il veicolo non viene usato e, in particolare, in condizioni di gelo.

Serbatoio delle acque grigie

Il serbatoio dell’acqua usata delle serie Van Exclusive e Toskana Exclusive è dotato di una coibentazione in polist-irolo, attraverso la quale scorrere l’aria calda (soltanto se il riscaldamento ad aria calda è funzionante). In questo modo si evita un congelamento dell’acqua di scarico in caso di gelo.

Il serbatoio delle acque grigie dei modelli Sphinx è installato su un piano intermedio riscaldato in modo da evitare efficien-temente il congelamento dell’acqua non potabile.

L'inserimento della cartuccia di riscaldamento per le acque grigie funziona solamente con l'alimentazione elettrica a 230 V.

In caso di forte gelo, introdurre nel serbatoio dell‘acqua di scarico un po’ di un mezzo anticongelante (ad es. sale da cucina) per evitare il congelamento dell‘acqua di scarico.

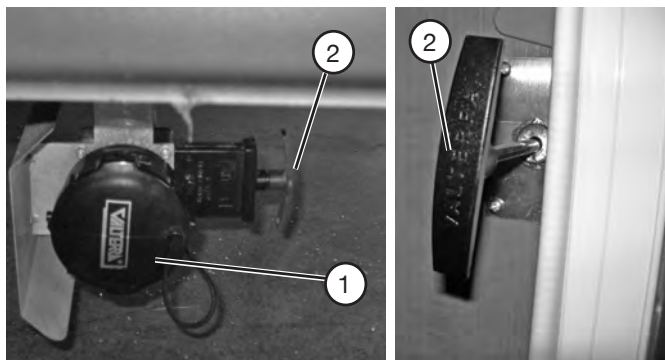
Quando il veicolo non viene utilizzato, il serbatoio dell'acqua di scarico non è sufficientemente protetto dal gelo. Quando sussiste il pericolo di gelo, svuotare com-pletamente il serbatoio dell‘acqua di scarico.

Non versare mai l‘acqua bollente direttamente nello scarico del lavello in quanto può causare deformazioni e crepe nel sistema dell‘acqua reflua e comprometterne la tenuta.

Svuotare l‘impianto idrico

- Mettere il Camper in posizione orizzontale.
- Disinserire l‘alimentazione elettrica da 12 V mediante il pannello di controllo.
- Aprire tutti i rubinetti.
- Aprire possibilmente il tappo di chiusura del serbatoio dell‘acqua pulita.
- Mettere i rubinetti in posizione centrale e aprirli.
- Agganciare la doccia a mano in alto portandola in posizio-ne di doccia.
- Controllare lo scarico dell‘acqua.
- Pulire e sciacquare bene i serbatoi.
- Lasciar asciugare l‘impianto idrico più a lungo possibile.
- Non dimenticare di svuotare la cassetta wc.

Se il veicolo in condizioni di pericolo di gelo non viene usato, è assolutamente necessario svuotare l‘intero im-pianto idrico. Mettere i rubinetti in posizione centrale e lasciarli aperti. Tener aperti tutte le valvole di scarico.

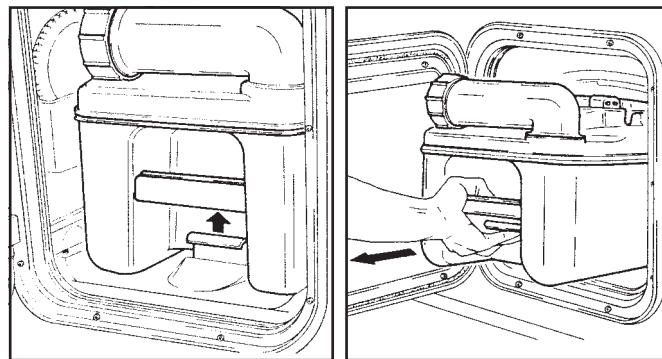
Svuotare il serbatoio dell‘acqua di scarico solo nei punti di smaltimento previsti, e comunque mai in mezzo alla natura! Normalmente, le stazioni di smaltimento si trova-no nelle piazzole di sosta delle autostrade, nei campeg-gi o presso le stazioni di servizio.

Svuotare il serbatoio dell‘acqua di scarico

- Al lato sinistro, al di sotto del veicolo, si trova la luce di scarico delle acque reflue.
- La valvola ② per aprire la luce di scarico delle acque reflue, nel caso delle serie Toskana Exclusive, si trova, a seconda del modello, o direttamente nello scarico stesso oppure, protetta, nella cassetta delle bombole del gas.
  I veicoli della serie Sphinx sono muniti di un rubinetto a sfera, accessibile attraverso lo sportello anteriore al lato sinistro del veicolo, direttamente dietro la porta lato guida.
- Svitare il coperchio ①, aprire la valvola ② o il rubinetto a sfera e far defluire l’acqua di scarico.
- Quando l‘acqua di scarico è completamente uscita, chiudere la valvola e avvitare il coperchio.

8.3 Riscaldamento dell‘acqua

Il riscaldamento dell‘acqua avviene nel boiler che ha una capienza di 10 litri ed è integrato nell‘impianto del riscaldamento. Durante l‘esercizio estivo, l‘acqua può esser riscaldata indipendentemente dal funzionamento dell‘impianto di riscaldamento.
Le istruzioni sull‘uso del boiler si trovano nel capitolo 9.3

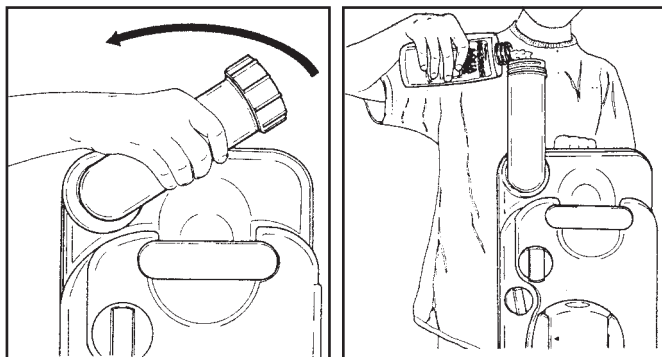
Se le temperature nella valvola di sicurezza ovvero di scarico senza corrente scendono al di sotto di 3° C circa, questa valvola si apre automaticamente ed, in caso di gelo, svuota il contenuto del boiler attraverso un bocchettone di scarico.

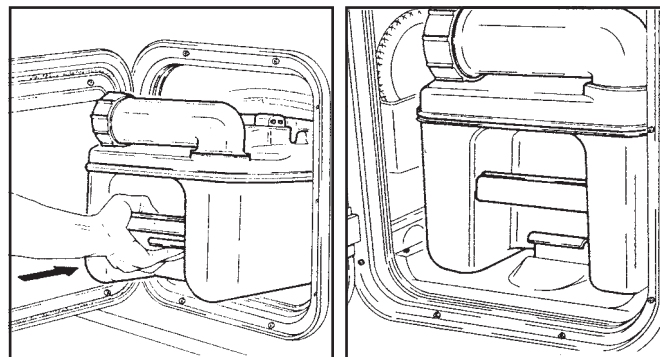
Anche se l‘impianto dell‘acqua fredda funziona senza il boiler, la caldaia si riempe ugualmente di acqua. Per evitare di recare danni causati dal gelo, il boiler deve essere svuotato attraverso la valvola di scarico anche quando non è stato messo in funzione.

8.4 Toilette a risciacquo

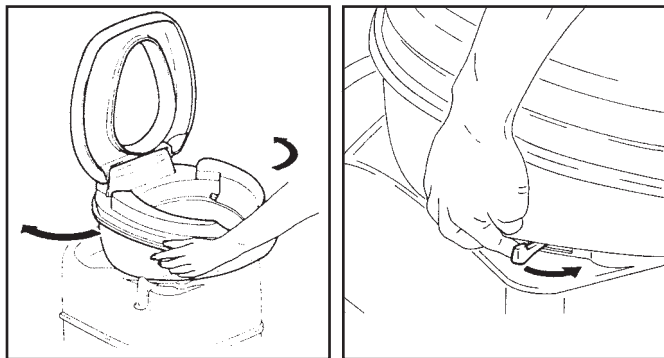
Preparare la toilette

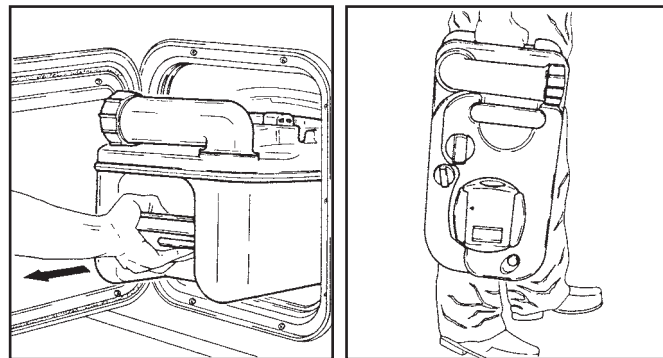
- Aprire lo sportello della toilette (ved. 5.1) e tirare verso l‘altro la staffa di sostegno per prelevare il serbatoio delle feci.

Il serbatoio delle feci può essere rimosso solo quando la saracinesca è chiusa.

- Tirare il serbatoio delle feci in senso dritto fino all‘arresto.
- Inclinare il serbatoio leggermente e quindi estrarlo completamente.
- Mettere il serbatoio delle feci in posizione dritta.
- Girare verso l‘alto il bocchettone di scarico.

Dosare il liquido sanitario con molta parsimonia. Anche un dosaggio eccessivo non può evitare l'eventuale formarsi di cattivi odori !

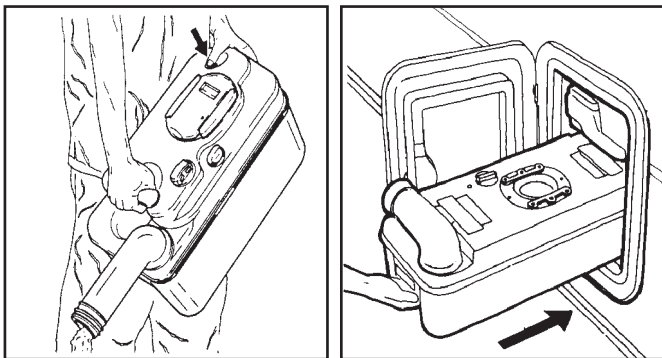
- Aggiungere nel serbatoio delle feci la quantità indicata del liquido sanitario.
- Successivamente, aggiungere tanta acqua che basti per coprire completamente il fondo del serbatoio.
- Poi, girare i in dietro il bocchettone di scarico.

Non versare mai il liquido sanitario direttamente nella vaschetta del water.

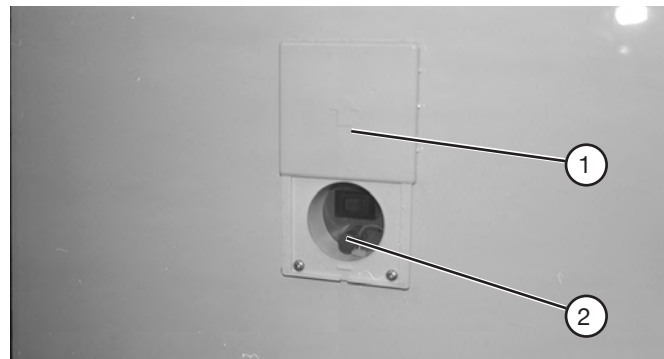
- Riporre il serbatoio delle feci di nuovo al suo posto.
- Fare attenzione che il serbatoio delle feci sia assicurato mediante la staffa di sostegno.
- Richiudere lo sportello di servizio.

Azionamento

- Orientare la vaschetta del water nella posizione desiderata.
- Riempire la vaschetta con l'acqua schiacciando la manopola dello sciacquone oppure aprire la saracinesca tirando verso di sé il manico della saracinesca disposto sotto la vaschetta.
- Usare la toilette
- Dopo l'uso, aprire la saracinesca (se ancora chiusa) e sciacquare. Chiudere la saracinesca dopo il risciacquo.

Svuotare il serbatoio delle feci

Il serbatoio delle feci deve essere svuotato al massimo quando si accende la spia LED. Si consiglia però di svuotare il serbatoio già prima. Il LED si accende quando la quantità nel serbatoio è superiore ai 15 litri. A questo punto ci rimane ancora una capacità di 2 litri, quantità che basta per circa 5 usi.

- Aprire lo sportello della toilette e tirare verso l'alto la staffa di sostegno per poter rimuovere il serbatoio delle feci.

Il serbatoio delle feci può essere rimosso soltanto con la saracinesca chiusa.

Svuotare il serbatoio delle feci soltanto nei punti di smaltimento appositamente previsti e comunque mai in mezzo alla natura!

- Portare il serbatoio in uno dei punti di smaltimento previsti. Porre verso l'alto il bocchettone di scarico.
- Togliere la chiusura del bocchettone di scarico.
- Tenere verso il basso il serbatoio delle feci insieme al bocchettone di scarico.
- Azionare con il pollice il bottone di aerazione e tenerlo premuto. Ora il serbatoio delle feci si svuota.
- Riporre il serbatoio delle feci di nuovo al suo posto spingendolo all'indietro finché il serbatoio, mediante la staffa di sostegno, sia tenuto fermo e bloccato in posizione.
- Richiudere lo sportello di servizio.

Attacco acqua per la doccia esterna (dotazione speciale)

Aprire

- Spingere verso l'alto lo sportellino ① per accedere all'attacco dell'acqua.

Chiudere

- Staccare dal tubo flessibile della doccia esterna il raccordo ② e infilare il tappo di protezione.
- Spingere verso il basso lo sportellino.

Capitolo 9: Gas

9.1 Regole generali di sicurezza per l'uso di impianti a gas liquido

È vietato mettere in esercizio il riscaldamento durante la marcia.
Eccezione:
Come option, il veicolo è dotato di un regolatore di pressione del gas per le condizioni di guida (ad es. Control CS, SecuMotion).

Controllo dell'impianto a gas

- Far controllare gli impianti del gas liquido da un esperto prima della prima messa in funzione.
- Il controllo dell'impianto a gas deve essere ripetuto ogni 2 anni da un esperto in materia di gas liquido. L'avvenuto controllo deve essere confermato sull'apposito certificato di controllo secondo DVGW foglio G 607 e EN 1949. (certificazione tedesca)
- Anche i regolatori e i condotti di gas di scarico devono essere sottoposti a controllo.
- Si consiglia di sostituire il regolatore di sicurezza, se non prima, al massimo dopo 6 anni.
- Controllare regolarmente anche il tubo flessibile di collegamento per scoprire eventuali danni. Se si riscontrano delle crepe, porosità o difetti simili, sostituire il tubo immediatamente.
- Rientra nella responsabilità dell'operatore provvedere all'esecuzione dei controlli.

Se sussiste il sospetto di perdite di gas, adottare subito i seguenti provvedimenti:

- Chiudere la valvola di intercettazione alla bombola del gas.
- È assolutamente vietato ogni fonte d'incendio come è anche proibito di fumare e accendere fuochi.
- Ventilare i vani.
- Evacuare le zone di pericolo.
- Informare le persone vicine (custode) e eventualmente i vigili del fuoco.

Non è ammesso rimettere in esercizio l'impianto a gas prima che non sia stato eseguito un controllo da parte di un perito in materia.

Montaggi e modifiche

- Il montaggio di parti ed eventuali modifiche aggiunte all'impianto di gas devono essere eseguiti soltanto da personale esperto.
- Usare esclusivamente impianti con una uniforme pressione d'alimentazione di gas pari a 30 mbar.
- Ogni modifica apposta all'impianto a gas richiede un nuovo controllo che deve essere eseguito da un perito ufficialmente riconosciuto e da questo certificato in forma scritta.

Regolatori e valvole

- Usare esclusivamente speciali regolatori per gas liquido muniti di valvola di sicurezza. Secondo il "foglio di lavoro" G 607 rilasciato dalla DVWG (associazione tedesca in materia del gas e dell'acqua) non sono ammessi altri tipi di regolatori in quanto non reggono alle forti sollecitazioni.
- Regolatori della pressione di gas devono avere una pressione fissa di 30 mbar. In questo caso vanno rispettati i requisiti richiesti dalla norma EN 12864, Appendice D. La portata del regolatore di pressione deve essere pari a 1,2 kg/h.
- Collegare a mano il flessibile ad alta pressione alla bombola e procedere con molta prudenza **(Attenzione filetto sinistrorso)**. Per questa operazione, non usare chiavi, pinze o altri simili utensili.
- In caso di temperature inferiori a 5 ° C, usare per il regolatore un dispositivo d'anticongelamento (Eis-Ex).

La pressione d'esercizo del gas è 30 mbar.

Prima della messa in funzione

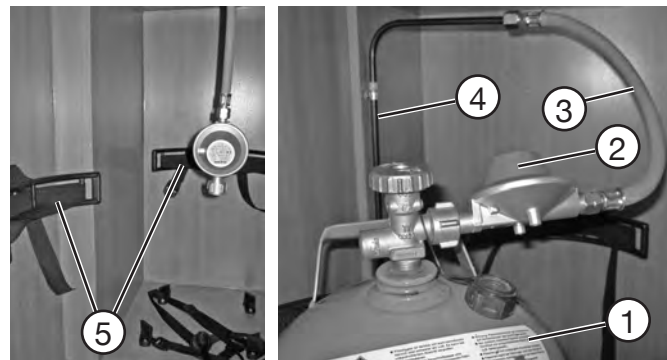
- Collegare fermamente e ermeticamente il tubo di scarico al riscaldamento e al camino. Il tubo di scarico non deve presentare danni.
- Tener libere le aperture di aerazione.
- Liberare il camino dalla neve.
- Le aperture di aspirazione per il passaggio dell'aria di combustione, posizionate alle pareti laterali, devono essere liberate dallo sporco e da eventuale fanghiglia di neve. Nel caso contrario il contenuto di CO nei gas di scario potrebb'essere troppo elevato e superare il limite ammesso.
- Non chiudere le aperture di sicurezza per l'aerazione.
- Si consiglia di disporre alla porta d'ingresso un estintore a polvere secca di una capienza minima di 1 kg e di mettere accanto al fornello una coperta antincendio. Familiarizzatevi con i provvedimenti di sicurezza contro gli incendi vigenti nell'area.

Non usate mai apparecchiature portatili per cucinare o riscaldare, ad eccezione degli apparecchi di riscaldamento elettrico, e non usate delle lampade riscaldanti, perché costituiscono un pericolo d'incendio e di soffocamento.

Leggere attentamente le istruzioni sull'uso fornite dai produttori delle apparecchiature!

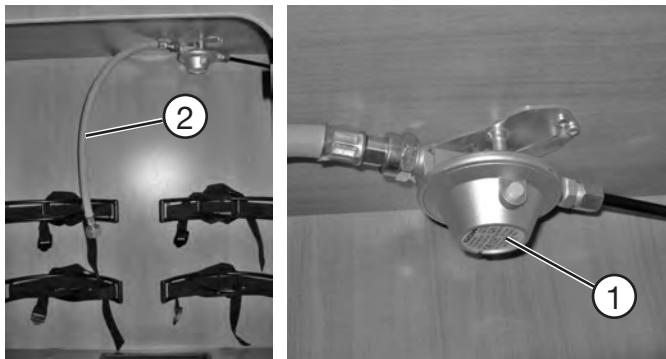
9.2 Rifornimento di gas

Il Vostro Camper è dotato di un impianto a gas propano (bombole di gas non in dotazione) che rifornisce le seguenti apparecchiature:

- fornello
- frigorifero
- riscaldamento
- scaldacqua
- forno
- eventuali accessori speciali

Cassetta per bombole di gas

Le bombole di gas si trovano, a seconda della versione del Camper, nel garage posteriore oppure, separatamente, nella parete laterale.

Il vano portabombole comprende due bombole di gas propano a 11 kg ciascuna ①. Attraverso un regolatore di sicurezza ②con tubo flessibile ③ le bombole di gas sono collegate al tubo di alimentazione ④ Per mezzo di due cinghie separate⑤ ciascuna delle bombole è fissata alla parete frontale oppure sulla base del vano porta bombole.

Il trasporto delle bombole di gas è ammesso soltanto se esse sono sistemate nel vano porta bombole.

Regolatore del gas usato in Francia e in Gran Bretagna.

In base alle specifiche norme dei paesi, nei veicoli destinati alla Francia e alla Gran Bretagna, il regolatore del gas è montato fisso sulla parete del vano porta bombole. Questo richiede l'impiego di un tubo flessibile ad alta pressione escludendo quindi l'uso di tubi flessibili a bassa pressione che si impiegano normalmente.

- Regolatore gas montato sulla parete ①
- Tubo flessibile ad alta pressione ②

I regolatori di gas montati sulla parete richiedono l'impiego di tubi flessibili ad alta pressione; è assolutamente necessario rispettare questo particolare quando si deve sostituire il tubo flessibile.

Regole per la cassetta delle bombole di gas:

- Controllare il corretto fissaggio delle bombole di gas prima di ogni viaggio.
  Porre le bombole del gas in posizione verticale e chiudere le valvole.
- Serrare bene le cinghie se sono lente.
- Dopo ogni sostituzione delle bombole, controllare mediante mezzi cercafughe la chiusura ermetica del flessibile ad alta pressione disposto sulla bombola.
- Non trasportare altri accessori nel vano porta bombole.
- Le valvole di intercettazione disposte sulle bombole del gas devono essere sempre liberamente accessibili.
- Non chiudere le aperture di disaerazione della cassetta delle bombole del gas.
- Chiudere il vano portabombole per evitare l‘accesso agli estranei.

Durante la marcia, le bombole di gas devono essere chiuse.

Sostituzione delle bombole di gas

Non fumare e non accendere fuochi mentre si sta sostituendo le bombole di gas. Dopo aver cambiato le bombole di gas, controllare se nei punti dei raccordi esca del gas. Spruzzare sul punto del raccordo lo spray per la rilevazione di fughe di gas.

- Aprire lo sportello della cassetta delle bombole.
- Chiudere la valvola principale di intercettazione disposta sullabombola del gas. Attenzione alla direzione della freccia.
- Svitare con la mano il regolatore di gas insieme al tubo del gas dalla bombola. (filettatura sinistrorso).
- aprire le cinghie di fissaggio e togliere la bombola del gas.
- Riporre la bombola riempita di gas di nuovo nella cassetta delle bombole e ancorarla attentamente con le cinghie di fissaggio.
- Avvitare con la mano il regolatore di gas insieme al tubo del gas sulla bombola. (filettatura sinistrorso).
- Controllare se fuoriesce del gas nella zona intorno al collegamento. Per questo controllo spruzzare lo spray cercafughe gas sui punti dei rispettivi collegamenti.
- Chiudere lo sportello del vano porta bombole.

Valvole di intercettazione del gas

Per ogni apparecchio a funzionamento di gas installato esiste una propria valvola di intercettazione del gas. Le valvole di intercettazione del gas si trovano in cucina, nel cassetto sopra all‘inserto delle posate e sono caratterizzate da rispettivi simboli.

Riscaldamento (Forno) Fornello a gas Frigorifero

Regole per i rubinetti di chiusura e le valvole:

- Durante la marcia chiudere tutte le valvole degli apparecchi a gas.
- Le illustrazioni sopra mostrano i rubinetti di intercettazione nelle condizioni chiuse. Per aprire le valvole, queste devono essere ruotate e messe in posizione verticale.
- Se state rabboccando il serbatoio di carburante mentre Vi trovate su un traghetto o nel garage, nessuna delle unità di illuminazione deve essere in funzione.

Se presumete che fuoriesca del gas dall'impianto di gas, dovete immediatamente chiudere tutti i rubinetti di intercettazione presenti nel veicolo come anche tutte le valvole delle bombole nel vano porta bombole.

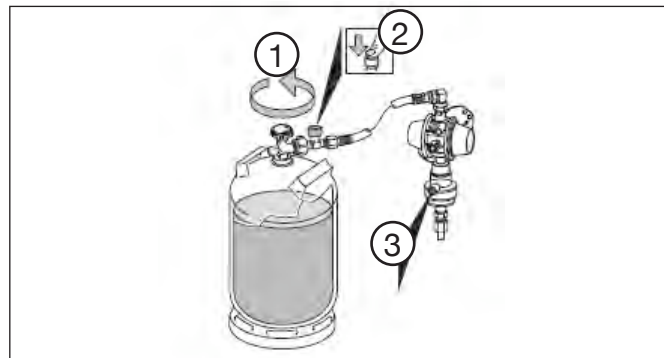
A forza delle scosse verificatesi nel corso degli anni non si possono escludere eventuali mancanze di tenuta. Nel caso si sospettasse una eventuale perdita, incaricare il rivenditore specializzato oppure un‘autofficina specializzata per fare i relativi controlli degli impianti a gas.

Non eseguire mai controlli di tenuta in presenza di fiamme aperte.

Regolatore del gas con sensore d'urto (dotazione speciale)

Il dispositivo MonoControl CS permette di riscaldare il veicolo anche durante la marcia.

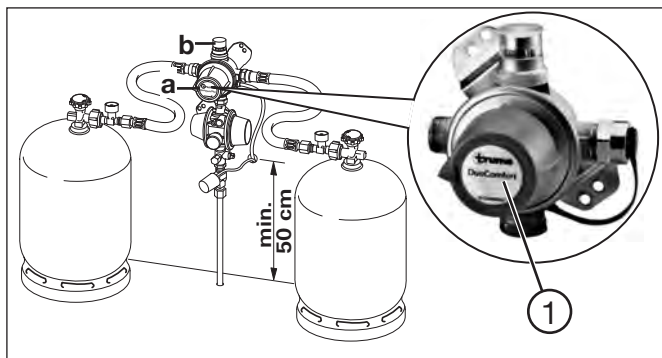
Nel caso di un incidente, il sensore d'urto integrato interrompe automaticamente l'erogazione del gas e impedisce quindi la fuga del gas.

(L'effetto del ritardo di 3,5g ± 0,5 g corrisponde ad una velocità di impatto contro un ostacolo fisso di 15-20 km/h.)

Messa in funzione

① Aprire la valvola della bombola
② Premere forte il dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile (pulsante verde) disposto al tubo flessibile ad alta pressione.
③ Eventualmente (ad es. se è stato appena installato oppure se la bombola di gas ha accidentalmente urtato contro l'impianto di regolazione della pressione del gas) premere il pulsante di reset verde (risetta l'impulso di scatto del sensore d'urto) sul MonoControl CS.

Cambiare la bombola di gas

Per avvitare e svitare usate per favore l'apposita chiave in dotazione, al fine di garantire la coppia di serraggio necessaria.

- Aprire la porta del vano porta bombole.
- Chiudere la valvola principale di intercettazione alla bombola del gas. State attenti alla direzione della freccia.
- Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dalla bombola del gas.
- Allentare le cinghie di fissaggio e tirare fuori la bombola di gas.
- Riporre la bombola di gas piena nel vano porta bombole e bloccarla stringendo attentamente le due cinghie di fissaggio.
- Avvitare il tubo flessibile ad alta pressione alla bombola del gas piena.
- Aprire la valvola della bombola piena
- Premere il dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile. (ved. 'Messa in funzione')
- Controllare se nei punti dei raccordi fuoriesca del gas. Spruzzare sui punti del raccordo lo spray per la rilevazione di fughe di gas.
- Chiudere la porta del vano porta bombole.

Valvola di commutazione dell'impianto gas a due bombole (dotazione speciale)

La valvola di commutazione DuoControl CS consente la commutazione automatica tra la bombola in funzione e quella di scorta. Il sensore d'urto è integrato nel DuoControl e permette di riscaldare anche durante la marcia.

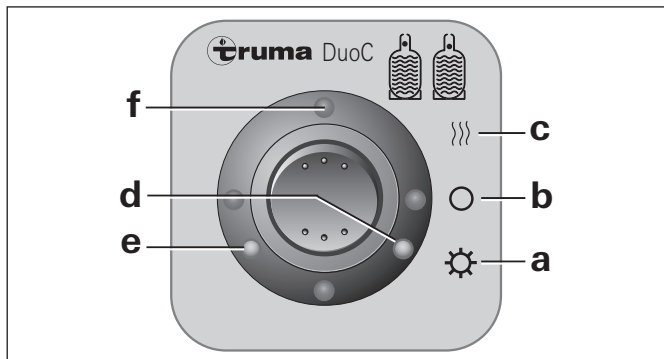
Il principio di funzionamento è basato su quello del MonoControl.

a a Girare la manopola verso sinistra ① o verso destra, per selezionare la bombola.

b Visualizza il livello di riempimento della bombola.
Verde: pieno
Rosso: vuoto

Funzionamento

- Collegare le bombole e aprire le valvole di ambedue le bombole. Girare la manopola verso sinistra o verso destra fino all'arresto.

Quando la pressione nella bombola scende al di sotto di 0,5 bar la valvola cambia automaticamente la bombola.

Indicazione a distanza per valvola di commutazione (dotazione speciale)

L'indicazione a distanza è collegata alla valvola di commutazione dell'impianto gas a due bombole.

a Esercizio estivo: con l'interruttore premuto in basso, il LED visualizza lo stato della bombola.
b Indicazione spenta.
c Esercizio invernale: con l'interruttore premuto in alto, oltre alla visualizzazione dello stato, viene riscaldato la valvola di commutazione. (LED giallo s'illumina)
d LED rosso (bombola vuota)
e LED verde (bombola piena)
f LED giallo (esercizio invernale)

Capitolo 10: Apparecchiature montate

10.1 Informazioni generali

Questo capitolo riporta le avvertenze riguardanti le apparecchiature montate nel camper. Le avvertenze spiegano soltanto come adoperare le apparecchiature. In alcuni casi le apparecchiature descritte riguardano equipaggiamenti extra. Per ulteriori informazioni su particolari apparecchiature consultate le istruzioni sull'uso inserite nella borsa blue di servizio del veicolo.

Eventuali riparazioni delle apparecchiature montate devono essere eseguite soltanto da personale esperto.

Per gli interventi di manutenzione e di riparazione usare soltanto pezzi di ricambio originali forniti dal produttore delle apparecchiature.

Ogni modifica apportata alle apparecchiature montate come anche l'inosservanza delle istruzioni sull'uso porta all'estinzione dei diritti di garanzia e all'esclusione da ogni responsabilità. Inoltre, sarà invalidata la licenza d'esercizio dell'apparecchio e, in alcuni paesi, può addirittura portare all'annullamento dell'omologazione del veicolo stesso.

Per quanto riguarda l'uso degli impianti a gas, del regolatore e delle bombole di gas, osservare anche le avvertenze riportate nel **capitolo 9**.

Per quanto riguarda l'uso delle apparecchiature elettriche, osservare le avvertenze riportate nel **capitolo 7**.

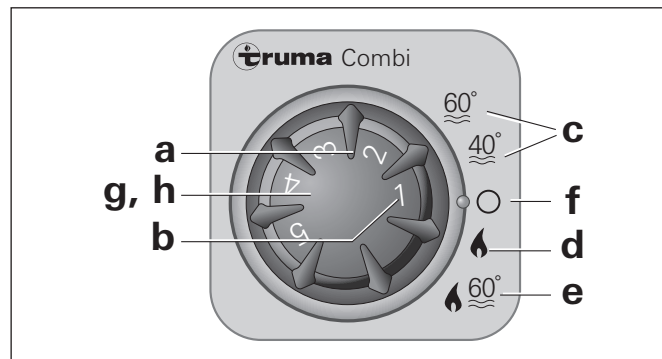
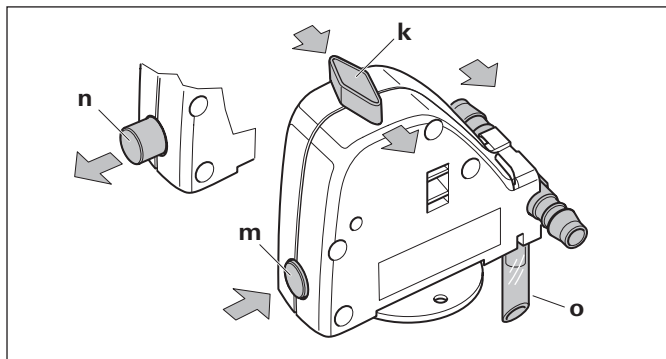
10.2 Riscaldamento

Il riscaldamento a gas liquido del tipo Combi è un riscaldamento ad aria calda in cui è integrato un boiler (capacità: 10 l).
Il riscaldamento funziona in modo illimitato con ed anche senza l'acqua.

Messa in funzione

- Dirigere i getti per l'uscita d'aria nel Camper nella direzione in cui si desidera l'uscita dell'aria calda.
- Controllare se il camino è libero e togliere assolutamente ogni eventuale copertura.
- Aprire la bombola del gas e i rubinetti di interecettazione del gas.

Pannello di comando

a Manopola per la temperatura dell'ambiente (1-5).
b S'illumina il LED verde „in funzione"
Il LED verde lampeggia, il "Momento per inerzia" dell'apparecchio in fase di riduzione della temperatura è attivato.

c Esercizio estivo
(Temperatura dell'acqua 40° C oppure 60° C)
d Esercizio invernale
(riscaldare senza che la temperatura dell'acqua sia controllata oppure con l'impianto dell'acqua vuoto)
e Esercizio invernale
(riscaldare con la temperatura dell'acqua controllata)
f Manopola "Off"
g LED giallo illuminato "Fase di riscaldamento del boiler"
h LED rosso illuminato, LED rosso lampeggia "Guasto".

FrostControl

FrostControl è una valvola di sicurezza ovvero di scarico a funzionamento senza corrente. Nel caso di gelo viene attivato lo svuotamento automatico del boiler e l'acqua defluisce attraverso un bocchettone di scarico.
Nel caso si dovesse formare una presurizzazione nel sistema, la valvola di sicurezza provvede automaticamente ad una pressorizzazione che avviene in modo intermittente. La valvola di scarico si trova nell'attacco del riscaldamento del vostro veicolo.

k Manopola posizione “in funzione”
m Pulsante posizione “chiuso”
n Pulsante posizione “svuotare”
o Bocchettone di scarico (conduzione verso l'esterno attraverso il fondo del veicolo)

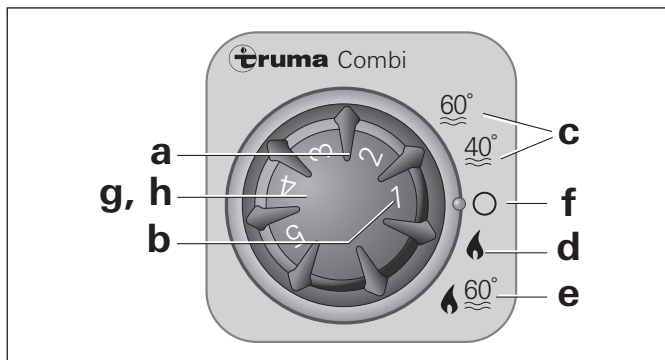
Attivare

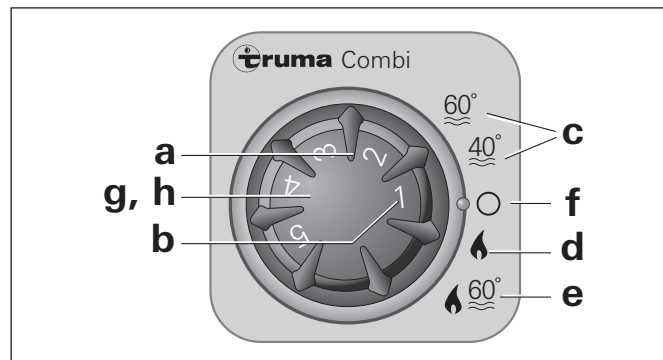
- Premere leggermente il pulsante quando si trova in posizione (**m**) e ruotare simultaneamente l'interruttore girevole di 90° verso la posizione (**k**).
- Quando l'interruttore si trova in posizione (**k**), il pulsante resta nella posizione (**m**)

Disattivare

- Ruotare l'interruttore quando è in posizione (**k**) di 90°e portarlo in posizione parallela al Frost-Control.
- Allo stesso tempo il pulsante salta fuori dalla posizione (**m**) alla posizione (**n**).

Solo quando la temperature nella valvola di scarico scende a 7° C circa, questa valvola può essere chiusa manualmente attraverso il pulsane (posizione m) e il boiler può essere rabboccato.

Quando la temperatura nella valvola di scarico scende al di sotto di 3° C circa, questa valvola si apre automaticamente, il pulsante scatta (posizione n) ed attraverso il bocchettone di scarico (o) l'acqua defluisce dal boiler.

Esercizio estivo

- Mettere l'interruttore girevole sul pannello di comando in posizione (**c** – escercizio estivo) 40° C o 60° C.
  Il LED verde (**b**) e il LED giallo (**g**) si accendono.
  Se la temperatura dell'acqua scelta è stata raggiunta (40° C o 60° C) viene automaticamente disattivato il bruciatore e il LED giallo (**g**) si spegne.

Esercizio invernale

Riscaldare con temperatura dell'acqua controllata

- Mettere l'interruttore girevole in posizione di funzionamento (**e**). Ruotare la manopola (**a**) nella posizione di termostato (1-5) desiderata.

  Il LED verde (**b**), che segnala il funzionamento, si accende e visualizza allo stesso tempo la posizione della temperatura di ambiente scelta.
  Il LED giallo (**g**) indica che l'acqua è in fase di riscaldamento. L'apparecchio sceglie automaticamente lo stadio di potenza necessaria. Dopo aver raggiunto la temperatura dell'ambiente selezionato sul pannello di comando, il bruciatore ritorna allo stadio minimo e inizia a riscaldare l'acqua a 60° C.

Quando l‘acqua ha raggiunto questa temperatura, il LED giallo (**g**) si spegne.

Riscaldare senza controllo della temperatura dell‘acqua

- Mettere l‘interruttore girevole in posizione di funzionamento (**d**).
- Ruotare la manopola (**a**) nella posizione di termostato desiderata (1-5).

Il LED verde (**b**), che segnala il funzionamento, si accende e visualizza contemporaneamente la posizione della temperatura di ambiente desiderata. Il LED giallo (**g** – acqua in fase di riscaldamento) si accende solo se la temperatura dell‘acqua è inferiore ai 5° C. L‘apparecchio sceglie automaticamente lo stadio di potenza necessaria.

Dopo aver raggiunto la temperatura di ambiente selezionata sul pannello di comando, il bruciatore si disinserisce. Il ventilatore ad aria calda continua a girare ancora a velocità minima fino a quando la temperatura di scarico (all‘apparecchio stesso) rimane superiore ai 40° C. Se il boiler contiene dell‘acqua, anche questa viene automaticamente riscaldata. In questo caso la temperatura dell‘acqua dipende dalla potenza termica erogata e dalla durata dell‘erogazione termica necessaria per raggiungere la temperatura dell‘ambiente.

Riscaldare quando l‘impianto dell‘acqua è svuotato

- Mettere l‘interruttore girevole in posizione di funzionamento (**d**)
- Ruotare la manopola (a) nella posizione di termostato desiderata (1-5).

Si accende il LED verde (**b**) per segnalare il funzionamento e visualizzare allo stesso tempo la posizione scelta per la temperatura dell’ambiente.
Il LED giallo (**g**) si accende soltanto quando la temperatura dell‘apparecchio è inferiore ai 5° C. L‘apparecchio sceglie automaticamente lo stadio di potenza necessaria. Dopo il raggiungimento della temperatura selezionata sul pannello di comando, si disinserisce il bruciatore.

Disinserimento

- Per disinserire il riscaldamento, azionare l‘interruttore girevole (posizione **f**). Si spegne il LED verde (**b**).

Il lampeggiamento del LED verde (**b**) dopo il disenserimento, significa che è attivo il momento di inerzia in fase di riduzione della temperatura dell‘apparecchio. Rimane ancora attivo per alcuni minuti e termina quando il LED verde (**b**) si spegne.

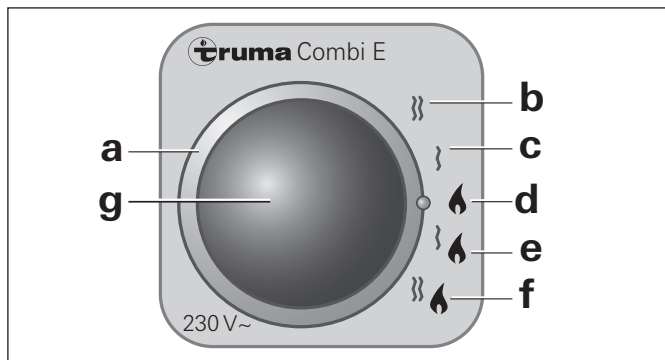
In caso di guasto, si accende il LED rosso (**h**). Per individuare l‘eventuale motivo del guasto consultare l‘Istruzione di rilevazione di difetti fornita dal produttore dell‘apparecchio.

Rabbocco del boiler

- Chiudere la valvola di scarico azionando la manopola finché scatta.
- Inserire l‘alimentazione di corrente da12 V azionando l‘interruttore principale disposto sul pannello di controllo.
- Aprire tutti i rubinetti dell‘acqua, metterli in posizione „caldo” e tenerli aperti finché, a seguito dello spostamento d‘aria, il boiler si è riempito.

Quando la temperatura è inferiore ai 7° C circa, inserire prima il riscaldamento per riscaldare l‘alloggiamento e il dispositivo FrostControl disposto nella valvola di scarico. Dopo alcuni minuti, quando la temperatura del FrostControl avrà superato i 7° C, è possibile chiudere la valvola di scarico.

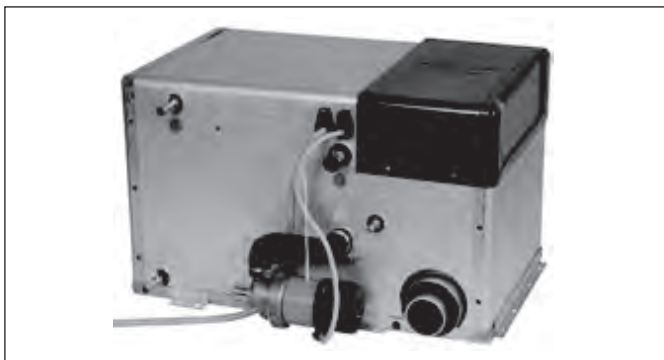
Svuotamento del boiler

- Disinserire l‘alimentazione di corrente da12 V mediante il pannello di controllo.
- Aprire i rubinetti per dell‘acqua calda.
- Ruotare l‘interruttore girevole della valvola di scarico di 180° finché scatti (il pulsante salta fuori), la valvola di scarico si apre e l‘acqua nel boiler defluisce verso l‘esterno.

- **a** Interruttore rotante per selezionare la fonte d’energia
- **b** Funzionamento elettrico 230 V, 1800 W
- **c** Funzionamento elettrico 230 V, 900 W
- **d** Funzionamento a gas
- **e** Funzionamento misto* (funzionamento a gas e funzionamento elettrico 900 W)
- **f** Funzionamento misto* (funzionamento a gas e funzionamento elettrico 1800 W)
- **g** LED giallo s'illumina: "funzionamento elettrico“

* Solo esercizio invernale!

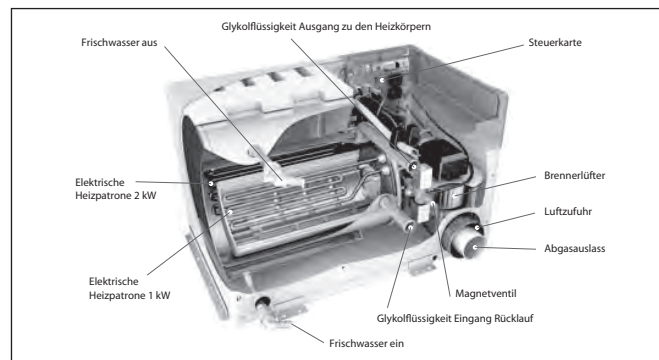
Nell'esercizio estivo l'apparecchio seleziona automaticamente il funzionamento elettrico con la potenza elettrica preselezionata di 900 W o 1800 W.

10.3 Riscaldamento elettrico (dotazione speciale)

Il riscaldamento elettrico è inoltre munito di barre di riscaldamento che consentono il funzionamento elettrico e possono essere accese manualmente e sono combinabili.

10.4 Riscaldamento ad acqua calda (dotazione speciale)

Il riscaldamento a gas liquido Compact 3010 è un riscaldamento ad acqua calda con uno scaldacqua separato (contenuto: 8,5 l). Il sistema di riscaldamento si riscalda anche quando lo scaldacqua non è riempito di acqua .

Sede di montaggio

- nel guardaroba

Avvertenze importanti

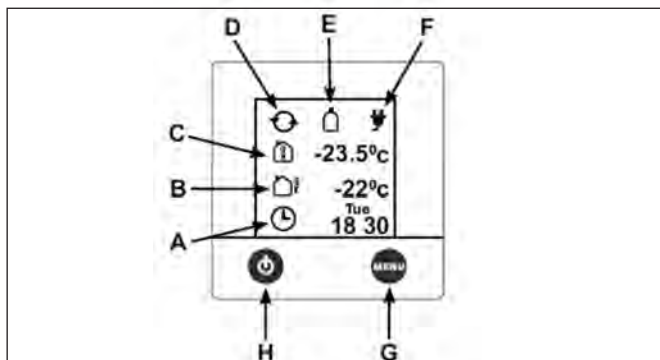
- Prima di mettere in esercizio il riscaldamento, leggere attentamente il libretto d'istruzione allegato separatamente.
- Quando il camper non viene usato, spegnere sempre l'interruttore principale del riscaldamento.
- Se sussiste il pericolo di gelo, svuotare sempre lo scaldacqua.
- Non avviare il riscaldamento senza aver aggiunto del glicole.
- Per sfruttare al meglio il principio della convezione, non ostacolare mai ed in nessun modo il ricircolo dell'aria all'interno del camper; il ricircolo dev'essere garantito ad esempio dietro i cuscini dello schienale, nelle aperture di aerazione invernale, nei cassettoni dei letti e dietro gli armadi per i bagagli.

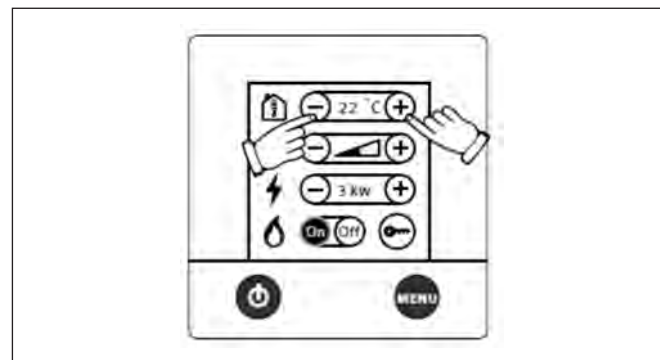
Modalità operative
- Funzionamento a gas liquido
- Funzionamento con cartucce di riscaldamento (230 V)
- Funzionamento combinato tra gas liquido e cartucce di riscaldamento

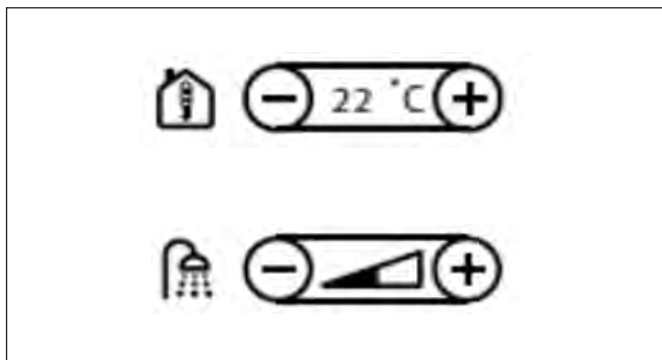
Tipi di funzionamento
- Preparazione di acqua calda
- Riscaldamento e preparazione di acqua calda
- Riscaldamento

Unità di comando
Nella posizione di riposo sono visualizzate le funzioni del riscaldamento attivate; l'illuminazione del fondo del display è spenta. Quando, passati due minuti dall'ultima impostazione, non viene più premuto alcun tasto oppure viene selezionata, mediante i tasti freccia, la posizione di riposo, l'unità di comando ritorna automaticamente nella posizione di riposo.

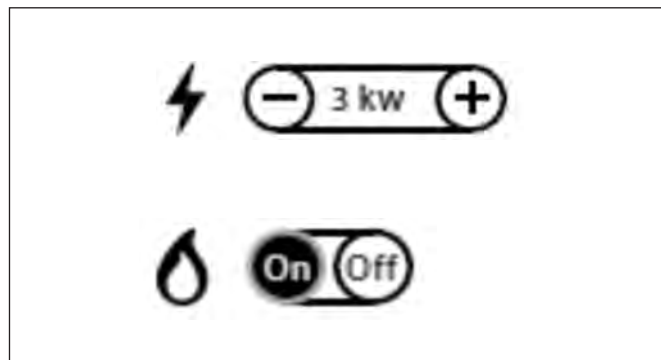
Per ulteriori e più dettagliate informazioni riguardanti l'operazione, il maneggio, il funzionamento e la cura del riscaldamento ad acqua calda, consultare il libretto separato delle istruzioni sull'uso „Alde Compact 3010"

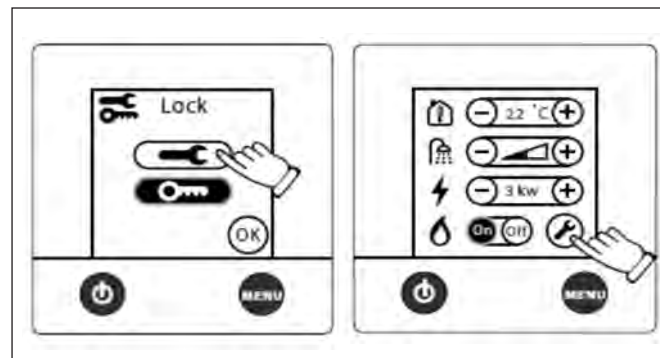
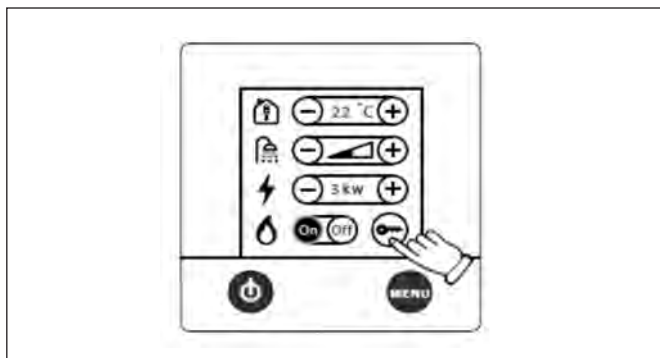
Accensione del riscaldamento
Premere il pulsante "On/Off". Il riscaldamento parte con i valori memorizzati all'ultima impostazione. Sul display viene visualizzato il logo della ditta Alde.

Posizione di riposo

A	orologio
B	temperatura esterna
C	temperatura interna
D	pompa di circolazione
E	Indicatore a distanza
F	attacco a 230 Volt
G	tasto menù
H	tasto On/Off

Menù per le impostazioni

Al menù per le impostazioni si accede premendo il tasto menù. Le impostazioni effettuate vengono automaticamente memorizzate dopo 10 secondi. Se non viene azionato alcun tasto, l'unità di comando, dopo due minuti, ritorna nella posizione di riposo.

Impostare la temperatura desiderata
(da +5°C fino a +30°C)
premendo il tasto – oppure + si procede a passi di 0,5°C. All'accensione viene sempre erogata dell'acqua calda (50°C), prodotta o con gas liquido o per via elettrica.

Impostazioni per l'erogazione di acqua calda

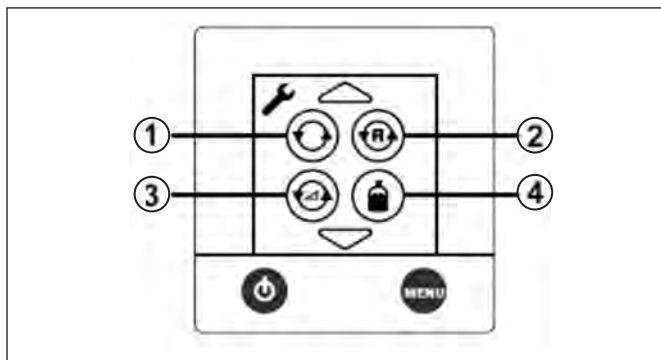
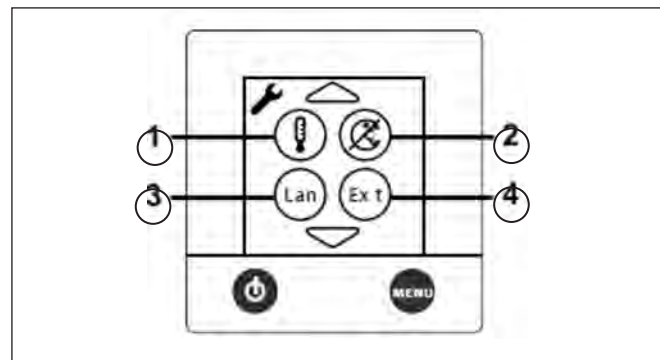
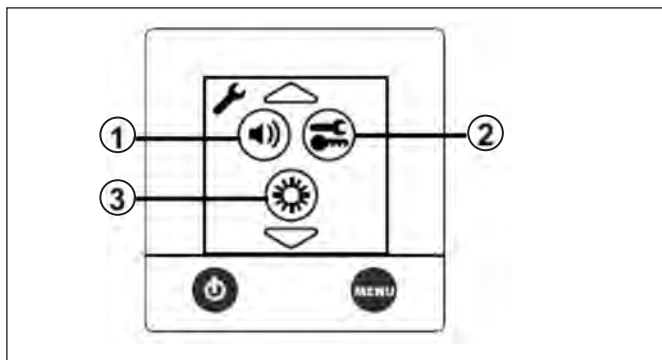
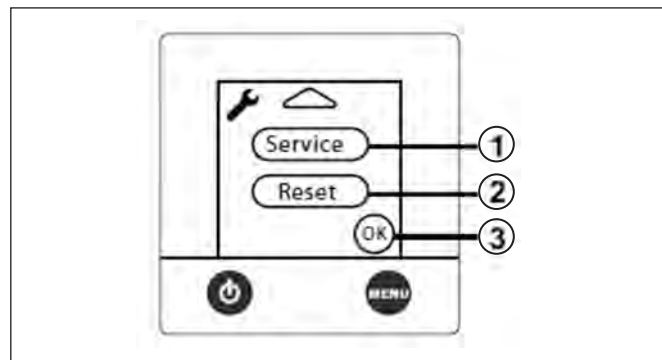
Se si dovesse aver bisogno di più acqua cada, è possibile aumentare temporaneamente la temperatura da 50°C a 65°C. Dopo 30 minuti il riscaldamento ritorna nel modo d'esercizio normale. Per aumentare la quantità di acqua calda premere + e per spegnere la funzione premere -.

Impostazioni per il riscaldamento elettrico
Per selezionare la potenza, premere il tasto – oppure +. (Off, 1/2/3 kW) Di fronte alla scelta tra il funzionamento elettrico e il funzionamento a gas, la preferenza viene data al funzionamento elettrico.

Impostazioni per il riscaldamento con gas
Avviare il funzionamento attraverso il pulsante ON. Il riscaldamento è attivo fino al raggiungimento della temperatura preselezionata. Disattivare il funzionamento con gas premendo il pulsante Off.

Attivare il menù 'officina'
Attraverso il menù 'officina' è possibile comandare le altre funzioni che l'unità di comando offre.

Per attivare il menù 'officina', si devono azionare le seguenti icone, così come illustrato qui a sinistra:

Le funzioni del menù 'officina'

① Icone con freccia per potersi muovere tra i singoli campi del menù 'officina'.
② Impostazione dell'ora, per poter usare le funzioni come ‘avvio automatico’ oppure ‘tempertura automatica’.
③ Cambio automatico della temperatura, per impostare ad es. la temperatura di notte o di determinati giorni.
④ Avvio automatico più tardi. Il riscaldamento è attivo per 24 ore e ripete questo ciclo ogni settimana alla stessa ora. Il pulsante On/Off deve visualizzare la posizione Off.

⑤ La protezione di sovraccarico impedisce il sovraccarico dei fusibili 230V. Se il consumo di energia supera il valore preselezionato, la potenza elettrica del riscaldamento viene automaticamente abbassata.

① Funzionamento continuo delle pompe, per limitare le riserve di acqua calda, specialmente quando il fabbisogno termico è basso.
② Pompa automatica / 12V – Nella posizione automatica è la pompa a 230V che è in funzione; quando l'alimentazione elettrica a 230V è interrotta, si avvia la pompa a 12V. Nella posizione 12V viene attivata la pompa a 12V nonostante sia collegata l'alimentazione elettrica a 230V.
③ Regolazione della velocità della pompa..
④ Questa funzione viene usata in combinazione con la commutazione automatica delle bombole (DuoComfort) e indica, se la bombola di gas liquido è vuoto.

① Regolazione della temperatura che serve a calibrare la temperatura sull'unità di comando.
② Aumento automatico della temperatura alle ore 2 di notte per ridurre il rischio provocato dal batterio legionella.
③ Impostazione della lingua (tedesco, inglese, francese)
④ Funzione per un avvio esterno, ad es. via GSM.

1. Impostare la suoneria del tasto.
2. Disattivare e attivare l'accesso al menù 'officina'.
3. Impostazione della luminosità che va da 1 a 10.

1. Questa funzione di servizio consente la lettura di determinati valori visualizzati sul display (solo in inglese).
2. Ripristino del sistema che riattiva i valori preimpostati dalla fabbrica. (riscaldamento Off; funzionamento elettrico 1kW; riscaldamento con gas liquido On; temperatura interna 22°C)
3. Uscire dal menù 'officina'

Segnalazioni di guasti

I guasti vengono segnalati sul display. (pannello in posizione di riposo)

Batteria a bassa capacità: se la tensione è scesa al di sotto di 10,5V, si spegne il riscaldamento. Ripristino automatico attraverso 11V.

Ventilatore fuori servizio: velocità del ventilatore sbagliata. Ripristino automatico dopo 5 minuti.

Fornitura gas i nterrotta: il gas è vuoto. Per il ripristino, spegnere e riavviare.

Surriscaldamento rosso: Per il ripristino, disinserire e reinserire l'alimentazione elettrica a 12V.

Surriscaldamento blu: per il ripristino, disinserire e reinserire l'alimentazione elettrica a 12V.

Finestra aperta: a finestre aperte, il riscaldamento interrompe la fornitura di gas. Chiudere le finestre.

Interruzione del collegamento: Errore di collegamento tra il riscaldamento e il pannello. disinserire e reinserire la tensione principale.

Pannello fuori servizio 1: guasto del pannello

Pannello fuori servizio 2: guasto del pannello

Bagno
Il ventilo-convettore nel bagno doveva essere montato dietro il rivestimento e non permette quindi una sufficiente circolazione. Per questo motivo è dotato di un ventilatore che convoglia l'aria calda all'interno del vano. Mediante il pulsante ① questo ventilatore può essere azionato e regolato a due velocità.

Ulteriori e più dettagliate informazioni per il comando, l'impiego e la cura del riscaldamento ad acqua calda si trovano nel libretto d'istruzione separatamente allegato „Alde Compact 3010“.

10.5 Riscaldamento autonomo a vettura ferma cabina di guida (dotazione speciale))

Il riscaldamento è integrato nella circolazione idrica, l'alimentazione viene fornita dalla batteria supplementare a 12V.

Funzionamento
Con l'interruttore disposto nella cabina di guida si seleziona manualmente il funzionamento del riscaldamento.

Con l'interruttore in posizione ① si aziona il riscaldamento solo per la cabina di guida. Con l'interruttore in posizione ② si aziona prevalentemente il riscaldamento del motore, ma anche la cabina viene preriscaldata.

10.6 Frigorifero

Modi operativi

Il frigorifero può essere messo in funzione in tre modalità di esercizio.

- **Esercizio a 12 V**: Alimentazione di corrente fornita dalla batteria del Camper.
- **Esercizio a 230 V**: Alimentazione di corrente fornita da una fonte energetica esterna.
- **Gas liquido**: Alimentazione fornita dalle bombole del gas del Camper.

Prima della messa in funzione, consultare il libretto d'istruzioni del produttore.

Funzionamento a 12 V

Il funzionamento a 12 V può essere scelto soltanto durante il viaggio mentre è acceso il motore. In periodi di sosta e pause prolungate disinserire l'esercizio a 12 V e scegliere eventualmente un'altra modalità di funzionamento.

- Posizionare il selettore per il tipo di energia sul funzionamento a batteria. ①
- Il funzionamento a 12 V è possibile solamente quando il motore del veicolo è acceso.
- Il frigorifero funziona senza una regolazione termostatica (funzionamente permanente). Pertanto, il funzionamento a 12 V serve solo a mantenere la temperatura una volta raggiunta.
- Mettere il selettore di energia in posizione „0" per disinserire l'apparecchio.

Funzionamento a 230 V

- Mettere il selettore di energia in posizione di funzionamento di alimentazione dalla rete ②.
- Regolare la temperatura per mezzo del termostato.
- Ruotare il selettore di energia in posizione „0“ per disinserire l‘apparecchio.

Funzionamento a gas

- Mettere il selettore di energia in posizione per l‘alimentazione con gas ③.
- Aprire la valvola di intercettazione principale disposta nella bombola del gas e la valvola di intercettazione del gas per „frigorifero“
- Aprire completamente il termostato e tenerlo premuto . A seconda del modello, il frigorifero si accende o automaticamente oppure mediante l‘azionamento del pulsante previsto per l‘accensione manuale.
- All‘avvenuta accensione, mollare il pulsante del termostato. In mancanza dell‘accensione, ripetere la fase precedente della procedura.

Bloccaggio Tec Tower

Bloccaggio Slim Tower

Bloccaggio dello sportello del frigorifero

Durante il viaggio tener sempre chiusa e bloccata la porta del frigorifero.

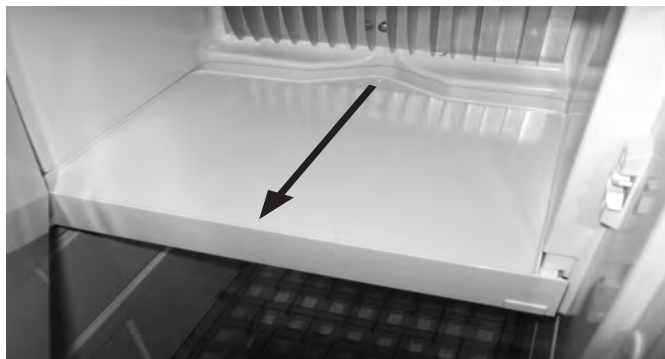
Per aprire la porta del frigorifero, si deve premere il tasto ① verso il basso. Se chiudete e pressate bene la porta del frigorifero, questa si blocca automaticamente. Al lato inferiore dei modelli di frigorifero Thetford si trova un’ulteriore sicura. Il dispositivo di bloccaggio dello scomparto congelatore è uguale a quello del frigorifero. Si trova alla parte inferiore della porta dello scomparto congelatore ②.

> Per evitare il formarsi della muffa e dei cattivi odori, arrestare la porta del frigorifero sempre nella posizione di aerazione, quando il frigo è spento.

Scomparto congelatore estraibile (Slim Tower)

Per risparmiare spazio è possibile estrarre lo scomparto congelatore.

Estrarre lo scomparto congelatore

- Ribaltare verso il basso i dispositivi di bloccaggio sistemati sotto lo scomparto congelatore.
- Spingere ambedue i dispositivi di bloccaggio verso il centro.
- Estrarre lo scomparto congelatore leggermente in avanti.
- Sganciare la porta.
- Togliere la base.

Avvertenze relative allo smontaggio trovate sulla porta dello scomparto congelatore.

Scomparto congelatore

In condizioni di temperature esterne molto elevate e di un'alta umidità atmosferica è possibile che gocce d'acqua si formino nella zona del telaio metallico dello scomparto congelatore. Per questo motivo è dotato di un riscaldamento telaio. Alla presenza di elevate temperature e di un'alta umidità atmosferica accendere il riscaldamento telaio mediante il tasto ①. In questo modo è possibile evitare la formazione di corrosione. Mentre il riscaldamento telaio è in funzione, è accesa la spia ②.

10.7 Fornello a gas

Il blocco cucina del Camper dispone di un fornello a gas con tre fiamme.

Prima della messa in funzione

- Aprire la valvola della bombola e la valvola a chiusura rapida nel condotto del gas.
- Aprire l‘abbaino oppure il finestrino della cucina
- Manopole di comando disposte sulle apparecchiature di gas che si devono schiacciare per l‘accensione, devono ritornare ovvero rimbalzare automaticamente dopo l‘acccensione.

Non riscaldare mai l‘abitacolo per mezzo del fornello o con altre apparecchiature che consumano l‘aria necessaria per la combustione. In caso di mancata osservanza di questa avvertenza sussiste serio pericolo di morte che è dovuto alla carenza di ossigeno e alla possibile formazione di monossido di carbonio inodore.

Non utilizzare mai il fornello quando la copertura di vetro è abbassata.

Funzionamento

- Aprire il coperchio di vetro fumé ①.
- Posizionare la manopola ② del fornello desiderato in posizione di accensione (fiamma grande) e premere.
- Accendere il fornello con un accendigas, un fiammifero oppure con un accendino.
- Tenere premuta la manopola per altri 5-10 secondi, tempo utile per far reagire la sicurezza della fiamma.
- Mollare la manopola ② e ruotarla nella posizione desiderata (fiamma grande oppure piccola).
- Se non si riesce ad accendere la fiamma, ripetere la procedura fin dall‘inizio.
- Per lo spegnimento della fiamma a gas, ruotare la manopola ② riportandola in posizione “0”.
- Chiudere la valvola di intercettazione del gas del fornello.

Mettere i guanti da cucina o usare le presine mentre usate pentole o padelle o altri utensili caldi. Pericolo di ustioni!

Dopo aver finito di cucinare tenere aperta la copertura di vetro fin quando i fornelli emettono calore.
Altrimenti si potrebbe spaccare il vetro.

Non tenere in prossimità del piano di cottura gli oggetti facilmente infiammabili, quali strofinacci da cucina, tovaglioli ecc..
Pericolo di incendio!

10.8 Forno (dotazione speciale)

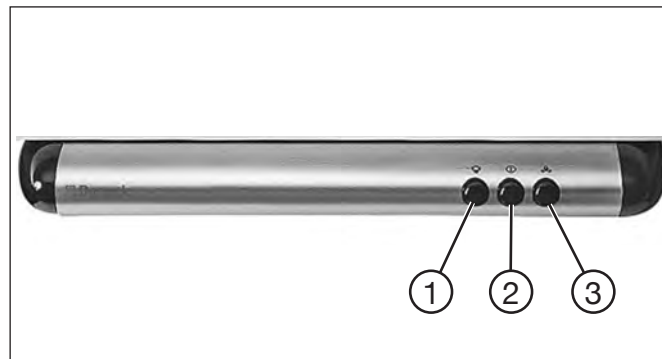
- Non chiudere le aperture di aerazione del forno.
- Mettere in funzione il forno soltanto quando l‘ allacciamento alla rete da 230 V o 12 V è stato realizzato (accensione automatica).
- Durante il funzionamento del forno, un abbaino oppure un finestrino deve rimaner aperto.
- Lo sportello del forno deve rimaner aperto durante l‘operazione dell‘accensione.
- Se non si riesce ad accenderlo, ripetere la procedura fin dall‘inizio.
- Se la fiamma viene estinta accidentalmente, mettere il regolatore girevole in posizione Zero e lasciar spento il bruciatore per almeno un minuto prima di riaccenderlo di nuovo.

- Non mettere mai in funzione il forno senza contenuto, cioè, cibi da riscaldare.
- Non utilizzare mai la griglia (dotazione speciale) più di 25 minuti.
- Non utilizzare mai il forno per riscaldare il Camper.

Inserzione

- Inserire con l‘interruttore principale sul pannello di controllo l‘alimentazione di corrente da 12 V.
- Aprire la valvola di intercettazione principale disposta nella bombola del gas e la valvola di intercettazione del gas „forno“.
- Aprire completamente lo sportello del forno.
- Posizionare la teglia ovvero la graticola del forno in modo da non toccare direttamente le fiamme.
- Premere leggermente il regolatore girevole e metterlo in posizione di accensione desiderata (forno oppure funzione griglia).
- Premere il regolatore girevole. Il gas viene convogliato al bruciatore e si accende automaticamente la fiamma.
- Tener premuto il regolatore girevole per alcuni secondi finchè la valvola di sicurezza contro l‘uscita di gas incombusto tiene aperta l‘erogazione del gas.
- Mollare il regolatore girevole e mettere nella posizione di potenza desiderata (solo forno).
- Chiudere attentamente lo sportello del forno per evitare che la fiamma si spenga.

Disinserzione

- Mettere il regolatore girevole in posizione Zero. La fiamma si estingue.
- Chiudere la valvola di intercettazione principale disposta sulla bombola del gas e la valvola di intercettazione del gas „forno“.

10.9 Cappa aspirante (dotazione speciale)

Il ventilatore integrato convoglia i vapori verso l’esterno.

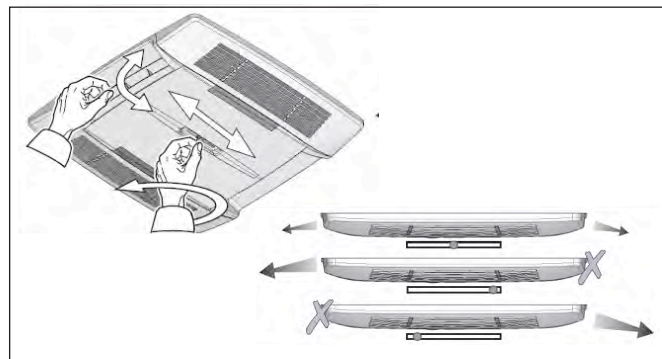
① **Luce**
② **Accendere**
③ **Regolare la velocità del ventilatore**

Pulire regolarmente il filtro nel quale si accumulano i grassi dei vapori da cucina.

10.10 Condizionatore ad aria sul tetto (dotazione speciale)

Sul soffitto della zona living si trova il climatizzatore al posto dell'oblò a tetto.

Per l'uso corretto del condizionatore d'aria e per ottimizzare le sue prestazioni, osservare i seguenti punti:

- Fate attenzione alla corretta coibentazione, ermetizzate le fessure e coprite le superfici di vetro.
- Evitate di aprire porte e finestre se non è necessario.
- Non ostacolate o coprite le entrate d'aria e le aperture.
- Non spruzzate dell'acqua nel condizionatore ad aria.
- Tenete lontano dall'impianto tutti il materiale facilmente infiammabile.

Regolare la direzione della ventilazione

- Prima, ruotare la manopola in senso antiorario.
- Posizionare la valvola a saracinesca nella direzione di ventilazione desiderata.
- Ruotare la manopola in senso orario.

Capitolo 11: Manutenzione e cura

11.1 Manutenzione

Intervalli

Per il camper e l'attrezzatura montata valgono manutenzioni ad intervalli ben precisi.

Osservate anche gli intervalli per la manutenzione del veicolo base Fiat.

Per gli intervalli vale:
- La prima manutenzione deve essere fatta presso un concessionario Hobby 12 mesi dopo l'immatricolazione.
- Le manutenzioni seguenti vanno fatte una volta all'anno presso un concessionario Hobby.
- Osservare gli intervalli della vettura base e dell'attrezzatura come da indicazioni della ditta produttrice.

Il controllo dell'impianto a gas deve essere ripetuto ogni due anni e deve eseguirsi da un esperto nella materia di gas liquido. Sull'apposito certificato di collaudo si deve confermare che il controllo è stato eseguito conformemente alle norme DGVW G 607 e EN 1949.

Responsabile per l'effettuazione dei controlli è il titolare.

Sostituire i regolatori di sicurezza ogni 6 anni.

Per ragioni di sicurezza le parti di ricambio di un apparecchio debbono corrispondere alle indicazioni del produttore ed essere montati da questi o da persona da questi autorizzata.

11.2 Ventilazione

Un buono scambio dell'aria nell'abitacolo è premessa indispensabile per un viaggio confortevole. Inoltre si evitano cosí corrosioni da condensa.

Una condensa si ha per:

- ambiente troppo piccolo
- respiro e condensa delle persone
- vestiti umidi venendo dall'esterno
- funzionamento del cucinino a gas

Per evitare danni da condensa, provvedere sempre ad una buona aerazione.

11.3 Cura

Pulizia esterna

La vettura non dovrebbe essere lavata piú del necessario.

Lavare la vettura solo nei posti riservati per questo lavoro.

Usate parcamente i detergenti. Detergenti corrosivi, come ad es. per la pulizia dei cerchioni, nuociono all'ambiente.

Pulire i Camper soltanto nei posti adibiti per il lavaggio di veicoli. Non esporre il veicolo alla diretta luce del sole e rispettare le disposizioni per la protezione dell'ambiente. Non utilizzare detergenti che contengono solventi.

Per la pulizia esterna vale:

- Sciacquare la vettura con un lieve getto d'acqua.
- Lavare la carrozzeria con una spugna tenera e della schiuma shampoo, sciacquando spesso la spugna.
- Sciacquare quindi con molta acqua.
- Asciugare la vettura con un panno scamosciato.
- Lasciare la vettura ancora un po' all'aria aperta per asciugarsi definitivamente.

Asciugare accuratamente i bordi dei fanali poiché vi si accumula facilmente dell'acqua.

Lavaggio con gli spruzzatori ad alta pressione

Non puntare lo spruzzatore ad alta pressione direttamente sugli autoadesivi o decorazioni applicati all'esterno perché potrebbero staccarsi.

Prima di lavare il Camper con uno spruzzatore ad alta pressione, leggere e osservare le istruzioni sull'uso. Durante il lavaggio mantenere una distanza minima di 700mm tra il Camper e l'ugello ad alta pressione. Badare che il getto d'acqua esce dall'ugello con alta pressione. L'uso non appropriato dello spruzzatore ad alta pressione può recare danni al Camper. L'acqua non deve superare la temperatura di 60°C. Muovere il getto d'acqua durante l'intera operazione di lavaggio. Non dirigere il getto d'acqua direttamente sullo spiraglio di porte e finstre, su vetri acrilici, su montaggi elettrici, camini di scarico, griglie di tenuta del frigorifero, giunture a spina, guarnizioni, sportelli di servizio, o verso l'abbaino. Contrariamente, l'acqua potrebbe recare danni al veicolo oppure entrare nell'abitacolo.

Regole per l‘inceratura delle superfici

- Trattare le superfici verniciate ad intervalli con la cera, tenendo presenti le avvertenze per l‘impiego fornite dai produttori della cera.

Per pulire le superfici vale:

- In casi eccezionali pulire le parti intaccate dal tempo con prodotti possibilmente privi di solventi.

Pulire solo in casi eccezionali e non sovente, poiché s’intacca sempre un po’ anche la verniciatura.

Per macchie di bitume e resina vale:

- Togliere tracce di bitume o resina ed altre sostanze organiche con benzina o spirito.

Non impiegare prodotti corrosivi contenenti corpi esterni o chetoni.

In caso di danneggiamenti vale:

- Danni alla carrozzeria debbono essere riparati al piú presto, ad evitare danni maggiori per corrosione e ruggine. Qui conviene affidarsi al concessionario Hobby.

Abbaini, finestrini e porte

Per la manutenzione vale:

- Strofinare leggermente le guarnizioni delle porte e dei finestrini con del talco.
- Per pulire le lastre acriliche dei finestrini usare solo una spugna pulita o un panno soffice inumiditi.

Non usare detersivi caustici o corrosivi contenenti ammorbidenti o solventi.

Il talco si trova nei negozi di accessori.

Pulizia dell’interno

> Per ridurre i problemi di umidità, usare l'acqua per la pulizia interna con parsimonia..

Per tendine e rivestimenti dei sedili vale:

- Pulire i sedili con una spazzola morbida o con un aspirapolvere.
- Rivestimenti dei sedili e tendine vanno affidati alla lavanderia. Non lavateli da soli!
- Se necessario, pulirli cautamente con la schiuma di un detergente per biancheria delicata.

Avvertenze per la pulizia di tessuti contenenti il teflon (Dubai e Devon)

> - Trattare le macchie sempre subito.
> - Assorbire le macchie senza strofinare.
> - Lavorare dall'esterno verso l'interno.
> - Non trattare le macchie mai con un detersivo domestico.
> - Per eliminare lo sporco, pulire le imbottiture regolarmente con l'aspirapolvere.

Per la pulizia si consiglia di applicare i seguenti metodi:
Metodo A:

- Usare esclusivamente detergenti a base di acqua e dispo nibili sul mercato.
- In alternativa, aggiungere a 1 litro 2 cucchiai di ammoniaca. Inumidire un panno con questa soluzione e trattare la macchia delicatamente. Usare il rovescio del panno per consentire che la macchia viene a contatto con la parte pulita del panno.

Questo metodo è particolarmente indicato per eliminare macchie di:

- vino, latte, limonate, arranciate
- sangue
- biro e penna, inchiostro
- urina, sudore
- fango
- vomito

Metodo B:

- Usare soltanto dei solventi delicati e privi di acqua per la pulitura secca.
- Inumidire il panno e procedere come descritto sopra per il metodo A.

Questo metodo è particolarmente indicato per eliminare macchie di:

- cera, candele
- matita

Macchie di cioccolato o caffé dovrebbero essere eliminate solo con acqua tiepida.

Per la moquette vale:
- Pulire con l'aspirapolvere o una spazzola.
- Se necessario, trattare con detergente per tappeti o con uno shampoo.

Regole per il rivestimento in PVC:

Sabbia e polvere presenti sui pavimenti in PVC che vengono frequentemente calpestati, potrebbero danneggiare la superficie. Quando usate il veicolo, pulire i pavimenti ogni giorno con l'aspirapolvere o con la scopa.

- Pulire i pavimenti con detergenti specialmente adatti ai pavimenti in PVC e con l'acqua chiara. Non posare la moquette sui pavimenti in PVC ancora bagnati. La moquette potrebbe rimaner appiccicata sul pavimento di PVC.
- In nessun caso utilizzare detergenti chimici oppure la lana d'acciaio perché danneggiano il pavimento in PVC.

Per le superfici dei mobili vale:
- Pulire le superfici con una spugna o un panno umido.
- Strofinare a secco con un canovaccio.
- Curate i mobili con un lucidante delicato.

Non usate detergenti caustici o lucidanti che possono graffiare la superficie.

Per la toilette vale:
- Pulire con sapone liquido neutro ed un canovaccio morbido.

Anche nella toilette non usare detergenti caustici.

Per la pulizia del vano toilette e dell'impianto idrico e per decalcificare l'impianto idrico, non usare l'essenza d'aceto. L'essenza d'aceto può danneggiare guarnizioni e parti dell'impianto.

Non versare mezzi corrosivi nelle luci di scarico. Non versare l'acqua bollente nelle luci di scarico. Mezzi caustici come anche l'acqua bollente danneggiano i tubi di scarico e i sifoni.

Regole per il lavello e il fornello:
- Pulire le parti in acciaio inossidabile con mezzi di uso commerciale oppure con detergenti speciali di cura per parti in acciaio inox.

Accessori

Per la cura degli accessori vale:
- Parti in materiale sintetico (ad es. paraurti, parafanghi) possono essere lavati con acqua calda fino a 60°C ed un detergente domestico.
- Superfici grasse o oleose vanno pulite con alcool.
- Se necessario, ingrassare le cerniere delle portiere e dei puntelli.
- Una volta all’anno pulire il serbatoio e le condutture dell’acqua fresca ed il serbatoio dell’acqua di scarico.

Non usate detergenti caustici o lucidanti che possono graffiare le superfici.

Terminati i lavori di manutenzione, eliminare dalla vettura tutti i detergenti ! A temperature superiori ai 50°C possono esplodere.

11.4 Pausa invernale del camper

Con l'arrivo dell'inverno termina spesso anche la stagione per i campeggiatori. Il camper deve essere preparato per la pausa invernale.

Mettere il camper a riparo dall'inverno in uno spazio chiuso soltanto se questo è asciutto e ben aerato. In mancanza, è meglio lasciare il motorcaravan all'aperto.

Regole per la carrozzeria esterna e il veicolo di base:
- Conservare le parti esterne verniciate con dei mezzi appropriati.
- Preservare le parti metalliche della sottoscocca dalla ruggine con un agente protettivo a base di cera.
- Per risparmiare le gomme, mettere il veicolo su un cavalletto oppure muoverlo un poco ogni due mesi.
- Mettere i teloni di copertura facendo attenzione a lasciare sufficiente spazio per assicurare la ventilazione.
- Tener aperta la ventilazione forzata.
- Aerare bene il motorcaravan ad intervalli di tre o quattro settimane.
- Controllare il livello del liquido antigelo del sistema di raffreddamento e rabboccare se necessario.

Regole per i serbatoi:

- Svuotare e pulire il serbatoio dell’acqua pulita.
- Svuotare e pulire il serbatoio dell’acqua di scarico.
- Svuotare il serbatoio degli escrementi e pulirlo.
- Svuotare completamente lo scaldacqua/il boiler. A tale scopo, disinserire l’alimentazione di corrente al pannello di controllo e aprire tutti i rubinetti.
- Chiudere la valvola principale di intercettazione alla bombola di gas e tutte le valvole di arresto gas separate. Togliere sempre le bombole di gas dal cassone porta bombole, anche se queste sono vuote.

Tenete conto anche delle indicazioni dei produttori dei singoli utenti montati.

Prosciugamento carter del filtro della pompa per le acque chiare:
Spesso, nel carter del filtro della pompa per le acque chiar rimane dell'acqua. Per prevenire la formazione di sporco e per proteggere la custodia dal gelo si dovrebbe asciugar ben questo carter prima delle pause prolungate e prima dell'inverno.

- Svitare il carter del filtro (solo il carter trasparente!) ① dal filtro della pompa per le acque chiare.
- Successivamente togliere scrupolosamente l'acqua dal filtro e asciugare il filtro.
- Ricollegare il filtro.

Regole per l'allestimento interno:

- Svuotare il frigorifero e pulirlo, lasciar aperta la porta.
- Tener aperti i vani di stivaggio e gli armadi per consentire la circolazione dell'aria.
- Posizionare imbottiture e materassi in modo da evitare il contatto con l'acqua di condensa.
- Se necessario, riscaldare il motorcaravan per evitare la formazione di muffa e di acqua di condensa.
- Sistemare un deumidificatore all'interno del veicolo ed asciugare ovvero cambiare regolarmente il granulato.
- Aprire l'interruttore generale del circuito elettrico, preferibilmente smontare la batteria, e/o controllare il livello di carica una volta al mese e ricaricare, se occorre.
- Spegnere l'interruttore generale a 12 V.

11.5 Esercizio invernale

Preparativi per l’inverno
Grazie al concetto del veicolo, il Vostro camper, a determinate condizioni, è adatto all'uso durante l'inverno. Per il vero e proprio campeggio invernale, Vi consigliamo di ottimizzare il Vostro camper secondo le proprie necessità. Il Vostro concessionario Vi sarà a disposizione per darVi tutti i necessari consigli.

Regole per i lavori preparativi:
- Controllate se il veicolo presenti eventuali danni alla verniciatura o danni causati dalla ruggine e provvedere alla riparazione.
- Assicuratevi che non possa penetrare dell’acqua nella ventilazione e disaerazione, né nel riscaldamento.
- Preservate le parti metalliche della sottoscocca dalla ruggine con un agente protettivo a base di cera.
- Conservate le parti esterne verniciate con dei mezzi appropriati.
- Versate nel serbatoio del carburante il diesel invernale, controllate il livello del liquido antigelo nella vaschetta lavavetri e il fluido di raffreddamento.

Durante l'esercizio invernale, l'uso del veicolo in presenza di basse temperature porta alla formazione di acqua di condensa. Per garantire una buona qualità dell'aria ed evitare che l'acqua di condensa rechi dei danni al veicolo, è importantissimo assicurare una buona ventilazione.

Regole per la ventilazione:
- Durante la fase di riscaldamento del veicolo, mettere il riscaldamento al livello massimo e aprire armadi, tende e avvolgibili a rullo. In questo modo è garantito una ottima ventilazione ed espulsione dell'aria viziata.
- Di mattino, alzare tutte le imbottiture, arieggiare i vani di stivaggio e asciugare le parti umide.
- Arieggiare più volte al giorno aprendo le finestre completamente per breve tempo.
- In condizioni di temperature esterne inferiori a 8° C, montare le coperture per l'inverno sulle griglie d'aerazione del frigorifero.

Se malgrado ciò, si dovesse formare dell'acqua di condensa, asciugare semplicemente le parti.

Prima di salire, liberare scarpe e vestiti dalla neve, così si evita un aumento dell'umidità dell'aria.

Regole per il riscaldamento:
- Le luci di aspirazione e i fori per l'aspirazione fumi dell'impianto di riscaldamento devono essere liberati da neve e ghiaccio.
- Il riscaldamento del camper richiede, soprattutto in presenza di un riscaldamento ad acqua calda, lunghi tempi di mandata.

- Anche durante le Vostre assenze e di notte non lasciate raffreddare l'abitacolo, ma continuate a tener acceso il riscaldamento a bassa potenza termica.

Quando c'è il pericolo di gelo e Vi intrattenete nel veicolo, accendete assolutamente il riscaldamento anche di notte!

Durante l'esercizio invernale, controllate il rifornimento di gas, il consumo di gas è fino a tre volte superiore al consumo normale.

Regole per i serbatoi:
- Se l'interno viene sufficientemente riscaldato, non c'è da temere che il serbatoio dell'acqua pulita, le condutture dell'acqua o lo scaldacqua/boiler si gelino. Riempire tutti i contenitori di acqua solo dopo aver completamente riscaldato l'abitacolo.
- Visto che l'acqua di scarico viene raccolta al di fuori del veicolo, aggiungere all'acqua di scarico un antigelo oppure del sale da cucina. Tener libera l'uscita del tubo dell'acqua di scarico.
- Fintantoché l'interno del camper viene riscaldato, si può usare la toilette anche a basse temperature. Quando c'è il pericolo di gelo, si dovrebbe svuotare sia il serbatoio degli escrementi come anche quello del risciacquo.

Al termine della stagione invernale

Per la manutenzione vale:
- Fare un lavaggio accurato del sottofondo della vettura e del motore. In tal modo si eliminano residui di anticongelanti corrosivi (sali, residui alcalini, ecc.).
- Fare una pulizia dell'esterno e preservare le lamiere con una cera per auto usuale.
- Non dimenticare di rimuovere le prolunghe del camino, i rivestimenti del frigorifero e simili.

Lavare la vettura solo nei luoghi a ciò predisposti.

Usare parcamente i detersivi. Materiali corrosivi, come ad es. un detergente per cerchioni, inquinano l'ambiente.

Capitolo 12: Smaltimento e tutela dell’ambiente

12.1 Ambiente e viaggi mobili

Utilizzo in tutela dell’ambiente

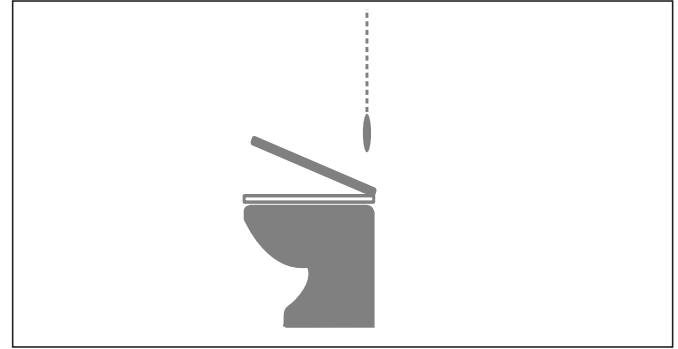
Gli utenti di camper o caravan hanno per natura una particolare responsabilità per l’ambiente. Perciò l’uso di questa vettura dovrebbe essere sempre in funzione di una tutela dell’ambiente.

Per un’adeguata tutela dell’ambiente vale:

- Per soste prolungate nelle città o nei comuni, usare i parcheggi specialmente adibiti ai Camper. Informarsi tempestivamente se e dove si trovano tali posteggi.
- Non influenzare la quiete e la pulizia della natura.
- Smaltire accuratamente l’acqua di scarico, i rifiuti e gli escrementi.
- Agite in modo esemplare, affinché i viaggiatori mobili non vengano marchiati in generale come inquinatori dell’ambiente.

Per l’acqua di scarico vale:

- Raccogliere a bordo l’acqua di scarico unicamente nel serbatoio incorporato oppure in un recipiente idoneo.
- Non gettare mai l’acqua di scarico nel verde o nei tombini. La rete fognaria di solito non passa per impianti di depurazione.
- Scaricare il piú spesso possibile il serbatoio dell’acqua di scarico, anche quando non è del tutto pieno (igiene). Sciacquare possibilmente il serbatoio dopo ogni scarico.

Svuotate il serbatoio dell’acqua di scarico solamente nei punti di smaltimento previsti per tale scopo, mai però nell’ambiente. Punti di smaltimento si trovano normalmente nelle piazzole autostradali, nei campeggi e nelle stazioni di servizio.

Per gli escrementi vale:

- Versare nel serbatoio degli escrementi unicamente sostanze igieniche autorizzate.

Con l’installazione di un filtro al carbone (mercato accessori) si può eventualmente rinunciare all’impiego di sostanze igienico-sanitarie!

Dosare parcamente i liquidi igienico-sanitari. Una superdose non è garanzia per impedire lo sviluppo di odori!

Smaltimento
- Non lasciare mai che il serbatoio degli escrementi si riempia del tutto. Svuotare subito il serbatoio, al piú tardi quando si accende l’indicatore del livello.
- Non scaricare mai gli escrementi nei tombini! La rete fognaria di solito non passa per impianti di depurazione.

Svuotare il serbatoio degli escrementi solo nei punti predisposti per tale scopo, comunque mai nell’ambiente.

Per i rifiuti vale:
- Scindere i rifiuti e gettare parti riciclabili negli appositi contenitori.
- Vuotare possibilmente spesso i rifiuti nei contenitori. In questo modo si elimina una raccolta problematica e scomoda di rifiuti nella vettura.

Per le piazzole di sosta vale:
- Lasciare sempre pulite le piazzole, anche se l’immondizia l’hanno lasciata indietro altri.

Trattare con riguardo l’ambiente non è soltanto nell’interesse della natura, ma anche nell’interesse di tutti i campeggiatori!

12.2 Restituzione del veicolo

Se un giorno doveste decidere di abbandonare definitivamente il Vostro camper e di farlo smaltire, spetta al produttore del veicolo di base (alla data della messa in macchina) la responsabilità di accettare la restituzione.

Significa che chiunque della rete dei concessionari Fiat deve accettare la restituzione del Vostro camper HOBBY in modo gratuito e provvedere allo smaltimento a regola d‘arte.

Capitolo 13: Dati tecnici

13.1 Pesi ai sensi della direttiva 92/21/CEE

Modello	Serie	Peso della vettura base	Condu-cente	Diesel [kg]	Attrez-zatura base	Massa in ordine di marcia	mta	Carico	Posti a sedere	Carico conven-zionale	Massa di sovracca-rico	Lunghezza totale	Attrez-zatura personale	Carico aggiunttivo ammesso
DL 500 GESC	Limited Edition - Van Exclusive	2775	75	77	110	3037	3500	463	4	225	238	6,9	109	129
D 650 ESC	Limited Edition - Toskana	2750	75	77	110	3012	3500	488	4	225	263	7,0	110	153
60 ES	Van Exclusive	2803	75	77	110	3065	3500	435	4	225	210	7,3	113	97
60 KL	Van Exclusive	2865	75	77	110	3127	3500	373	4	225	148	7,3	113	35
69 GL	Toskana Exclusive	2955	75	77	110	3217	3500	283	3	150	133	7,5	105	28
69 EL	Toskana Exclusive	2962	75	77	110	3224	3500	276	3	150	126	7,5	105	21
69 QS	Toskana Exclusive	2957	75	77	110	3219	3500	281	3	150	131	7,5	105	26
H69 GL	Toskana Exclusive	3103	75	77	110	3365	4250	885	4	225	660	7,5	115	545
75 FL	Toskana Exclusive	3437	75	77	110	3699	4500	801	4	225	576	8,0	120	456
75 TL	Toskana Exclusive	3454	75	77	110	3716	4500	784	4	225	559	8,0	120	439
H75 FL	Toskana Exclusive	3542	75	77	110	3804	4500	696	4	225	471	8,0	120	351
H75 UC	Toskana Exclusive	3575	75	77	110	3837	4500	663	3	150	513	8,0	110	403
A77 EM	Sphinx	3855	75	85	200	4215	5200	985	4	225	760	8,0	120	640
A77 GM	Sphinx	3837	75	85	200	4197	5200	1003	4	225	778	8,0	120	658

I dati si riferiscono al veicolo di serie che non sia equipaggiato di accessori speciali.. Variazioni fino ad un 5% sono possibili.

13.2 Pressione dei pneumatici

Camper		
Pneumatico	**Pressione (bar)**	**Basis**
Michelin XC Camping		
215/70 R 15 C	vo: 5,0 hi: 5,5	FIAT
225/75 R 16 C	vo: 5,5 hi: 5,5	FIAT
Altre marche*		
195/75 R 16 C	vo: 4,75 hi: 4,75	IVECO
215/70 R 15 C	vo: 4,1 hi: 4,5	FIAT
225/75 R 16 C	vo: 4,5 hi: 5,0	FIAT

* I dati relativi alla pressione di gonfiaggio dei pneumatici si riferiscono solo ai pneumatici standard di marche alternative
(ad es. Continental, Pirelli ecc.).

Nelle versioni con pneumatici gemellati (base Iveco) è prevista una prolunga per agevolare il gonfiaggio dei pneumatici posteriori interni.

13.3 Data tecnici

Modello Hobby	Serie	Tipo	Veicolo di base	Motorizzazione[5] di serie	emissioni dei gas di scarico	Chassis	Prolunga del telaio	Dispositivo di traino	
								Cavalletto di traino	Testa sferica
FIAT Ducato X250 (trazione anteriore)									
DL 500 GESC	Limited Edit. - Van Exclusive	F3	Ducato	130 Multijet (95,5 kW)	Euro 4	Spezial	205817 abbassato	SAWIKO 30PEI20011-P	Typ 04 (3009000400)
D 650 ESC	Limited Edit. - Toskana	F3	Ducato	130 Multijet (95,5 kW)	Euro 4	Spezial	205806 diritto	SAWIKO 30PEI20018-P	Typ 04 (3009000400)
60 ES	Van Exclusive	F3	Ducato	115 Multijet (85 kW)	Euro 5	Spezial	206457 abbassato	SAWIKO 30PEI20019-P	Typ 04 (3009000400)
60 KL	Van Exclusive	F3	Ducato	115 Multijet (85 kW)	Euro 5	Spezial	206854 diritto	SAWIKO 30PEI20019-P	Typ 04 (3009000400)
69 GL	Toskana Exclusive	F3	Ducato	130 Multijet (96 kW)	Euro 5	Spezial	205724 abbassato	SAWIKO 30PEI20010-P	Typ 04 (3009000400)
69 EL	Toskana Exclusive	F3	Ducato	130 Multijet (96 kW)	Euro 5	Spezial	205724 abbassato	SAWIKO 30PEI20010-P	Typ 04 (3009000400)
69 QS	Toskana Exclusive	F3	Ducato	130 Multijet (96 kW)	Euro 5	Spezial	205724 abbassato	SAWIKO 30PEI20010-P	Typ 04 (3009000400)
H69 GL	Toskana Exclusive	F3	Ducato Maxi	130 Multijet (96 kW)	Euro 5	Spezial	205724 abbassato	SAWIKO 30PEI20010-P	Typ 04 (3009000400)
75 FL	Toskana Exclusive	F4	Ducato Maxi	130 Multijet (96 kW)	Euro 5	AL-KO	AMC 45HT diritto	AL-KO AMC58G-A	---
75 TL	Toskana Exclusive	F4	Ducato Maxi	130 Multijet (96 kW)	Euro 5	AL-KO	AMC 45HT diritto	AL-KO AMC58G-A	---
H75 FL	Toskana Exclusive	F4	Ducato Maxi	130 Multijet (96 kW)	Euro 5	AL-KO	AMC 45HT diritto	AL-KO AMC58G-A	---
H75 UC	Toskana Exclusive	F4	Ducato Maxi	130 Multijet (96 kW)	Euro 5	AL-KO	AMC 45HT diritto	AL-KO AMC58G-A	---
IVECO Daily (trazione posteriore)									
A77 EM	Sphinx	J1	50 C 17	3.0 Twin Turbo EEV (125 kW)	Euro V	Traverse	205939[8] abbassato	BOSAL 7605-G	---
A77 GM	Sphinx	J1	50 C 17	3.0 Twin Turbo EEV (125 kW)	Euro V	Traverse	205939[8] abbassato	BOSAL 7605-G	---

tutte le dimensioni in [mm] tutti i pesi in [kg]
2) senza specchietto retrovisore esterno, senza indicatore di direzione laterale
3) Il giunto di accoppiamento è un accessorio speciale
4) Dal bordo posteriore testata motore fino al bordo posteriore della parete di coda

5) FIAT 100 Multijet: 855) FIAT: 115 Multijet: 85 kW (115 PS); 130 Multijet: 96 kW (130 PS); 150 Multijet: 109 kW (148 PS); 180 Multijet Power 130 kW (177 PS) kW IVECO 3.0 170 PS (125 kW) Twin Turbo EEV (Euro V)
7) Il 4° posto a sedere a destra (1473034) è un'opzione
8) Su richiesta speciale con sospensione pneumatica 205940 (A77)

Sistema di cinture di sicurezza	Posti a sedere	p.t.t.a. [kg]	Carico massimo consentito per asse anteriore	Carico massimo consentito per asse posteriore	Peso trainabile in caso di rimorchio senza freno[3]	Peso trainabile in caso di rimorchio dotato di freni[3]	Mass. peso trainabile totale	Lunghezza carrozzeria[4]	Lunghezza totale[1]	Altezza[1]	Larghezza[2]	Allineamento delle ruote anteriori	Allineamento delle ruote posteriori	Passo delle ruote	ÜV	ÜH
FIAT Ducato X250 (trazione anteriore)																
UAP 370 (20-10006904)	4	3500	1850	2000	750	1600	5100	4382	6947	2740	2240	1810	1790	3800	948	2199
UAP 371 (20-10006943)	4	3500	1850	2000	750	1600	5100	4527	6968	2870	2330	1810	1980	3800	948	2220
UAP 370 (20-10006904)	4	3500	1850	2000	750	1600	5100	4711	7276	2740	2240	1810	1790	4035	948	2293
UAP 370 (20-10006904)	4	3500	1850	2000	750	1600	5100	4711	7276	2740	2240	1810	1790	4035	948	2293
UAP 372 (20-10007347)	3	3500	1850	2000	750	1600	5100	5024	7465	2870	2310	1810	1790	4035	948	2482
UAP 371 (20-10006943)	3	3500	1850	2000	750	1600	5100	5024	7465	2870	2310	1810	1790	4035	948	2482
UAP 371 (20-10006943)	3	3500	1850	2000	750	1600	5100	5024	7465	2870	2310	1810	1790	4035	948	2482
UAP 372 (20-10007347)	4	4250	2100	2400	750	1600	5600	5024	7465	2952	2310	1810	1790	4035	948	2482
UAP 242 (20-10006947)	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000	5606	8047	2910	2310	1810	1860	4316	948	1983
UAP 241 (20-10006946)	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000	5606	8047	2910	2310	1810	1860	4316	948	1983
UAP 242 (20-10006947)	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000	5606	8047	2965	2310	1810	1860	4316	948	1983
AL-KO SGS5 1473024 ES re.	3[7]	4500	2100	2x1500	750	1550	6000	5606	8047	2965	2310	1810	1860	4316	948	1983
IVECO Daily (trazione posteriore)																
UVP 150 (20-10005303)	4	5200	2100	3700	750	3000	8200	5515	8028	3290	2300	1812	1541	4750	998	2280
UVP 150 (20-10005303)	4	5200	2100	3700	750	3000	8200	5515	8028	3290	2300	1812	1541	4750	998	2280

Aumenti del peso totale autorizzato a piene carico

Modello Hobby	Serie	Tipo	Veicolo di base	Posti a sedere	p.t.t.a. [kg]	Carico massimo consentito per asse anteriore	Carico massimo consentito per asse posteriore	Peso trainabile in caso di rimorchio senza freno[3)]	Peso trainabile in caso di rimorchio dotato di freni[3)]	Mass. peso trainabile totale
FIAT Ducato X250 (trazione anteriore)										
DL 500 GESC	Limited Edit. - Van Exclusive	F3	---	---	---	---	---	---	---	---
D 650 ESC	Limited Edit. - Toskana	F3	---	---	---	---	---	---	---	---
60 ES	Van Exclusive	F3	Ducato	4	3650	1850	2000	750	1600	5250
60 ES	Van Exclusive	F3	Ducato Maxi	4	4250	2100	2400	750	1600	5850
60 KL	Van Exclusive	F3	Ducato	4	3650	1850	2000	750	1600	5250
60 KL	Van Exclusive	F3	Ducato Maxi	4	4250	2100	2400	750	1600	5850
69 GL	Toskana Exclusive	F3	Ducato	4	3650	1850	2000	750	1600	5250
69 GL	Toskana Exclusive	F3	Ducato Maxi	4	4250	2100	2400	750	1600	5850
69 EL	Toskana Exclusive	F3	Ducato	4	3650	1850	2000	750	1600	5250
69 EL	Toskana Exclusive	F3	Ducato Maxi	4	4250	2100	2400	750	1600	5850
69 QS	Toskana Exclusive	F3	Ducato	4	3650	1850	2000	750	1600	5250
69 QS	Toskana Exclusive	F3	Ducato Maxi	4	4250	2100	2400	750	1600	5850
H69 GL	Toskana Exclusive	F3	---	---	---	---	---	---	---	---
75 FL	Toskana Exclusive	F4	Ducato Maxi	4	5000	2100	2x1500	750	1550	6000
75 TL	Toskana Exclusive	F4	Ducato Maxi	4	5000	2100	2x1500	750	1550	6000
H75 FL	Toskana Exclusive	F4	Ducato Maxi	4	5000	2100	2x1500	750	1550	6000
H75 UC	Toskana Exclusive	F4	Ducato Maxi	3	5000	2100	2x1500	750	1550	6000
IVECO Daily (trazione posteriore)										
A77 EM	Sphinx (N)	J1	---	---	---	---	---	---	---	---
A77 GM	Sphinx (N)	J1	---	---	---	---	---	---	---	---

Lunghezza carrozzeria[4)]	Lunghezza totale[1)]	Altezza[1)]	Larghezza[2)]	Allineamento delle ruote anteriori	Allineamento delle ruote posteriori	Passo delle ruote	ÜV	ÜH[1)]
---	---	---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	---	---
4711	7276	2740	2240	1810	1790	4035	948	2293
4711	7276	2767	2240	1810	1790	4035	948	2293
4711	7276	2740	2240	1810	1790	4035	948	2293
4711	7276	2767	2240	1810	1790	4035	948	2293
5024	7465	2870	2310	1810	1790	4035	948	2482
5024	7465	2897	2310	1810	1790	4035	948	2482
5024	7465	2870	2310	1810	1790	4035	948	2482
5024	7465	2897	2310	1810	1790	4035	948	2482
5024	7465	2870	2310	1810	1790	4035	948	2482
5024	7465	2897	2310	1810	1790	4035	948	2482
---	---	---	---	---	---	---	---	---
5606	8047	2910	2310	1810	1860	4316	948	1983
5606	8047	2910	2310	1810	1860	4316	948	1983
5606	8047	2965	2310	1810	1860	4316	948	1983
5606	8047	2965	2310	1810	1860	4316	948	1983
---	---	---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	---	---

tutte le dimensioni in [mm] tutti i pesi in [kg]

1) comprese le barre sul tetto, in caso di dotazione di serie
2) senza specchietto retrovisore esterno, senza indicatore di direzione laterale
3) Il giunto di accoppiamento è un accessorio speciale.
4) Dal bordo posteriore testata motore fino al bordo posteriore della parete di coda

Aumento del peso totale autorizzato a pieno carico Ducato fino a 3650 kg senza modifiche tecniche
Aumento del peso totale autorizzato a pieno carico Ducato fino a 4250 kg grazie agli chassis Maxi

13.4 Ruote e cerchioni per i camper di base

Modello Hobby	serie	p.t.t.a. (kg)	Carico massimo consentito per asse anteriore	Carico massimo consentito per asse posteriore	Esecuzione base		
					dimensione pneumatici	Attacco ruote*	Cerchioni in acciaio
DL 500 GESC	Limited Edit. - Van Exclusive	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
D 650 ESC	Limited Edit. - Toskana	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
60 ES	Van Exclusive	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
60 KL	Van Exclusive	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
69 GL	Toskana Exclusive	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
69 EL	Toskana Exclusive	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
69 QS	Toskana Exclusive	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
H69 GL	Toskana Exclusive	4250	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
75 FL	Toskana Exclusive	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
75 TL	Toskana Exclusive	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
H75 FL	Toskana Exclusive	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
H75 UC	Toskana Exclusive	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
A77 EM	Sphinx	5200	2100	3700	195/75 R 16 C LI 110	6 / 130 / 170	5J x 16 H1, ET 108
A77 GM	Sphinx	5200	2100	3700	195/75 R 16 C LI 110	6 / 130 / 170	5J x 16 H1, ET 108

*Numero dadi ruota / centratura / circonferenza passante per i centri dei fori
I cerchioni in lega leggera consigliati per la Fiat Ducato: cerchioni originali FIAT 1352242080 (6 J x 15, ET 68) e 1352243080 (6 J x 16, ET 68) - produttore: Hayes Lemmerz - Brescia/I

Ruote e cerchioni per camper con aumento del peso totale autorizzato a pieno carico

Modello Hobby	serie	p.t.t.a. (kg)	Carico massimo consentito per asse anteriore	Carico massimo consentito per asse posteriore	dimensione pneumatici	Attacco ruote*	Cerchioni in acciaio
DL 500 GESC	Limited Edit. - Van Exclusive	---	---	---	---	---	---
D 650 ESC	Limited Edit. - Toskana	---	---	---	---	---	---
60 ES	Van Exclusive	3650	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
		4250	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
60 KL	Van Exclusive	3650	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
		4250	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
69 GL	Toskana Exclusive	3650	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
		4250	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
69 EL	Toskana Exclusive	3650	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
		4250	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
69 QS	Toskana Exclusive	3650	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68
		4250	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
H69 GL	Toskana Exclusive	---	---	---	---	---	---
75 FL	Toskana Exclusive	5000	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
75 TL	Toskana Exclusive	5000	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
H75 FL	Toskana Exclusive	5000	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
H75 UC	Toskana Exclusive	5000	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68
A77 EM	Sphinx	---	---	---	---	---	---
A77 GM	Sphinx	---	---	---	---	---	---

*Numero dadi ruota / centratura / circonferenza passante per i centri dei fori
I cerchioni in lega leggera consigliati per la Fiat Ducato: cerchioni originali FIAT 1352242080 (6 J x 15, ET 68) e 1352243080 (6 J x 16, ET 68) - produttore: Hayes Lemmerz - Brescia/I

13.5 Pesi degli accessori

Oggetto	Peso (kg)
Pacchetto start Hobby	54,5
Pacchetto Hobby All-Inclusive	68,0
Pacchetto II Hobby All-Inclusive	60,0
Altoparlanti supplementari zona giorno	2,0
Antenna satellitare 85 cm	18,0
Antenne satellitare 65 cm	16,0
Batteria al gel supplementare	28,0
Braccio porta televisore per schermo piatto a 3 snodi	2,0
Braccio portatelevisore per schermo piatto	3,0
Cappa aspirante	3,0
Cavalletto per cinture di sicurezza supplementari per FIAT	20,0
Cavalletto per cinture di sicurezza supplementari per IVECO	39,0
Condizionatore d'aria 2200	34,0
Copertura invernale per le grigle del frigorifero	0,5
Copriletto	1,5
Doccia esterna	0,5
Due batterie al gel	55,0
DVD/CD radio con elemento navigatore e telecamera	3,2
ESP	0,5
FIAT condizionatore d'aria automatico	22,0
FIAT condizionatore d'aria manuale	18,0
FIAT fari antinebbia	3,0
FIAT filtro antiparticolato diesel	10,0
Forno con griglia e luce	14,5
Forno, comprese luce, griglia e accensione elettrica	16,0
Giunto di accoppiamento rigido	33,0

Oggetto	Peso (kg)
Giunto di accoppiamento rigido per Sphinx	39,0
Giunto di accoppiamento rigido per Toskana (Exclusive)	43,0
Giunto di accoppiamento, smontabile	32,0
Hobby pacchetto multimedia	23,0
HOBBY sistema di sonorizzazione	4,5
Impianto gas a due bombole DuoComfort	3,0
Indicazione a distanza per DuoComfort	0,3
Indicazione del livello del gas	1,0
IVECO condizionatore d'aria	18,0
IVECO blocco differenziale	10,0
IVECO sospensione pneumatica	18,0
Materasso di schiuma fredda	2,7
Oblò apribile con funzionamento elettrico Midi-Heki	5,5
Oblò con ventilatore elettrico	8,5
Oblò Midi-Heki	4,5
Paraspruzzi posteriori	2,0
Portabiciclette per 2 biciclette	8,0
Portabiciclette per 3 biciclette	9,0
Presa di corrente aggiuntiva	0,5
Presa di corrente veranda	0,4
Presa esterna per gas	1,0
Ricevitore Sat	2,0
Riscaldamento acqua calda	40,0
Riscaldamento autonomo nella cabina	9,5
Riscaldamento Truma Combi E 6	1,1
Rivelatore fughe di gas	1,0

Oggetto	Peso (kg)
Scala posteriore	13,0
Scaletta telescopica	2,8
Sedili del conducente e del lato passeggero con tessuti	3,0
Sedili di lusso	4,8
Sedili pilota	4,8
Selleria in pelle	12,0
Sensore batteria	0,9
Sistema radioallarme con avvisatore fughe di gas	1,0
Sistema video per retromarcia	2,0
Sospensione pneumatica aggiuntiva 0AL-KO	65,0
Sospensione pneumatica aggiuntiva GOLDSCHMITT	12,0
Supporti posteriori	6,0
Supporto porta moto	36,0
Verniciatura speciale argento metallizzato	3,0

Indice alfabetico

Hobby

Calcolo delle masse del Camper Hobby

In base alle indicazioni delle masse contenute nel presente libretto potete fare una valutazione delle masse del Vostro camper. Per rispondere alle disposizoni di legge questo calcolo deve avere come risultato sempre un carico aggiuntivo positivo.

Per individuare la portata del carico aggiuntivo basta detrarre dal valore del „peso totale tecnicamente ammesso“ i valori della „massa in condizioni di marcia“, del „carico convenzionale“, di tutte le „dotazioni supplementari“ e quelli dell‘“equipaggiamento personale“. Riportate i dati riguardanti il camper da Voi desiderato nella seguente tabella. In caso di domande rivolgete Vi al Vostro concessionario Hobby che sarà a Vostra disposizione e Vi assisterà volontieri.

Il Vostro
HOBBY-Wohnwagenwerk
Ing. Harald Striewski GmbH

Modello:

Massa totale tecnicamente ammessa:		
Massa in ordine di marcia (compr. gas, acqua, elettricità, conducente e carburante):	-	
Carico convenzionale (n. posti a sedere (senza conducente) x 75 kg)	-	
Allestmento aggiuntivo		
1.)	-	
2.)	-	
3.)	-	
4.)	-	
5.)	-	
6.)	-	
7.)	-	
8.)	-	
9.)	-	
10.)	-	
11.)	-	
12.)	-	
13.)	-	
14.)	-	
15.)	-	
Equipaggiamento personale = (10 x N) + (10 x L):	-	
N - numero indicato dei posti a sedere incl. conducente		
L - lunghezza dell`autovricolo (metri)		
Carico aggiungibile:		

La massa tecnicamente ammessa non deve essere assolutamente mai superata!